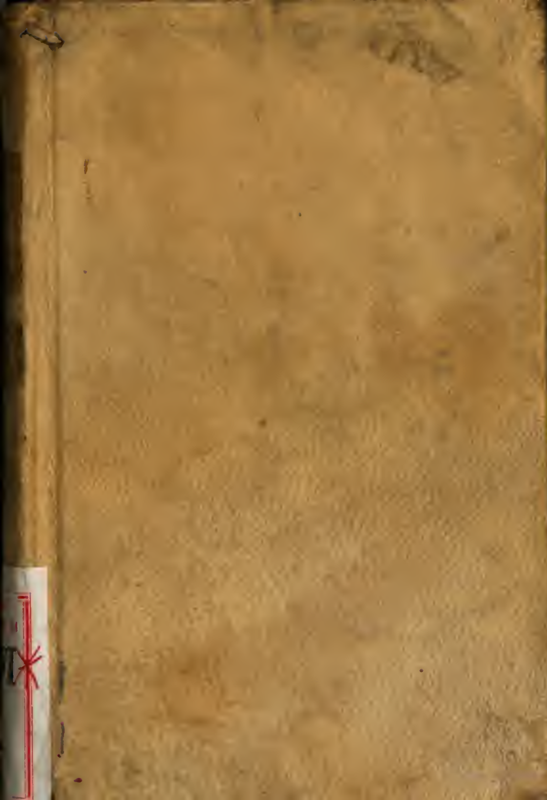


POESIE
SICILIANE
DELL' ABATE
GIOVANNI MELI

PUBBLICO PROFESSORE
DI CHIMICA
Nella Reg. Accademia degli Studj
di Palermo

EDIZIONE
Riveduta dall' Autore
ed arricchita di Note per gl' Italiani

TOMO V





IN PALERMO MDCCLXXXVII.
Presso Solli. Con approvaz.

Pollini sculp.

Aut prodesse volunt, aut delectare Poetae;
Aut simul, & jucunda, & idonea dicere vitae

Hor. de art. Poet.

LA

FATA GALANTI

POEMA BERNISCU.



La Fata Galanti *fù ſcritta dal noſtro Autore nell' anno* 19. *dell' età ſua in occaſione di una Converſazione Accademica titolata* La Converſazione Galante, *compoſta da' più diſtinti, ed illuminati Soggetti di Palermo, ſoliti radunarſi in caſa dell' Ill. Sig. Principe di Campofranco fondatore, e Mecenate della medeſima, nella quale il noſtro Autore nella ſua prima età ebbe l' onore d' eſſere annoverato per uno degli Accademici. Fu ſtampata per la prima volta nell' anno* 1759. *poi nell' anno* 1761., *e nell' anno* 1769., *piena di molti errori. Si è ſtimato riprodurla emendata, e corretta per ſodisfare alle iſtanze degli amatori delle Poeſie del ſudetto noſtro Poeta, i quali giudicano farsi loro un torto, privandoli di queſto di lui Poema Berneſco, cui amano d' avere della medeſima edizione, e ſeſto dell' altre di lui Compoſizioni.*

CAPITULU
A LA GALANTI CONVERSAZIONI.

Figghiu miu, libriceddu rispittusu,
Chi spunti, e nesci a la mala vintura;
Privu d'un vistiteddu fattu all'usu;
Cu' sà, cu' sà, sta sira unni ti scura;
Cu' sà, s'ànnu a scanciariti pri mulu;
Cu' sà, si sì jittatu a la malura.
Senti ccà, figghiu miu, sai ch' 'un t' adulu;
Tu 'ntornu a robbi sì scumituliddu;
E nun sì cosa, di nèsciri sulu;
Nè poi trattari cu Chistu, e cu Chiddu;
Anzi li Varvasapii, e li Saccenti
Dirrannu: gioja mia, sì picciriddu.

Rispittusu. *Qui vale compassionevole.*
Nesci ec. *Esci la prima volta a far funzione nel gran mondo.* Vistiteddu. *Vesticciuola.* Cu' sà. *Chi sà.* Unni ec. *In qual luogo ti farà notte.* A scanciariti ec. *Ad iscambiarti per illegitimo.* Sì scumituliddu. *Sei mal fornito.* Nèsciri. *Uscire.* Cu ec. *Con chiunque.* Varvasapii. *Barbassoni.*
Dirrannu ec. *Ti berteggeranno per dappoco.*

C A N T U

Diu ti scansi di Critici imprudenti,
Di Chiddi, ch'ànnu 'mpignu di passari
Pri Saputi, ma poi nun sannu nenti.

Cu' sà, si Chisti t'ànnu a capitari;
Cu' sà, si t'ànnu a dari un sgranfugnuni;
Cu' sà, si t'ànnu a scùsiri, e tagghiari.

Cu' sapi, s'ànnu a sèrviri a taluni
Li to fogghi pri spezii, e zafarana,
O pri ammugghiari li fruaridduni.

Ma 'un ti pigghiari, tu, di mala gana
Pri chisti cosi, ch'ora t'àju dittu,
Ca forsi 'un ài a passari sta carvana.

Anzi sta allegru, e sempri tira drittu;
O beni, o mali, chi ti senti diri,
Nun ti picàri, nè ti stari afflittu.

Sciàla, quannu ti senti cuntradiri;
Chi cinsura a li Corvi nu li tocca,
Ma soli a li palummi proseguiri.

Si

Di chiddi. *Di coloro*. Si chisti. *Se costoro*. Dari ec. *Metter l'ugna addosso*. Scùsiri. *Criticare*. Cu' sapi. *Chi sà*. Ammugghiari ec. *Avvolgere li razzi*. Ma ec. *Ma non ti scorucciare*. 'Aju. *Ho*. Sta carvana. *Questa disgrazia*. Nun ti picari. *Non ti* [illegible] Sciala. *Giubila*.

CAPITULU

Si Cui ti dici mali, è Genti sciocca,
 Làssala diri finu, chi si stracca;
 E statti sodu simili a 'na rocca.
S'è Potenti, e ti jetta qualchi tacca,
 Sta seriu; chi truzzannu cu li ciachi,
 La quartàra d'un subitu si sciacca.
Tu, a mala pena t'attacchi li vrachi;
 Nè ti nni senti di martiddatura;
 Ma cunti ancora 'ntra li cacanachi;
*D*unca ascuta a lu Patri, e teni accura
 A sti pochi, e sinceri avvirtimenti,
 Si tu fari ti voi qualchi vintura.
Prima di tuttu umanu, e riverenti
 Allura, chi tu nesci, ti nn' a jiri
 A prisintari avanti l' *Eccellenti*

 Nobili

Làssala. *Lasciala*. Ti jetta...tacca. *Ti appone...macchia.* Chi truzzannu ec. *Che urtando colle selci*. Quartara. *Mezzina*. Si sciacca. *Si screpola.* Vrachi. *Calzoni de' ragazzi.* Ti ec. *Si dice a' Fanciulli, che passano ad essere giovani*. Nè ti ec. *Vale sei nuovo nel gran mondo*. Cacanachi. *Cacaculle. Si dice per ischerno agli uomini dappoco*. Dunca ec. *Dunque ubbidisci*. Accura. *A memoria*. Nesci. *Esci alla luce*. Ti nni. *Te ne*,

CANTU

Nobili Cumpagnia di gran sapiri,
Unni soli lu Gustu di cuntinu
Beddu, e galanti farisi vidiri;
Unni, quasi in un floridu jardinu,
Dì tuttu tempu ci sù frutti, e sciuri,
Chi oduranu d'arrassu, e di vicinu;
Unni li cosi incogniti, ed oscuri,
(Livannu la cammisa a la Natura)
Si mustranu in vaghissimi figuri;
Unni ogni menti libera, e sicura,
Muvennu l'ali soi agili, e presti,
Vola, e và a cuntimplari ogni fattura;
Unni Apollu, e li vaghi Musi onesti
La gran Reggia purtàru di Parnassu,
E li Grazii ci stannu in bianca vesti;
Ed unni cu lu chiummu, e lu cumpassu
C' è di casa, e putìa la Matamatica,
Ma nò cu facci austera, ed occhiu bassu;
Nun

Unni soli. *Dove suole*. Ci sù...sciuri. *Vi sono ... fiori*. D'arrassu. *Di lontano*.
(*) Livannu ec. *Quì s' allude alle scoperte della Fisica, rapportate ne' discorsi accademici*.
Cu lu chiummu. *Con il piombo*. Putìa. *Bottega*. Di casa, e putìa. *Quì vale a tutt' ore*.

P R I M U

Nun' è fridda, com' era, nè flimmatica,
Nè ſcurſunàra chiù fui li grazii,
Ma ſi 'ncugna a li Muſi, e già ci pratica.
Tu, figghiu miu, avanti, chi ti ſpazii
Pri tuttu lu Paiſi, a ſti Signuri,
Comu cunveni, reunicci li grazii.
Pregali, chi ti fàzzanu l'onuri
Di pruteggirti in tutti l'occorrenzi;
E di poi neſci cu paſſi ſicuri.
M'ora 'nnavanti vogghiu, ch' accumenzi
A paliſari tra tutti li genti
Li toi veri, riali, e giuſti ſenzi;
Dicennu: Eu mi proteſtu a Cui mi ſenti,
Chi ſti termini: Dei, Fatu, Fortuna,
Sù poetici ſcherzi; e 'un ci nn' è nenti;
Si poi ſi 'murmuria qualchi Pirſuna
Chi forſi ſi diſpiaci, e ſi diſguſta.
Ch' Eu robbu a li Poeti coſa alcuna;
Tu ci dici: virgogna è, cu' ſi fruſta;
Pirchì ora l'arrubari è coſa oneſta;
Raru ſi trova 'na cuſcenza giuſta.

Tu

Scurſunàra. *Ritroſa.* Chiù fui. *Più fugge.*
'Ncugna. *S' avvicina.* Rennicci. *Rendi loro.*
Fàzzanu. *Facciano.* Si murmuria. *Mormora.*

Nè pò éssiri cosa disonesta,
Ca rubari a li *Latri* 'un é piccatu;
Chista é 'na cosa chiara, e manifesta;
Né Pueta a lu Munnu mai c' é statu,
Chi nun avissi di l' àutri chiù antichi
Bona parti di cosi aggramignatu.
Vattinni, figghiu miu, 'un aviri dichi;
'Ntornu a l' erruri avrannu lu riguardu;
Già sannu, ca cu' mancia, fa muddichi.
Ben' è veru, ca chistu è un granni azzardu,
Lu nèsciri spruvistu; ma a la fini
Megghiu spruvistu, ch' essiri bastardu.
Quantu cci n' è di beddi cosi chini,
Li quali annu li *Patri* a centu, a centu,
E Seculari, e Monaci, e Parrini?
Tu pò parrari cu assai chiù ardimentu
Di Chisti tali ... Ma già l' ura sona;
Vattinni, figghiu miu, và 'nzarvamentu:
Và, chi lu Celu ti la manni bona.

CAN-

Aggramignatu. *Rubato*. Vattinni. *Vattene pure*. 'Un aviri dichi. *Qui vale non esitare*. Muddichi. *Qui vale piccoli errori*. Chini. *Pieni*.

CANTU PRIMU.

ARGUMENTU.

Sutta effigii di Buffa ad una Fata
Vulia ammazzari un zoticu Viddanu;
L'Oturi lu 'mpidisci; ed Idda grata
C'offri la sua assistenza, e la sua manu;
Si nn' approfitta; e la prighera è stata:
Chi lu fazza Pueta ammanu ammanu;
All' Isula farfanti junci; e in via
Senti lu casu d' Aci, e Galatia.

I.

CHidd' Iu, chi un tempu 'ntra stu miu Paisi,
Essennu ancora piscia-calamaru,
In àutu stili a cantari mi misi,
E mi crideva, chi 'un avia lu paru;
Videnn' ora, chi ccà perdu li spisi,
Vaju 'nnarreri, comu lu Curdaru;
E cu lu Calasciuni rozzu, e vili
Gran cosi cantirò, ma in bassu stili.

Musi

Buffa. *Rospo*. Idda. *Essa*. Si nni. *Se ne.* Fazza. *Faccia.* Ammanu ec. *In un batter d' occhio*. Junci. *Arriva.* Chidd'iu. *Quell' io.* Piscia-calamaru. *Si dice per derisione a chi è ancora scolare*. Lu paru. *L'eguale*. Chi ccà perdu ec. *Che quì intraprendo un'impresa al di là delle mie forze*. Vaju 'nnarreri. *Vado indietro.* Curdaru. *Facitor di corde*. Calasciuni. *Stromento noto a tre corde*,

CANTU

2.

Musi vui, chi parrati squinci, e linci,
Zittìtivi un pizzuddu; e dati locu
A la mia cajurdotta mancia sfinci,
Pirchì Iu sta vota Iu so ajutu invocu:
Tu Musa bedda, avanti, ch' Iu cuminci,
'Nfunnimi 'mpettu lu to sagru focu;
Pigghia un firrizzu, e sedi a lu me' cantu,
Ch' Iu già accumenzu, e d' una Fata cantu,

3.

Nell' ura appuntu, chi li Taddariti
Làssanu li scurusi soi crafocchi;
E cu prigheri un Re benignu, e miti
Dumannanu da Giovi li Ranocchi;
Eu sulu, sulu, comu li Rimiti,
Scarpisannu ora marva, ed ora aprocchi,
'Ntra campagni diserti, e inabitati
Jia cugghiennu lu friscu pri la stati.

E

Parrati. *Favellate*. Zittìtivi ec. *Tacete un tantino*. Cajurdotta. *dim. di pettegola*. Sfinci. *Frittelle*. Sta ec. *Questa volta*. Firrizzu. *Pradellino di ferula usato da' Contadini*. Taddariti. *Nottole*. Làssanu. *Lasciano*. Soi ec. *Loro buchi ineguali*. Scarpisannu. *Calpestando*. Aprocchi. *Cardi stellati*. Jia cugghiennu ec. *Ideot*.

P R I M U

4.

E mentri 'mmenzu un chianu spaziusu
Gudia la libirtati, e mi spassava,
'Ntisi 'na sfrattatina un pocu 'nsusu;
Ddàcursi ; e vitti, chi si raggirava
'Ntornu a 'na macchia c'un lignu gruppusu
Certu Viddanu di statura brava;
Chi focu, e sdegnu di li naschi sbruffa,
Pirchì è 'mpignatu ammazzari 'na Buffa.

5.

Jeu, ch' avia 'ntisu da li mei Maggiuri,
Chi li Buffi 'un si divinu ammazzari,
Fici in modu, chi l'ira, e lu ranguri
A ddu Viddanu ci sici passari;
Cussì la Buffa 'ntra ddi troffi oscuri
Pri Mia ristau cueta a ripusari;
Poi nni spartemu all' ariu scurusu,
Lu Viddanu pri supra, ed Eu pri gnusu.

Aveva

Chianu. *Pianura.* 'Ntisi. *Udii.* 'Na sfrattatina. *Un rumore. prop. delle serpi fra' cespugli.* Dda.... vitti. *Colà...vidi.* Macchia. *Cespuglio.* Gruppusu. *Nocchieruto.* Naschi. *Narici.* 'Na buffa. *Un rospo.* 'Ntisu. *Udito.* Ddu. *Quello.* Ci. *Gli.* 'Ntra dd'. *In quelle.* Pri mia. *Per me.* Nni spartemu. *Ci separammo.* Scurusu. *Oscuro.* Gnusu. *Giù.*

CANTU

6.

Aveva un bonu pezzu caminatu,
Quannù 'na Donna d' aspettu galanti
M' accumparisci ; e avennumi guardatu
Mi saluta cu facci assai fistanti ;
Poi mi dici : oh picciottu furtunatu!
Jeu ti prutiggirò d' ora 'nnavanti ;
Jeu sù dda Buffa, chi tu gratu, e umanu
Sarvasti antùra da l' impiu Viddanu.

7.

Nun forsi, ch' Eu timeva di la morti,
Pirchì nui Fati nascému immurtali ;
Ma un corpu di ddu lignu duru, e forti
Certu, chi m' acciuncava, e facia mali ;
Quanti ci nn' è cu brazza, e gambi storti
Di li Cumpagni mei pri corpa tali !
Chista è la pena di nuàutri Fati,
Ma di poi avèmu 'na gran putistati.

Fora

Picciottu. *Giovine*. Jeu sù dda. *Io son quella*.
Antùra. *Non há guari*. Nascèmu. *Nasciamo*.
Acciuncava. *Attrappava*. Ci nn' è. *Ve ne sono*. Brazza. *Braccia*. Corpa. *Colpi*.
Chista. *Questa*. Nuàutri. *Noi*.
Avèmu 'na. *Abbiamo una*.

PRIMU

8.

Fora di 'na jurnata la ſimana,
Diſignata a patiri ſtu diſtinu,
Nuàutri ſempri avèmu forma umana,
Cu putiri indicibili, e divinu:
Pozz' Eu cu 'na pigghiata di lavana,
Cu tri palori, e tri ſtizzi di vinu,
Fari, chi un Omu divintaſſi armali,
Ed un' armali un' Omu naturali.

9.

Addimanna dda grazia, chi voi;
Ti la cuncidirò, nun dubitari;
Fora d' oru, e dinari, penza poi
Tutti ddi coſi, chi tu poi pinzari;
Jeu ci riſpuſi: ſti favuri toi
Chi mi giuvanu a Mia ſenza dinari?
Tanti genti cu Mia fannu accuſsì,
Mi ſtimanu, e 'un mi dunanu un tarì.

Idda

Fora di 'na jurnata. *Tolto un giorno.*
Avèmu. *Abbiamo:*
Pozz' eu ec. *Poſſo io con una preſa di avana.*
Stizzi. *Stille.* Dda. *Quella.*
Fora. *Tolto, eccetto.*
Ddi. *Quelle.* Ci. *Le.*
Sti. *Queſti.* Mia. *Me.* 'Un. *Non.*

10.

Idda rispusi: nun sempri è filici
L'Omu, ch'avi ricchizzi 'nquantitati;
Ma chiddu sulu è cuntenti, chi dici:
Li desiderii mei sù cunsulati.
Jeu pinzai qualchi pocu; e poi ci fici
Sta dimanna cu grann'anzietati:
Ora videmu, si tu mi poi fari,
Pueta in pocu tempu addivintari.

11.

Poeta nascitur, mi diss' Idda allura;
Ma veni prima 'nzèmmula cu Mia,
Ti purtiroggiu 'ntempu di menz'ura
A lu Regnu di la Farfanteria;
Ddà truviremu li casi, e li mura
Carrichi di minzogni; e pri la via
Nni scuntriremu tanti, chi tu poi
Farinni 'nchiusa pri Tia, e pri li Toi.

Dissi

Idda. *Ella*. Chiddu. *Colui*. Sù. *Sono*. Ci. *Le*. Sta. *Questa*. Poi. *Puoi*. Nzèmmula cu Mia. *Insieme con me*. Purtiroggiu. *Condurrò*. Carrichi. *Pieni zeppi*. Scuntriremu. *Incontreremo*. 'Nchiusa ec. *Provisione per te, e per gli amici tuoi*.

P R I M U

12.

Diſſi : e poi cu 'na virga, ch' avia 'mmanu,
Fici tri circhi, 'na curva, e un quatratu;
Poi ſputàu ſetti voti 'ntra ddu chianu,
Parrannu d' un linguaggiu 'mpidugghiatu;
Ed eccu, chi cumpari, oh caſu ſtranu!
Un cavaddu cu l' ali ben furmatu:
Idda 'nzedda, ed Eu 'ngreppa mi ſeci miſi:
E poi marciàmu a lu novu Paiſi.

13.

Avèvamu giratu e ſciumi, e mari,
Regni, Paiſi, e tanti vaddi, e munti,
Quannu l' armali miſi a filiari,
Abbaſciannu ad un' *Iſula* la frunti.
La Fata allegra accumenza a gridari:
Vaja, ſcravacca, ca già ſemu junti;
A lu gran Regnu già ſemu arrivati
'Nnimicu a morti di la viritati.

Met-

Circhi. *Circoli.* Sputau...voti. *Sputò...volte.* 'Ntra ec. *In quella pianura.* 'Mpidugghiatu. *Inviluppato, oſcuro.* Idda 'nzedda. *Eſſa in ſella.* Vaddi. *Valli.*
Filiari. *Eſprime il roteare nell' aria ad ali ſteſe, che fanno gli Avoltoj, o altri augelli nell' avvicinarſi alla terra.* Vaja ec. *Su via, ſcende da cavallo.* Ca già ſemu junti. *Che già ſiamo arrivati.*

C A N T U

14.

Mèttiti 'ntesta, chi ccà zoccu senti,
Chiddu, chi vidi, chi tocchi, e manii,
Tutti li petri, li casi, e li genti,
Tutti minsogni sù, tutti bugii;
Tu statti sodu, e nun cridiri nenti;
Pruviditinni, già ti l'avvirtii;
Pirchì senza lu finciri, e 'mmintari,
Nuddu bonu Pueta si pò dari.

15.

Accussì accuminzàmu a caminari
Versu di la magnifica Citati;
E ddà truvàmu turri eccelsi, e rari,
Ma tutti supra rina fabbricati;
Middi casteddi, e casi a tri sulari
Cumparevanu tutti ben furmati;
Ma guardandali poi chiù attentamenti,
'Ntra l'aria ci vidia l'appidamenti.

Tanti

Mèttiti 'ntesta. *Credi per certo*. Ccà. *Qui*; 'Zoccu. *Ciò*, *che*. Chiddu. *Quel*. Manii. *Esprime il toccare più frequente*, *tasteggi*. Sù. *Sono*. 'Mmintari. *Inventare*. Accuminzàmu. *Incominciammo*. Truvàmu. *Trovammo*. Nuddu. *Nessuno*. Ddà. *Colà*. Middi. *Mille*. Sulari. *Solaj*. Ntra l'. *Nell'*. L'appidamenti. *Li fondamenti*.

PRIMU

16.

Tanti genti vistuti ammascarati,
Ch' avianu d' oru fàusu li vistiti,
Jianu currennu 'mmenzu di ddi strati,
Jittannu favi pri cosi canniti;
Tiatri pri li Zanni fabbricati
'Ntra ddi chiazzi cci nn' eranu infiniti;
C' eranu Saltabanchi, e Ciarlatani,
Cu sciroppi di pinni di giurani.

17.

Vinnevanu cert' ogghiu di vastuni,
Pr' unzioni di rini, e custiceddi;
Avianu corvi vranchi a miliuni,
E ancora latti di Purci, e d' Oceddi;
Avianu tanti pruvuli a l' agnuni,
Boni assai pri li Ricchi, e Puvireddi;
Cu 'na virtù tanta stupenna, e forti,
Di putiri arrivìsciri li Morti.

Fàusu. *Falso*. Jianu ec. *Correvano*. Ddi strati. *Quelle strade*. 'Ntra ec. *In quelle Piazze*, Vinnevanu. *Vendevano*. Custiceddi. *Costoline*. Oceddi. *Uccelli*. A l' agnuni. *Ne' nascondigli*. Cu 'na. *Con una*. Arrivìsciri. *Resuscitare*.

CANTU

18.

Scuntrammu ancora tanti Cabbulisti,
Chi facevanu reguli, e pittini,
Li quali eranu tutti ben pruvisti
Di sònnura, di smorfii, e d'abbachini;
Vìttimu tanti Astrolachi e Archimisti,
Tanti Sbirri, Attimpuni, e Malandrini;
E tutti carricati di scritturi,
'Nfiniti Curiali, e Prufissuri.

19.

C'eranu tanti Chimici affumati,
Cu lu lapisi so *Filosoforu*;
Paracelsu, e tant' àutri ammuntuvati,
Chi minsugnari, ed imposturi foru,
Ca prumittianu l'immurtalitati,
O di truvari la vina di l'oru;
E c'era Pliniu misu cu l'ucchiali,
Ch' avia 'mmanu la storia naturali.

C'

Scuntrammu. *Incontrammo*.
Sònnura. *Sogni*. Vìttimu. *Vedemmo*.
Attimpuni *Spie*. So. *Loro*.
'Autri ammuntuati. *Altri rinomati*.
Foru. *Furono*. Ca. *Che*. Vina. *Vena*.

20.

C'era ancora 'na grossa libraria,
La maggiur parti china di Pueti;
Rumanzi, e libra di fisunumia,
Di virtù d'ervi, e di cosi segreti;
C'eranu libra assai di Astrulugia,
Di Favuli, e Nuvelli assai faceti;
Di poi chiù 'nzusu vìttimu l'Ingannu,
Chi 'mbrugghiava marreddi, e jia pinzannu.

21.

Cu facci tosta, e cu 'na gran pruntizza
C'eranu Vinnituri 'ntra taverni;
Chi vinnevanu corda pri sosizza,
Ed ancora vissichi pri lanterni;
C'era cu quattru facci la Duppiizza,
A 'na manu avia ciachi, a l'àutra perni;
Vulavanu pri l'aria orrenni, e feri,
E sònnura, e fantasimi, e chimeri.

China. *Piena*. Ervi. *Erbe*.
'Nzusu. *Sopra*. Vìttimu. *Vedemmo*.
'Mbrugghiava marreddi. *Imbrogliava matasse*.
'Ntra. *Nelle*. Sosizza. *Salsiccia*.
'Na. *Una*. Ciachi. *Pietre, ciottoli*.
'Autra. *Altra*. Sònnura. *Sogni*.

22.

Lu Platonicu amuri ancora c'era,
Mudestu, affittuusu, ed innucenti,
Chi juncìa *hic*, ed *hæc* in una vera
Amistà, comu 'ntrinsici parenti;
C'era la Cirimonia cù 'na schiera
D'ossequii, adulazioni, e cumplimenti;
Schiera assai grata a tutti li Francisi,
E multu disprizzata da l'Inglisi.

23.

Arrivàmu a la *Curti*; e 'ntra la scala
Vìttimu la *Spiranza*, chi dicìa:
Pocu ci voli a jiri 'ntra la sala,
E ddà farroggiu la furtuna mia;
Chiù supra c'era poi vistuta in gala
La Pulitica, ch'era in cumpagnia
Di l'infidili Macchiavellu riu,
Lu quali (ma 'mparissi) mi ridìu.

Tra-

Juncìa. *Univa, accoppiava.*
'Ntra la. *Nella.* Vìttimu. *Vedemmo.*
Ci voli ec. *Vi vuole ad entrar nella.*
Ddà farroggiu. *La farò.*
'Mparissi. *Simulatamente.*
Ridìu. *Rise.*

PRIMU

24.

Trasemmu 'nzumma cuntenti, e filici,
'Ncàmmara di la gran Farfantaria,
Ch'era assittata supra 'na finici,
E un gran tusellu di filinii avia;
C'eranu attornu tanti finti amici;
Idda era brutta, e bedda si facia
Cu conzu di cinapriu, e di vranchettu,
Cu mantichigghia, zàgara, e zibbettu.

25.

Avia un cantusciu di varii culuri,
Fattu d'un pezzu d'arcu di Nuè,
Riccu di tantu intantu d'un vapuri,
Chi pari stidda, ma stidda nun è;
Aveva allatu middi adulaturi,
Chi ci facianu megghiu lu tuppè;
Genti, amici d'avanti, e a l'ammucciuni;
Furficianu a tutti lu jippuni.

Trasemmu. *Entrammo.* Assittata. *Assisa.* Finici. *Uccello favoloso.* Arcu ec. *Arco baleno.* Filinii. *Tele di Ragni.* Idda. *Essa.* Conzu. *Belletto.* Zàgara. *Fiòr di aranci.* Cantusciu. *Veste donnesca.* Ci pari ec. *Allude alle scintille, che strisciano in aria nell'està, detti fenomeni.* Stidda. *Stella.* Middi. *Mille.* A l'ammucciuni. *Di nascosto.* Furficianu. *Tagliano con Forbici.* ...

C A N U

26.

Unn' Eu videnu chista gran Rigina,
La rivirisciu; ed idda tutta umana
Mi fa accugghienzi, e la testa m' inchina;
E di poi sciarmunia pri 'na simana,
Lodannu a Mia pri un Omu di duttrina,
Eruditu, e di menti supra umana,
Medicu primu 'ntra li virtuusi,
Chi sapia midicari ad occhi chiusi.

27.

Di poi mi dissi: chi 'un mi cunvinia,
Cunvirsari cu tanti 'gnurantuni,
Chi nun sannu, chi cosa è Puisia,
Prisuntuusi, rozzi, e tavuluni;
Jeu cci scummettu, chi 'un sannu, s' Enia
Fù masculu, fù fimmina, o Comuni;
Fannu li Littirati, e 'un sannu nenti;
E tu sai tantu, e tratti cu sti genti?

Cussì

Unni. *Onde*. Chista. *Questa*.
Idda. *Essa*.
Sciarmunia. *Ciarla*, *cicala*. 'Na. *Una*.
A mia. *Me*. 'Un. *Non*.
Tavuluni. *Uomini di grossa pasta*.

28.
Cussì dissi : e la Fata mia Cumpagna
Mi ritirau dicennu : jamuninni ;
Chista cu tutta la flemma , e la magna ;
Cu tanti lodi vidi , ca ti vinni ;
'Nni dici beni , si di Tia si lagna ,
Ma quannu poi ti loda , guardatinni ;
Sta fàusa Donna sutta finta vesti ,
Quannu t' alliscia , tannu ti la 'mmesti .

29.
Ma comu , ci diss' Eu , sugnu alluccutu ;
Diri mali di tanti Virtuusi !
Ch' annu lu veru gustu canusciutu ,
Omini 'ntra li littri assai famusi !
Di tanti , chi purtari annu saputu
Galantaria a lu Regnu di li Musi !
Comu ! o sta béstia avi suverchiu ardiri ;
O puru è foddi , e nun sapi, chi diri .

Ma

Ritirau . *Chiamò in disparte* .
Jamuninni . *Andiam presto* .
Chista . *Costei* . Magna . *Magnificenza* . Ca ti vinni . *Che ti vende* . Tia . *Te* . Sta fàusa . *Questa falsa* . Alliscia . *Accarezza* . Tannu ec. *Allora ti tradisce* . Ci . . . Eu . *Le* . . . *Io* . Sugnu alluccutu . *Sono sbalordito* . Sta . *Questa* . Sapi . *Sá* .

CANTU

30.

Ma Eu nun ti lu dissi, Idda rispusi,
Chi 'mmucca di la gran Farfantaria
L' ignuminii sù lodi cupiusi?
Idda lodannu, hà disprizzatu a Tia;
Ed ora criju, chi sù Virtuusi
Ddi genti, di cui mali Idda dicia;
Chi si 'un avissi materia a lodari,
Nun ci li sintirissi disprizzari.

31.

Sacci: chi cui è arrivatu a signu tali,
Di riciviri d' Idda inciurii tanti,
Voli diri, ca già fatt'è immurtali
Pri li soi gran virtuti, e li soi vanti.
Addunca ci diss' Eu, sugnu un' armali,
Mentr'Idda mi lodaú, sugnu 'ngnuranti?
Idda rispusi: uni criu 'nàutru tantu,
E tu dicisti, Cristofalu santu.

Cussì

Idda. *Essa*. Sù. *Sono*. A tia. *Te*.
Criju. *Credo*. 'Un. *Non*. Sacci. *Sappj*.
Cui. *Chi*. Ca. *Che*. Addunca. *Alunque*.
Ci. *Le*. Eu sugnu ec. *Io sono un animale*.
Criu 'nàutru. *Credo un altro*. E tu dicisti ec. *Idoet. maniera di affermare*.

32.

Cussì turnàmu a lu locu opportunu,
Unni lassatu avèvamu dd' armali;
E cravaccannu senza scantu alcunu,
'Nni porta in aria 'ntra un battiri d' ali;
Passàmu lu gran Regnu di Nettunu,
Regnu cumpostu cu l' acqua, e lu sali;
Ma mentri semu supra Muncibeddu,
Lu cavàddu arristava tantu beddu.

33.

Nun voli iri 'nnavanti, nè 'nnareri,
Firmannusi, accumenza a cauciari;
La *Fata* ci scattìa; ma lu sumeri
Attesta di 'un vuliri, chiù vulari;
Scìnniri bisugnàmu 'ntra ddi feri
Rupi di Muncibeddu a passiari;
Poi nn' assittàmu supra un gran pitruni,
Tinennu ad iddu pri lu capizzuni.

Sut-

Turnàmu. *Tornammo*. Unni lassatu. *Dove lasciato*. Dd'. *Quell'*. Scantu. *Timore*. Passàmu. *Passammo*. Semu. *Siamo*. 'Nnarreri. *Indietro*. Accumenza ec. *Incomincia a dar calci*. Ci scattìa. *Lo batte*. 'Ntra ddi. *In quelle*. Passiari. *Passeggiare*. Nni assittàmu. *Ci sedemmo*. Iddu. *Esso*. Capizzuni. *Cavezzone*.

CANTU

34.

Sutta dda rocca, unn' éramu assitati,
Nisceva un sciumiceddu cristallinu;
La Fata lu talìa cu gran pietati,
Cumpiancennu lu so feru distinu;
Di pôi mi dici: st' acqui 'nnargintati
Sù sangu d' Aci, d' Aci lu mischinu,
Chi fù sutta sta petra vurvicatu
Da Polisemu crudili, e spietatu.

35.

Da veru! Eu ci rispusi: e comu mai
Successi stu gran casu? Sarv' a Tia,
Cùntalu, cunta, ch' accussì mi fai
Passari l' oziu, e la malincunia;
Ed Idda suggiunciu: giacchì nun sai
La gran svintura d' Aci, e Galatia,
Ti la vogghiu cuntari, a chi ci semu;
E prima ti dirrò di Polisemu.

Po-

Dda. *Quella*. Unni ec. *Dove eravamo assisi*. Nisceva. *Usciva*. Talia. *Guarda*. St'. *Queste*. Sù sangu. *Son sangue*. Vurvicatu. *Seppellito*. Eu ci. *Io le*. Sarv' a tia. *Di grazia*. Cùntalu. *Narra*. Idda ec. *Essa soggiunse*. Vogghiu. *Voglio*. A chi ci semu. *Giacchè siamo quì*.

CANTU

36.

Polifemu era un omu groſſu 'mmàtula,
Chi cu la teſta tuccava li nuvuli;
Ed era amanti di certa Curàtula,
Ch' avia lu cori duru, comu rùvuli:
Galatia, duci chiù d' una nucàtula,
Chi ſenz' iſca, carvuni, e ſenza pruvuli,
C' infuſi arduri accuſsì forti, e ſtranii,
Chi lu furzàru a ſdari 'ntra li ſmanii.

37.

Chiù nun ci ſpèrcia jiri a la putìa,
Unni lu maſtru so zoppu Vulcanu,
Pri ddà fari di l' àutri in cumpagnia
Li fulmini, chi Giovi teni in manu,
Né chiù ci piaci, comu ci piacia,
Fari di crapri, e boji lu Guardianu,
Ma, comu un vacabunnu mariolu,
Scurri, e lu ſceccu fa 'ntra li linzolu.

A guar-

'Mmàtula. *Inutilmente*. Nuvuli. *Nubi*. Curàtula. *Caſtalda*. Rùvuli. *Rovere*. Duci. *Dolce*. Nucàtula. *Paſta di mandorle, e di zucchero*. Furzàru a sdari ec. *Forzarono ad iſmaniare*. Ci ſpèrcia. *Hà premura*. Jiri ec. *Andare alla bottega*. Unni. *Dal*. Ddà. *Colà*. 'Autri. *Altri*. Ci. *Gli*. Sceccu ec. *Idoet. fà il nanni*.

CANTU

38.

A guardarlu, era cosa d'allucchiri,
Accussì grossu, grassu, e smisuratu;
Chi pri vastuni si sulia sirviri
D' un àrvulu di pignu arrimunnatu;
Usari nun sulìa nuddu vistiri,
Ca di pila era tuttu cummigghiatu;
Ed ogn' unu di chisti di grussizza
Era quantu un caddozzu di sosizza.

39.

Comu un tirrenu chinu di pirreri,
Avia la facci crafocchi crafocchi;
Pirchì àppi li valòri accussí feri,
Chi si 'un tinianu forti li cunocchi
Li Parchi, iddu murìa, comu un sumeri;
Avia un' occhiu, chi jeva pri cent' occhi;
Ch' era (dici un' Auturi di giudiziu)
Quantu lu roggiu di lu Sant' Uffiziu.

Era

Allucchiri. *Sbalordire*. 'Arvulu. *Albero*. Arrimunnatu. *Rimondato*, *potato*. Nuddu. *Nessuno*. Cummigghiatu. *Coperto*. Chisti. *Questi*. Caddozzu di sosizza. *Rocchio di salsiccia*. Chinu ec. *Pieno di cave di pietre*. Crafocchi. *Buchi*. Appi ec. *Ebbe il vajuolo*. Iddu. *Esso*. Roggiu ec. *Orologio grande in Palermo, così chiamato*.

PRIMU

40.

Era lu nasu quantu un baſtiuni,
Ch' avia corvi pri muſchi cavaddini;
La vucca, chi capeva 'ntrà un vuccuni
Lu gran Cunventu di li Cappuccini;
Avia ancora pri oricchi dui gruttuni,
Nida di Cucchi, e d'Oceddi rapini;
Avia vòſcura 'nteſta pri capiddi
Cu Addanii, e Porci ſpini, e Vurpi, e Griddi.

41.

D' un chiuppu sbacantatu s'avia fattu
All' uſu campagnolu un friſcalettu;
Chi ſunannu lu jia di trattu in trattu,
Sirvennucci pri sfogu, e pri dilettu;
Parrava ſulu ſulu, comu un mattu,
E cuntava a li grutti lu so affettu;
Li quali, allammicannu a ſtizza a ſtizza,
Chi chianciànu, cridia, pri tinnirizza,

Az-

Baſtiuni. *Baluardo*. Muſchi ec. *Moſche culaje*. Capeva. *Poteva inghiottire*. 'Ntra. *In*. Cucchi. *Civette*. Oceddi. *Uccelli*. Vòſcura. *Boſchi*. Chiuppu ec. *Pioppo vuoto*. Friſcalettu. *Zufolo*. Jia. *Andava*. Sirvennucci. *Servendogli*. Chançlanu. *Piangevano*.

CANTU

42.

Azzaccannatu di critazzi, e zòddari,
Lu mischinu, dicia cu forti sguìddari,
Tu canci 'ngrata a Mia, ch' àju li tòddari
Pr' unu, chi 'un ti pò dari àutru, chi zìddari;
Trasìu dintra di Mia Mìnicu, e Pòddari
Amuri, amaru simili a l'arìddari
Di citru; e comu fussi 'ntra li spìnguli,
La mia testa mi và trìnguli, mìnguli.

43.

Guardami, o Galatia, ch' avvampu, ed ardu,
Senza di Tia sta vita 'un ci la sburdu;
Mancu ti digni di darimi un sguardu,
E sì, comu l'oricchia di lu surdu?
Di lagrimi, e suspiri fazzu sfardu,
E cu lamenti sti campagni assurdu;
Nun sacciu mancu, si sú lampa, o stampa
Cu tanti peni, dì? comu si campa?

Sù

Azzaccannatu. *Zaccherato*. Zòddari. *Fango, che s'attacca alle gambe*. Squìddari. *Gridori*. Àju ec. *Idoet. Hò danari in quantità*. Zìddari. *Sterco di pecore*. Trasìu ec. *Entrà in me*. Mìnicu ec. *Idoet. Si dice di colui, che s'intromette in tutto*. Arìddari. *Granelli* Spìnguli. *Spille*. Mi ec. *Idoet. Mi vá a girone*. Tia, *Te*. 'Un ci ec. *Non posso tirarla a lungo*. Sì. *Sei*. Fazzu ec. *Faccio consumo*. Sacciu ec. [illegible] Ca mpa. *Vive*.

PRIMU

44.

Sù addivintatu, comu un mufuluccu,
'Ntabbaranutu, allattumatu, e loccu;
Comu fussi 'na gatta, Eu fpinnu, e accuccu,
Chi la carni talìa mifa a lu croccu:
Mi 'ngagghiau, comu oceddu a lu trabuccu,
Ddu fraschetta d'Amuri, ed Eu lu fcioccu
Di la gran paffioni ogn'ura fcùnchiu;
E 'un facciu, fi chift' annu ci lu cùnchiu.

45.

Sacciu, chi tu di Mia fpiffu ti rùcculi;
E chi cu Chiddu ti 'ncugni, e ti 'mbroccuii
C'un fquafunazzu, chi pri fcarpi, e vrùcculi
Porta a li pedi dui pilufi zòcculi;
Si di fs'amuri tu ti fciogghi, e sbrùcculi,
Ti dugnu un piattu di ftufatu, e gnòcculi,
C'un cunigghiu, ch'afciavi futtu un vàufu,
Ti l'arrigalu, e nu nni vogghiu làufu.

Vidi

Sù. *Sono*, Mufuluccu ec. *Balocco, ftordito, laſso*. Eu fpinnu ec. *Io bramo con pena, e languifco*. Talìa ec. *Guarda meſſa all'uncino*. 'Ngagghiau. *Incagliò*. Scùnchiu. *Intisichifco*. Cùnchiu. *Compifco*.
Rùcculi. *Lagni*. 'Ncugni ec. *Avvicini, e affrettelli*. Squafunazzu. *Scalzone*. Vrùcculi. *Fibbie*. Sbrùcculi. *Sfibbj*. Dugnu. *Dono*. Afciavi. *Trovai*. Làufu. *Lode*.

CANTU

46.

Vidi ddi Vacchi 'mmenzu a tanti Crasti,
Chi vannu a toccu 'ntornu ssi furesti?
Mi fannu un latti, ca si tu lu tasti,
Chiù di menz'ura amminnaluta resti;
Tutti ti li darrò; veni, e ti basti,
Quantu pinai, nun darimi chiù pesti;
Cori meu, venitinni in crapiola;
Sacciu, ca mi voi beni mariola.

47.

Jeri Vulcanu mi dissi: và fammi
Cincu fulmini, un tronu, e quattru bummi;
Jeu pri pinzari a Tia, li fici strammi,
E di lu Mastru àppi gridati summi;
M'arrivau a diri: stòccati li gammi,
Tirannumi un marteddu 'ntra li lummi;
E pirchì sempri staju cu la giucca,
Li Ciclopi mi jocanu a la cucca.

Aju

Ddi. *Quelle*. Crasti. *Castroni*. Ssi. *Codeste*. Amminnaluta. *Sbalordita*. In crapiola. *Saltellando*. Sacciu ca. *Sò che*. Stoccati li gammi. *Va via subito*. Staju cu la giucca. *Stò di mal' umore, mesto*.
Mi jocanu ec. *Mi mettono in berlina*.

PRIMU

48.
'Aju perſu la fami, e lu pitittu,
A ſtu ſignu pri Tia sù già riduttu,
Chi zoccu manciu, nun mi cala drittu;
Ma ſpitittatu a forza mi l'agghiuttu;
Mi manciai ſta matina ſchittu, ſchittu
Un tauru ſulu, ſimplici, ed aſciuttu;
E pri ſtu cibu allammicatu, e parcu
Sù ſenza forzi, indibilutu, e zarcu.

49.
Sta matina mi vitti tuttu tuttu
A un fonti, chi l'aſpettu muſtra, e finci;
E m'addunavi, chi 'un è tantu bruttu
Lu diavulu, quantu s'addipinci;
Fora dda vota, chi di Tia sù 'ncuttu;
(Poicchì tu ſula in biddizza mi vinci)
Mi diſſiru dui vranchi Ninficeddi,
Chi cuntari pozz' Eu 'ntra l'àutri Beddi.

C An-

'Aju. *Hò*. Pitittu. *Appetito*. Stu. *Queſto*. Tia. *Te*. Sù. *Sono*. Zoccu. *Ciò che*. Spitittatu. *Svogliato*. Agghiuttu. *Inghiotto*. Allammicatu. *Scarſo*. Indibilutu. *Indebolito*. Zarcu. *Pallido*. Vitti. *Vidi*. M'addunavi. *Mi avvidi*. 'Un. *Non*. Fora ec. *Oltre di quella volta*. Di tia ec. *A te ſon vicino*. Ninficeddi. *Dim. di Ninfe*. Pozz' ec. *Poſſo io tra gli altri belli*.

CANTU

50.

Anzi la tua vizzuſa amica Clori
  Vidennumi ddà ſutta lu pagghiaru,
  Si ſpiegau, chi pri Mia ſuſpira, e mori;
  M' arrivau a diri ancora, Idulu caru;
  Ma Eu a ſti duci, e tènniri paroli,
  (Cu tuttu ch' Idda avi un' aſpettu raru,
  E a farimi millàſi c' avìa modu)
  Comu un ſcogghiu tra mari, ſtetti ſodu.

51.

E tu pri un vavuſottu, un culazzuni,
  Canci un tantu Paſturi, un paru miu,
  Timutu d' ogni ſorti di pirſuni,
  Chi miſi in fuga lu ſupremu Diu?
  Ad unu ch' hà ricchizzi a munſidduni?
  Nè mai di latti hà cariſtia, o diſiu?
  Chi li Vacchi, niſcennu a paſculari,
  Fà tuttu ſtu gran munti arruſſicari?

Nun

Spiegau. *Spiegò*. Mia. *Me*. Eu. *Io*. Duci. *Dolci*. Idda. *Eſſa*. Millàſi. *Vezzi*. Vavuſottu. *Fraſchetta*. Culazzuni. *Prop. patajuola*; *qui ragazzo*. A munſidduni. *In quantità*. Niſcennu. *Uſcendo*. Arruſſicari. *Roſſegiare*.

52.

Nun criu, chi ſarrai tantu babbàna,
Chiù toſtu paſſi tempu, e ti ſtravìi;
Sacciu, chi sì pizzuta, e un pocu vana;
Criju, ca pri jucari mi trizzìi;
Amami, bedda, ch' Eu di bona gana
Ti dugnu un cannistreddu di lumii;
Ti purtiròggiu 'ntra la mia capanna,
Unni àju latti, raſchi, meli, e manna;

53.

Comu parraſſi ad un' ortu di cavuli,
A parrari cu Tia, cori di brunzu;
E comu Eu ti cuntaſſi 'mbrogghi, e favuli,
Tu sfiletti, e mi laſſi, comu un trunzu;
Scrivu li peni mei 'ntra trunchi, e tavuli;
E ogni jornu pri Tia rigali arrunzu;
Ma chi mi ſervi, chi? miſeru Mia!
Ca c' appizzu lu ſtentu, e la liſcia.

C 2 Oh

Criu, *Credo*, Tabbarana, *Allocca*, Stravìi. *Diverti*. Sacciu. *Sò*. Sì ec. *Sei petulante*. Ca ec. *Che per giuocare mi burli*. Dugnu. *Dono*. Ti ec. *Ti condurrò nella*. Unni ec. *Dove hò*. Raſchi. *Fior di latte*, Parrari ec. *A parlare a te*. Eu ec. *Io raccontaſſi*. Sfiletti. *Scappi*. Laſſi. *Laſci*. Trunzu. *Torso*. 'Ntra. *In*. Arrunzu. *Spargo largamente*. Mia. *Me*, Ca ec. *Che vi perdo il ranno, ed il ſapone*.

CANTU

54.
Oh Galatia, nun chiù, ca ſugnu ſtancu;
Pri chiànciri, e gridari sù pijuncu;
Mi 'nchiagau, mi ſiriu lu latu mancu,
Lu ſigghiu di me' gnuri zoppu, e ciuncu;
Ma tu, chiù ſurda d' un pedi di vancu,
D' una petra, d' un rùvulu, e d' un truncu,
Ti ſtai cujeta cu lu muſſu aſciuttu,
Ch' ài l' oricchi 'nfurrati di priſuttu?

55.
Amuri è chiddu, chi ſempri mi ſtuzzica;
Amuri, iddu fraſchetta timiráriu;
Sempri lu cori mi turmenta, e muzzica;
Sempri m' è avverſu, ſempri m'è cuntrariu;
Scippari 'un mi la pozzu chiſtà cùzzica;
Amuri è chiù 'mpriſuſu d' un' Alariu;
Tu ti fai ſurda, cajurdotta porca,
Com' Eu cuntaſſi li cunti di l'orca.

Forſi

Ca ſugnu. *Che ſono*. Chiànciri. *Piangere*. Sù ec. *Sono infermiccio*. 'Nchiagau. *Impiagò*. Me' gnuri. *Mio ſignore*. Ciuncu. *Storpio*. Rùvulu. *Rovere*. Ti ec. *Non t' incarichi di tutto ciò*. 'Nfurrati. *Foderate*. Stuzzica. *Aizza*. Ddu. *Quel*. Scippari *Strappare*. Cùzzica. *Moſca cuſija*. 'Mpriſuſu. *Oſtinato*. Alariu. *Araldo*. Eu ec. *Io raccontaſſi favole, e romanzi*.

56.

Forſi mi fui, pirchì mi vidi un' occhiu?
Ma ſacci, ca pri Tia moru, e ſpitìcchiu;
Sì, fatti ſurda; ma 'nzamai t' adòcchiu,
Chi ſi junciuta cu ddu beddu ſpìcchiu;
Sacciu, ca jiti ſpiſſu 'ntra un craſòcchiu;
Sacciu, ca ſiti la corda, e lu sìcchiu;
Sacciu, ca ddà jucati a laſſa, e pigghia;
Dormi patedda, ca lu granciu vigghia,

57.

Laida tutta, facci di draguàra,
Cajurdotta, pizzuta, 'ntramiſera,
Maliziuſa, fàuſa, curtigghiara,
Brutta di dintra, e bedda ntra la cera;
M' àju fattu pri Tia la vucca amara,
E tu ti finci ſimplici, e ſumera;
Ti lu juru pri Stronguli, e Vulcanu;
Ca nun t' àju a laſſàri un' oſſu ſanu.

Cuſsì

Fui. *Fuggi da me*. Sacci. *Sappj*. Spiticchiu *Spaſimo, verb.* 'Nzamai. *Per diſgrazia*. Sì ec. *Sei in compagnia*. Cu ddu ec. *Con quel bel cero*. Sacciu. *Sò*. 'Ntra ec. *In un naſcondiglio*. Siti ec. *Siete la chiave, e il materozzolo*. Ddà ec. *Allude a un certo giuoco di nocciuole, familiare a ragazzi*. Dormi ec. *Modo di minacare*. Draguara. *Draga*. Pizzuta ec. *Impertinente, ſmorfioſa*. Fauſa ec. *Falſa, pettegola*. 'Aju ec. *Hò a laſciare*.

58.

Cussì dissi cu lagrimi, e suspiri,
L'amanti Polifemu, e si zittìu;
Pirchì a 'na agnuni ci parsi a sintiri
Suttamanu un liggeru ciuciulìu:
Prima attenta; e poi curri pri vidiri,
S'è Chidda, chi lu cori ci firìu;
Ma in locu d'Idda ritruvau 'na Cucca,
Cu tanti d'occhi, chi grapìa la vucca.

59.

Ddocu mischinu persi la pacenzia,
Vidennusi di un Cuccu triziatu;
Santìa, grida, amminazza, si spacènzia,
Assimigghia un Dimoniu scatinatu;
Di la burra pagau la pinitenzia
Dd'armali; pirchì allura fù ammazzatu
C'un rimu di galera àutu, e pussenti,
Chi teniri sulìa pri annetta denti.

Ma

Sì zittìu. *Tacque*. 'Na agnuni. *In un cantone*. Ci parsi. *Gli parve*. Suttamanu. *Di soppiatto*. Ciuciulìu. *Cicaleccio*. Attenta. *Tende gli orecchi*. Chidda. *Colei*. Ci firìu. *Gli ferì*. Idda. *Lei*. 'Na Cucca ec. *Una civetta cogli occhi stralunati*. Ddocu. *Qui*. Persi. *Perdette*. Triziatu. *Burlato*. Santìa ec. *Bestemmia*. Burra pagau. *Burla pagò*. Annetta. *Stuzzica*.

60.

Ma di poi di la colura abbattutu,
Ddà 'nterra si jittau pri disperatu;
E pirchì era ben grossu, e chiapparutu,
Tant'àrvuli stuccau, stannu curcatu;
Stetti un gran pezzu risaccannu, e mutu;
Guardannu attornu cu l'occhiu 'nfucatu;
Allurtimata poi truvau 'ncastagna
Ad Aci cu la sua cara cumpagna.

61.

Si susi cotu cotu, a taliari
L'amanti 'ntra lu centru di lu sbiju;
La gilusia lu vinni a visitari,
Dicennucci: pri chistu ti fuiju
L'ingrata Donna, pirchì avia a Cu'amari;
Iddu stizzatu, senza diri ciu,
Scippanu di lu munti un mazzacani,
Dissi abbijànnulu, ah fidi di cani!

Ga

Chiapparutu. *Paffuto.* 'Arvuli ec. *Alberi spezzati.* Risaccannu. *Con lena affannata.* Allurtimata. *Alla fine.* Truvau ec. *Sorprese.* Susi ec. *Alza quatto quatto.* 'Ntra lu. *Nel.* Sbiju. *Stravizzo.* Pri ec. *Perciò fuggì da te.* Cu'. *Cui.* Iddu ec. *Egli rabbiato.* Diri ciu. *Aprir bocca.* Scippannu. *Strappando.* Mazzacani. *Rupe.* Abbijàndulu. *Cacciandolo.* Ah fidi ec. *Esprime una voce d'ingiuria.*

CANTU

62.

Galatia si nn' adduna, e jetta un sàutu,
Dicennu: ajutu, ajutu, mamma mia;
Aci, sta allerta, ca veni di l' àutu
'Na grossa rocca, guàrdati pri Tia;
Ma lu mischinu sbalurdutu, e incautu
Cerca scappari, e nun trova la via;
Ma eccu, chi già veni, eccu chi cala
La sua morti fatali, e la carnala.

63.

Chiancìti Corvi, e ripitati Nigghi,
Vistitivi Bittazzi di gramagghi;
Oh Galatia spiddèru li mmizigghi,
Murìu lu to bedd' Aci, ed àppi l' agghi;
Dda facci, pinta di rosi, e di gigghi,
Dd' occhi, càusa d' amabili travagghi,
Si chiùsiru pri sempri; e unn' è dd' aspettu,
Chi scurputu purtavi 'ntra lu pettu?

Unn'

Si ec. *Se ne accorge*. Jetta ec. *Dà un salto*. Ca .. àutu. *Che alto*. 'Na. *Una*. Rocca. *Qual pietra*. Carnala. *Tomba*. Ripitati. *Fate il piagnistero*. Bittazzi. *Allude al costume degli Antichi di pagar certe donne, vestite a lutto per fare il piagnistero a' Morti*. Spiddèru ec. *Finirono le troppe carezze*. Appi ec. *Ebbe le pesche*.
Unn' è dd'. *Dov' è quel*. 'Ntra lu. *Nel*.

64.

Unn'è la bedda Facci culurita?
La larga Frunti, e lu Nasu affilatu?
Unn'è la bedda Vucca saporita?
Unn'è lu varvarottu 'nzuccaratu?
E la Manuzza unn'è bedda, e pulita?
Unn'è lu nicu Pedi, e dilicatu?
E li Labruzza, comu li curaddi,
Dimmi, unni sunnu? ntrà sti viddi vaddi.

65.

Chianci cu chiantu ruttu Galatia,
Li lagrimi ci cadinu a buluni,
Dicennu: tu moristi, vita mia,
Ti pregu a salutarimi a Plutuni;
Comu farroggiu, oimè! senza di Tia?
Di la pena mi scatta lu primuni,
Ed oimè! comu fù stu focu granni!
Malannu supra tutti li malanni!

A'

Affilatu. *Assottigliato*. Varvarottu. *Mento*. Manuzza. *Manina*. Nicu. *Piccolo*. Labbruzza. *Labbrucci*. Curaddi. *Coralli*. Unni sunnu? *Dove sono*? 'Ntra sti ec. *Idoet. Scherza tra villi, e valle; e vale, nel di dietro*. Chianci. *Piange*. Ci. *Le*. A buluni. *In copia grande*. Farroggiu. *Farò*. Tia. *Te*. Stu. *Questo*. Focu granni. *Qui vale disgrazia*.

CANTU

66.

A quannu a quannu m' aveva addijutu
'N' amanti picciutteddu, e dilicatu,
Chi 'ntra lu geniu m' aveva trasútu,
Beddu, duci, gintili, e 'nzuccaratu,
Appi a viniri ddu beccu curnutu,
Dd' Umuni bistiali, e smisuratu,
A guastari li mei divirtimenti,
E fariminni munnari li denti?

67.

Aci tù, beddu meu, chi pri passari
Lu Sciumi Leti a li spiaggi t' aggiri,
Pr' un mumentu ti pregu d' aspittari;
Aspetta, aspetta, ca vogghiu viniri;
Megghiu muriri, cà malu campari;
Già, mortu tu, m' é duci lu muriri,
Nun àju a nuddu chiù, chi 'ntra li macchî
Mi cunsola, e mi fà scattaminnacchi.

Men-

A quannu ec. *Dopo che finalmente*. Addijutu. *Prescelto*. 'N'. *Un*. Piccitteddu. *Giovinetto*. 'Ntra lu. *Nel*. Trasútu. *Entrato*. Appi. *Ebbe*. Ddu. *Quell'*. Sciumi. *Fiume*. Ca vogghiu. *Che voglio*. Ca malu campari. *Che vivere in pene*. Duci. *Dolce*. 'Aju a nuddu 'ntra li macchi. *Ho nessuno ne' macchioni*. Mi fà scattaminnacchi. *Mi vezzeggia*.

PRIMU

68.

Mentri parrava, li suspiri a middi
Niscianu di ddu pettu dilicatu;
Si scippava la facci, e li capiddi;
Chianceva cu sugghiuzzi lu so amatu;
Aviria fattu chianciri a li Griddi,
Ogn' Aspidi chiù surdu, e dispietatu.
Polifemu a guardarla si 'ntratinni
Cu gran piaciri, e ci facia li minni.

69.

Mentri la Ninfa di la petra accantu,
Chi sipillutu avia lu so Pasturi;
Manna di l' occhi sciumàri di chiantu,
Sfugannu l'aspru internu so duluri,
Eccu assummannu và di tantu, in tantu
Un Sciumiceddu di limpidi umuri;
Aci era chistu, saggiu, e rispittusu,
Mutatu in Sciumi da Giovi piatusu.

Al-

Middi. *Mille*. Niscianu da ddu. *Uscivano da quel*. Scippava. *Graffiava*, *Strappava*. Chianceva ec. *Piangeva con singulti*. So. *Suo* Li Griddi. *I grilli medesimi*. 'Ntratinni. *Fermossi*. Ci facia li minni. *Ideot*. *Godeva oltremodo di questa sua disperazione*. Sciumàri di chiantu. *Fiumi di pianto*. Assummannu. *Sorgendo*. Sciumiceddu. *Fiumicello*. Chistu. *Questo*.

C A N T U

70.

Allùra, chi lu vitti Galatia,
Si cc' appuzzau pri fina 'ntra la gula;
'Ntra stu mentri lu Sciumi chiù criscia
Pri lu gran chiantu, ch' ad Idda ci scula;
La facci cu chidd' acqui si sciacquìa;
Ci stà, ci vivi, e ci trisca Idda sula;
Trattannu a Polifemu pr' un canagghia;
E si cunforta cu stu spicchiu d' agghia.

71.

Ccà la mia Fata, quasi picchijannu,
Detti fini a la storia dulurusa:
Poi di novu l' Armali cravaccannu,
Juncèmu a casa la notti scurusa;
Ed Iu, la Fata mia ringraziannu,
Già mi ritiru; ed Idda affittuusa,
Mi dissi: Amicu, dumani a bon' ura
Turnirò cu la mia Cravaccatura.

FINI DI LU PRIMU CANTU.

La

Vitti. *Vide*. Si cc' appuzzau. *Vi s' immerse*. 'Ntra la. *Nella*. Ad Idda ci. *A lei scorre dagli occhi*. Chidd'. *Quelle*. Sciacquìa. *Sciacqua*. Ci. *Vi*. Idda. *Essa*. Canagghia. *Assassino, traditore*. Si cunforta ec. *Ideot. vale si conforta, e si appaga di questa piccola vendetta*. Ccà. *Qui*. Picchijannu. *Piangendo*. Detti. *Diede*. Juncèmu. *Arrivammo*. Scurusa. *Oscura*.

CANTU SECUNNU.

ARGUMENTU.

La Fata cu l' Armali 'nghirriusu
Lu veni a pigghia; e in Pinnu lu carria.
Ddà vidi ogni Pueta chiù famusu
Cu la sua mercia, e cu la sua putia.
Senti comu a Proserpina ddà jusu
L' amanti Plutu purtatu s' avia.
Gira ogni squadra, vidennu ogni cosa
D' un Re sciarreri; e ddà dormi, e riposa.

1.

Eccu, chi si nni veni 'nàutra vota,
Cu lu stissu Cavaddu la mia Fata;
Nun avi scànciu di 'na Batiota,
Bedda, pulita, liscia, e pittinata;
Tutta allegra, e cuntenti mi dinota,
Ch' aviamu a fari 'nàutra cravaccata;
Vaja, mi dici, jamuninni a spassu,
Jamu videmu la Fera in Parnassu.

Unn'

'Nghirriusu. *Rissoso.* A pigghia. *A pigliare.* Carrìa. *Trasporta.* Ddà. *Colà.* Mercia. *Merce.* Putìa. *Bottega.* Ddà jusu. *Là abbasso.* Sciarreri. *Contensioso.* 'Nàutra vota. *Di bel nuovo.* Nun avi scànciu ec. *Può pigliarsi in scambio per una moniale.* Vaja. *Sù via.* Jamuninni. *Andiamo pure.* Jamu ec. *Andiamo a vedere il mercato.*

CANTU

2.

Unn' Eu, di l' alligrizza quasi pazzu,
Mettu a ballari, comu un sautampizzu;
Di poi m' accostu unni dd' armalunazzu,
Pri aggiustaricci li retini, e l' addrizzu;
Ma chiddu, pirchì ancora era putrazzu,
Sarvaggiu, viziusu, e appagnatizzu,
Jetta c' un càuciu; e si 'un fuju di bottu,
Mi fa la testa, comu un panicottu.

3.

La Fata allura, morta di li risi,
Mi dici: tu sì troppu murritusu;
Putia mannariti a li Campalisi
C' un cauciu di chisti impituusu;
Cu st' armalazzu 'un ci pigghiari 'mprisi,
Ca chissu è malucori, e viziusu;
Quannu ajeri Vulcanu lu firrau,
C' un càuciu 'ntra lu mussu lu pigghiau.

Dissi

Sautampizzu, *Fantoccio semovente*. Unni ec. *Da quel*. Retini. *Cavezzone*. Chiddu, *Quegli*. Putrazzu. *Peg. di Puledro*. Appagnatizzu. *Pauroso*. Jetta ec. *Getta un calcio*. 'Un fuju ec. *Non fuggo d'un subito*. Morta ec. *Lassa pel soverchio ridere*. Murritusu, *Frugolo*. Càuciu ec. *Calcio di questi*. 'Un ec. *Non ti ostinar tanto*. Ca chissu. *Che cotesto*. Firrau. *Ferrò*. Cu ec. *Gli diede un calcio nel muso*.

PRIMU

4.

Diſſi, e poi cu la ſua virga putenti
L'amminazza; e ci parra ſquinci, e linci,
Ddu biſtiazza, allura chi la ſenti,
S'ingatta, ed una pecura ſi ſinci;
Di ſupra ci ſautau 'ntempu d' un nenti,
E a ſtari a lu ſtaſſermu lu cuſtrinci;
Idda cravacca in ſedda, Eu sàutu 'ngruppa;
Cacciu la beſtia, e ni nni jamu in puppa.

5.

Tèniti forti, mi diſs' Idda; ed eccu
Ca l'armali ni ſpinci a pocu, a pocu;
Idda ſcruſci la virga, e fa lu leccu,
Pr'eſſiri preſtu purtata a ddu locu;
Ma chiddu pri muſtrari, ca 'un è ſceccu,
Va truttannu pri l'aria, e sbruffa focu;
E cuſsì ni purtau ſùvuli, ſùvuli
A truzzari la teſta cu li nuvuli.

Ca-

Amminazza. *Minaccia*. Ci parra. *Gli parla*. Squinci ec. *Linguaggio intelligibile*. Ddu. *Quel*. S'ingatta. *Si compone*, *accheta*. Ci ſautau. *Gli ſaltò*. Staſſermu. *Dovere*. Idda. *Eſſa*. Jàmu in puppa. *Andiamo felicemente*. Ci ſpinci. *Ci alza*. Ddu. *Quel*. Chiddu. *Quello*. Ca n'è. *Che non è aſino*. Sùvuli. *Leggiermente*. Truzzari. *Urtare*.

CANTU

6.

Cala l' occhi, mi dissi la mia Fata,
Guarda ccà sutta sta bedda Citati,
Chista é Custantinopuli, ch' è stata
Sedi d' Imperaturi 'ncurunati,
Vidi Chiddu, chi passa pri dda strata?
Chiddu è un Balsà, chi marcia in Maistati;
Jeu chi ddà supra prontu m' attruvai,
Cu 'na gran pisciazata l' arruciai.

7.

Passàmu tanti Regni, Sciumi, e Mari,
Terri, Paisi, Citati, e Casali;
Chiddi, chi ni videvanu passari
Pri l' aria accravaccati a chidd' armali,
Cridevanu, chi Giovi jia a pigghiari,
Qualch' àutru Ganimedi supra l' ali;
Jeu 'ntra di l' àutri un Curiali adocchiu,
Jettu c' un sgraccu, e lu pigghiu 'ntra un'occhiu.

'Nzum-

Cala. *Abbassa*. Ccà. *Qui*. Sta. *Questa*. Chista *Quella*. Chidda. *Quella*. Dda. *Quella*. Jeu. *Io*. Ddà. *Lì*. Cu ec. *Con una*. Arruciai. *Lo innaffiai*. Passàmu. *Passammo*. Chiddi. *Coloro*. Chidd'. *Quell'*. Jia. *Andava*. Eu 'ntra di l' autri. *Io tra gli altri*. Jettu c' un sgraccu. *Getto un fornacchio*. Pigghiu 'ntra. *Lo colpisco in*.

8.

'Nzumma arrivâmu a lu Munti biatu,
Unn' era la gran fera ammuntuata;
Ed avennu ddà supra scravaccatu,
Mi pigghiau pri la manu la mia Fata;
Doppu d' aviri un pezzu caminatu,
Vìnnimu unni la fera era cunzata;
Ntisimu abbanniari: *Via, cu' accatta*, (1)
C' è robba bona, e cui 'un accatta, scatta.

9.

Eranu li barracchi situati
'Mmenzu un chianu ben granni, e spaziusu;
Di tantu in tantu c' eranu chiantati,
Grann' arvuli d' addâuru gluriusu;
Spadderi di murtiddi 'nquantitati,
Fannu ddu locu chiù diliziusu;
Nisceva un' armunia di ddi jardini
Di trummi, di sampugni, e vijulini. (2)

D Jam-

Ammuntuata. *Celebrata*. Ddà. *Colà*. Vìnnimu unni ec. *Venimmo dove*. 'Ntisimu ec. *Udimmo gridar cose da vendere*. (1) *Formola usata nelle nostre fiere da' venditori di cose frivole*. Addâuru. *Alloro*. Nisceva. *Usciva*. (2) *Allude a' tre stili Epico, Buccolico, e Lirico*.

CANTU

10.
Jammu a vidiri primu la vanedda,
Unn'eranu li pupi, e tammureddi;
E ddà truvamu 'ntra 'na Putiedda
Lu Su Faggioli cu ddi 'mbrugghiareddi,
Chi cugghìa grana pri la duticedda, (1)
Pri dui figghi, ch' avia sfazzunateddi;
Vineva poi Merlin Cuccai, ch'avia
China di bocci, e brigghia la Putìa.

11.
Ceſari Capurali ancora c'era,
Ch'aveva 'na barracca ben pruviſta
Di ſuldati a cavaddu miſi a ſchera,
'Mpaſtizzati di codda, e cartapiſta;
(2) Mecenati era miſu a la fruntera
(3) Mpariſſi, chi faceva la riviſta,
(4) Avia dui manu cu dui oricchi, e dui
Occhi, e la vucca, comu avemu Nui.

An-

Pupi. *Fantocci*. 'Na ec. *Una botteguccia*. Ddi ec. *Quelle bagattelluzze*. (1) *Allude ad alcuni ſuoi capitoli, dove chiede danari*. Sfazzunateddi. *Bruttarelle*. China ec. *Piena di palle, e billi la bottega*. 'Mpaſtizzati. *Male accozzati*. (2) *Si parla del Mecenate di carta peſta*. (3) *In vece del vero Mecenate, di cui Caporale ſcriſſe la vita*. (4) *Produzione di due verſi del ſudetto*.

12.

Antoniu Abbati ancora s' adattava
Cu 'na putìa di coſi zuzanali;
E ogni tantu cu l' àutri abbanniava:
(1) *'Aju ſpìnguli, agugghi, e jiditali;*
C' era appreſſu Burchellu, chi gridava,
Dicennu: *àju curdedda pri ſaudali,*
'Aju li lazzi longhi ammagghittati,
'Aju beddi buttuna lavurati.

13.

Finuta ſta vanedda ſi vidia
Cu l' addàuru a la porta 'na Taverna;
(2) Chi Bravaſcu! ammucciari ſi vulia
Chidda di li (3) Caſciàra chiù muderna;
Un pignatuni di trippa cucìa,
Tuttu sbrazzatu lu Su fattu a Berna;
Lu Garzuni gridava, comu un mattu,
Li maccarruni a du' rana lu prattu.

 Cc'

Cu 'na. *Con una bottega.* Zuzanali. *Triviali.* Cu ec. *Cogli altri annunziava per vendere.* (1) *S' allude a' ſali dell' autore.* 'Aju ec. *Hò ſpille, aghi, e ditali.* Curdedda ec. *Naſtro di filo per grembiuli.* Ammagghittati. *Forniti di puntaletti.* (2) *Oſte famigerato.* Ammucciari. *Aſcondere.* (3) *Strada de' Fallegnami, dove v' era un oſteria ben fornita.* Li ec. *Formola, che uſano i Garzoni di alcune noſtre Oſterie.*

CANTU

14.

S' era ancora cunzata 'ntra ddu chianu
Di vinu 'na putia, nun tanta vasta;
Redi (1) abbannia cu la carabba in manu,
Tasta, (2) *ch' è di Carini*, (3) *veni tasta*,
Aveva a latu di Muntipulcianu,
E mult' àutri varrili 'na catasta;
E supra la bancata in quantitati
Gotti, misuri, carrabbi, e cannati.

15.

Petru Fudduni (4) pri ddu chianu chianu,
Girannu cu 'na bozza picciridda,
Jia bannìannu cu li gotti in manu;
Acqua cu lu zammù, chi l'àju fridda. (5)
Jeu quannu vitti lu me' paisanu,
L' abbrazzai, lu vasai 'ntra 'na mascidda;
Iddu mi detti a biviri, e cuntenti
Mi fici di li middi cumplimenti.

Pr'

Carrabba. *Guastada*. (1) *S' allude al suo ditirambo*. (2) *Formola, che s' usa tra Noi*. (3) *Terra del nostro Regno; produce ottimi vini*. Gotti. *Bicchieri*. Cannati. *Boccali*. (4) *Celebre Poeta Siciliano*. Cu ec. *Con una boccetta*. Jia ec. *Gridava per vendere*. (5) *Formola degli acquaj*. Zammù. *Spirito d' aniso*. Vitti ec. *Vidi il mio*. Vasai ec. *Baciai in una guancia*.

16.

Pri 'un sentiri la puzza, e lu situri,
Di li surmaggi, arenghi, e baccalari;
Nun vòsimu passari di l' impuri
Putìi di lordu di Cascavaddari;
'Ntisimu di luntanu menz' oscuri
Vuci, di cui suleva abbanniari,
E specialmenti Cavaler Marini,
Chi vinnìa baccalari a vuci chini.

17.

Poi turcèmu lu coddu a 'nàutra strata,
Unn' era lu cuncursu di li genti,
La Barracca chiù granni era 'nchinata
Di citarri, vijulini, e chiù strumenti;
Era prima d' Orfeu, poi fù adduata
A li Poeti Lirici eccellenti,
Corneliu, Gallu, Oraziu, Catullu,
Marziali, Properziu, e Tibullu.

 Ovi

Vòsimu. *Volemmo*. Putìi ec. *Botteghe di Pizzicagnoli*. 'Ntisimu. *Udimmo*. Abbanniari. *Gridar per vendere*. (1) *S' allude alle sue oscene Poesie*. A vuci chini. *A piene voci*. Turcèmu ec. *Voltammo il collo a un' altra*. Unni. *Dove*. 'Nchinata. *Piena zeppa*. Adduata. *Locata*.

CANTU

18.

Ovidiu cu la sua bedda parata
Di middi 'mbrughiareddi stravaganti,
Si lagna d' Anguillara, chi cunzata
Avia 'nàutra barracca ddà davanti;
E cu la robba vecchia, trasmutata (1)
In nova, s' avia fattu lu cuntanti,
Dicennu: stu curnutu affurtunatu
Multi parruccianeddi m' hà livatu.

19.

'Na barracca chiantata a cantunera
Avia lu Su Petrarca sgherra, sgherra:
Mi parsi assai distrattu 'ntra la cera;
Lu sbigghiu; Iddu a parrari accussì sferra
Levommi il mio pensier in parte, ov' era
Quella, ch' io cerco, e non ritrovo in terra.
Làssala ci diss' Eu, giacchì 'un sì a casu;
Asinu mortu puleju a lu nasu.

Ave-

Cu ec. *Con la sua bottega messa in ordine*. Middi ec. *Mille favole*. Ddà ec. *Rimpetto*. (1) *S' allude alla sua celebre traduzione delle metamorfosi*. Parruccianeddi. *Avventori*. Sgherra. *Spiccia, e galante*. Parsi. *Parve*. Lu ec. *Lo sveglio*. Sferra. *Prorompe*. Làssala ec. *Lasciala gli dissi io*. 'Un ec. *Non sei più in circostanza*. Asinu ec. *Ideot. vale quasi l' istesso, che dar l' incenso a' grilli, a' morti*.

SECUNNU

20.

Aveva la Putìa tutta adurnata,
Di zagareddi, e cosi fimminili;
C'era a 'na agnuni 'na navi sfasciata,
Chi di lu ventu rutti avia li vili; (1)
C'era la propria immagini appizzata,
'Mmenzu lu tettu ad un filu suttili;
Ed Iddu stissu parrannu cu Mia,
E' sì debole il filo (2) mi dicia.

21.

La beneficiata risplennenti,
Poi vittimu di premii assai fumusi
Adorna, di superbi apparamenti,
E àutri cosi eccellenti, e priziusi;
Eranu tri Pueti assai saccenti,
D'idda li Partitarii gluriusi;
Un grossu capitali ci mittèru,
Anacrionti, Pinnaru, ed Omeru.

Tut-

Zagareddi. *Fettuccie*. A 'na agnuni. *In un cantone*. (1) *S'allude a quel sonetto: Passa la nave mia colma d'obblio*. Stasciata. *Sdrucita, fracassata*. Appizzata. *Appesa*. Iddu. *Egli*. Mia. *Me*. (2) *Principio d'una sua canzone*. Beneficiata. *Giuoco solito pratticarsi nella nostra fiera, dove per polize si trae il premio, in somma specie di Lotto*. Idda. *Essa*. Partitarii. *Appaltatori*.

CANTU

22.

Tuttu l'oru, e l'argentu, ch'era in facci,
Lu sulu Omeru ci l'avia impiegatu;
E acchianannu a lu tettu, cu li tacci
Pindaru li soi premii avia chiantatu;
Anacrionti (*) accisu 'ntra la facci,
Multi cosi galanti avia purtatu;
E a sti premii cussì beddi, e lucenti
A fudda cuncurrevanu li Genti.

23.

Mi dissi ccà la Fata mariola:
Appizza, si tu ài cosi d'appizzari;
Cu' sà forsi la sorti ti cunsola;
L'àutri cussì ànnu misu a 'nnavanzari;
Jeu allura appizzu sett'anni di scola,
Cridennu, chi un gran premiu avia a pigghiari;
Ma chi cosa pigghiasti, Vanni Meli?
Un gran pezzu di Patri Emmanueli.

Cussì

Acchianannu. *Salendo*. Cu ec. *Con le bullettine*. (1) *S'allude a molte composizioni d'Anacreonte; in cui si mostra molto propenso al vino*. A fudda. *In folla*. Ccà. *Quì*. Mariola. *Quì vale scaltra, accorta*. Appizza. *Si scherza col doppio significato della parola* Appizza, *che vale giuocare a qualche lotto, e insieme buttare il suo*. Cu'. *Chi*. A 'nnavanzari. *A farsi fortuna*. Surtìu. *Avvenne*.

24.

Cussì partivi cu l'ali caduti ;
Jennu girannu ddi putii parati ;
Ivi unni l'arginteri ; e pruviduti
Li vitti di Prattigghi lavurati ,
Di Suttacoppi , e 'Nguanteri puluti ;
Cu multi pirsunaggi addisignati ;
Lu primu Mastru , chi ddà dintra stava ,
Arma virumque cano , abbanniava ,

25.

Affacciu d'Iddu poi c'era Turquatu
Cu lo so argentu all'usu , ben pulitu ;
A modu di lu primu travagghiatu ,
Mustrannusi 'ntra l'arti assai peritu ;
C'era appressu lu Cunsulu passatu ,
Danti , ch'avia abbruscatu lu vistitu ; (1)
E mi cuntau , ch'avanti li soi jorna
Vitti a Plutuni cu tutti li corna .

Chi

Cu l'ali ec. *Ideot. vale mesto , e dimesso* . Jennu . *Andando* . Ddi Putii . *Quelle botteghe* . Ivi ec. *Andai dagli* . Vitti ec. *Vidi di Piatti* . 'Nguanteri . *Guantere* . Ddà . *Là* . Affacciu ec. *Dirimpetto a lui* . Ntra l' . *Nell'* . (1) *S'allude al suo libro primo dell'Inferno* . Cuntau . *Raccontò* . Avanti ec. *Ideot. prima di morire* . Vitti . *Vide* .

C A N T U

26.

Chi Virgiliu ci dissi: *Non ti noccia* (1)
La tua paura; E poi l'hà cunfurtatu
Di scinniri la scura, e niura *roccia*,
Unni vitti a Plutuni affumicatu,
Lu quali dissi cu la vuci *chioccia*,
(Criju, pirchi era allura 'ncatarratu)
A quel savio gentil, che tutto seppe,
Pape Satan, Pape Satan aleppe.

27.

Arioſtu 'ntra l'àutri ciuciareddi,
Aveva multi coſi di valuta; (2)
Iddu mi dissi tra di l'àutri aneddi, (3)
N'àju unu di virtù, non canuſciuta;
Chi purtatu vicinu di la peddi,
D'ogni fattura, e Magaria t'ajuta;
E si 'mmucca st'aneddu mi mittia,
Inviſibili a tutti mi facia.

Cc

(1) *Si rapportano in questa stanza alcuni pezzi della sua Commedia*. Unni vitti. *Dove vide*. Criju. *Credo*. Ntra l'ec. *Tra l'altre bagattelle*. (2) *Gli si rende giustizia, e si fà entrare ancora tra principali Poeti Epici*. (3) *S'allude all'anello dell angelica nel suo furioso*. N'aju. *Ne hò*. Fattura. *Stregheria*. 'Mmucca ec. *In bocca quest'anello*.

28.

C'eranu assai Putìi di Cristallara,
Cu beddi cosi, fini, e trasparenti;
Ogn' unu, chi li guarda, oh cosa rara!
Ci trova la sua immagini prisenti; (1)
E Ceciliu, e Terenziu, ed àutri a gara
Eranu Partitarii unitamenti;
Ed era a parti di lu Capitali,
Plautu, chi s' attaccava lu vracali.

29.

Di poi passàmu pri li Cutidderi,
Ddà vìttimu ad Oraziu, e Giuvinali,
Perseu, Suttanu, cu midd'autri veri,
(2) Mastri di spati, spiti, e di pugnali;
Poi vìttimu, a cavaddu a lu sumeri,
Teocritu cu cosi pasturali: (3)
Virgiliu pri 'un lassàri la Putìa,
La robba a Sannazzaru datu avia.

Jem-

Putìi ec. *Botteghe di venditori di cristalli.* (1) *S' allude alla Poesia Comica, che mostra i difetti, e vizj degli uomini.* 'Autri. *Altri.* Partitarii. *Appaltatori.* Vracali. *Braghiere.* Cutidderi. *Coltellaj.* (2) *S' allude al taglio, ed alle punture de' Poeti Satirici.* Ddà ec. *Là vedemmo.* Spiti, *Spiedi, schidoni.* (3) *S' allude allo stile Bucolico.* Pri ec. *Per non lasciare la bottega.*

CANTU

30.

Jemmu a la loggia; e ddà, oh chi biddizza!
Vìttimu 'na magnifica Putia
Di spiriti, e furbetti, oh chi ducizza!
Oh chi nobili, e gran Cafittaria!
Jeu liccava li gotti a stizza, a stizza,
E tuttu arricriari mi sintia;
Cosi di Metastasiu! Ora pinzati,
Si putianu sanari li malati!

31.

Finalmenti arrivamu a la Putia
La chiù vaga, chiù nobili, e cumplita;
China di cosi di galantaria,
Chi purtari li pò la megghiu Zita;
Oh comu dintra, e fora straluchia,
Pri la robba di Francia ben pulita;
Benchì é muderna, l'àutri Putijuni,
Mancu ci ponnu stari pri garzuni.

Vit-

Jemmu. *Andammo* Vittimu ec. *Vedemmo una*. Jeu ec. *Io lambiva i bicchieri a goccia a goccia*, Arricriari. *Confortare*. Sanari. *Guarire* Arrivamu. *Arrivammo* China. *Piena*. Zita. *Sposa*. Stralucia. *Risplendeva*. 'Autri. *Altre*. Putiuni. *Botteghe grandi*. Mancu. *Nemmeno*. Mancu ec. *Ideot. vale a di lei confronto l'altre non fanno figura*.

SECUNNU

32

Vitti li novi Soru ſpinzirati,
Tutti ſiduti a ſta barracca attornu;
E 'mmenzu c' era, miſu in gravitati,
Lu biundu Diu, chi porta a Nui lu jornu;
Li dotti Partitarii, e Littirati
Giranu 'ntra ddu nobili cuntornu;
Li Grazii ſtannu ſupra la bancata,
Ma poi lu *Guſtu* conza l' inzalata.

33.

Multi Fimmini ſtavanu apparannu
Sta barracca, chi tantu risblinnìa;
E ci nn'er'una, chi di quannu in quannu
Chiù picciula d'un purci ſi facia;
Ma a li voti ſi jia tantu allungannu,
Chi pri fina a li nuvuli juncìa;
Unn'Eu diſſi a la Fata: s'ùn ti incriſci,
Dimmi? cu' è chiſta, chi ſcàpita, e criſci?

Id-

Vitti. *Vidi*. Li novi ſoru. *Le nove ſorelle, o ſian le Muſe*. A ſta. *A queſta*. Jornu. *Giorno*. 'Ntra ddu. *In quel*. Bancata. *Bancone*. Jia. *Andava*. Juncìa. *Arrivava*. Unn'Eu. *Perciò io*. S' 'un t'incriſci. *Se non ti reca tedio, o incomodo*. Cu' è chiſta. *Chi è coſtei*. Scàpita. *S'impicciolisce*. Criſci...

34.

Idda rispusi: chisti apparaturi,
Ch'adornanu chiù megghiu ssa Putia,
Sù Tropi, sù Metafori, e Figuri,
Amici stritti di la Puisia;
Chista, chi crisci, e ammanca in tutti l'uri,
E' l'Iperboli; e tantu ci piacia
A lu Seculu strammu, chi spiddìu,
Chi senza d'idda 'un sapia diri: ciu.

35.

Mentri staju cun Idda taliannu
Tutti l'Omini dotti, chi ci sunnu,
Chi cu li sagri Musi si la fannu,
E la barracca firrìjanu 'ntunnu,
Si senti un gran fracassu memorannu,
Comu pricipitassi già lu Munnu;
In sintiri lu fetu di l'abbruscu,
Jeu allura 'mpanniddai, comu un surruscu.

Lassa

Megghiu ssa ec. *Meglio cotesta bottega*. Sù *Sono*. Spiddìu. *Terminò*. D'Idda. *Di essa*. 'Un sapia ec. *Non sapeva aprir bocca, formare un concetto*. Staju ec. *Stò con lei guardando*. Ci ec. *Vi sono*. Firrìjanu ec. *Girano attorno*. Fracassu *Rumore*. Memorannu. *Strepitoso*. Abbruscu. *Quale pericolo*. 'Mpanniddai. *Fuggii a volo*. Sur-

SECUNNU

36.

Lassa, dici la Fata, ogni timuri;
Venitinni cu Mia; nun ti scantari:
Cussì arrivammu, unn' era lu rumuri,
Ch'era a la strata di li Stazzunari:
Volanu in pezzi (1) e lemmi, e Sirvituri,
Pirchì Pegasu metti a cauciari,
Contra lu nostru; a dda mala minnitta,
Li Secentisti chiàncinu la sditta.

37.

Ma currennu cu ligna, e turcituri
Li chiù dotti Pueti, e Littirati
Spartèru la gran sciarra; e lu fururi
Placàru di ddi bestii infuriati;
Cussì la Fata, ed Eu lesti, e sicuri
Cravaccannu, lassàmu li biati
Campagni, ca l'armali 'ntra un momentu
Vulau supra li pinni di lu ventu.

Ma

Lassa. *Deponi*. Venitinni ec. *Vien meco non ti spaventare*. Unni. *Dove*. Stazzunari. *Vasellaj*. (1) *Si spiega il genio de' Seicentisti portato per gli ghiribizzi*. Lemmi ec. *Catini, e Pitali*. Cauciari. *Tirar de' calci*. Minnitta. *Qul rovina*. Chiàncinu ec. *Piangono la disgrazia*. Turcituri *Morse, qui vale mazzafrusti*. Spartèru. *Divise*.

CANTU

38.

Ma la fami 'ntramenti a la ſtraſatta
Ni veni a trova pri ſina ddá ſuſu;
La ſiti pur' ancora ni maltratta,
Siccannu di la gula lu catuſu:
Aviamu fattu la dieta eſatta
Supra ddu munti ſcarſu, e biſugnuſu;
Ca lu ſtufatu di Miſſeri Berna
N'avia laſſàtu la panza a lanterna.

39.

Unn' Eu ci diſſi a la Fata: mi pari,
Ca ſemu appuntu, comu ddi ſumeri,
Chi tutti l'uri ſtannu a cummirſari,
Cu certi tali quali Cavaleri;
'Na cera granni ſi vidinu fari,
'Ncinziati di Paggi, e di Staſſeri;
Ma a la caſa di poi ci ſunnu bruſchi,
Fannu badagghi, ed ammuccanu muſchi:

Ri-

'Ntramenti ec. *Frattanto inaſpettatamente*. A trova. *A trovare*. Ddà ec. *Là ſopra*. Catuſu. *Doccione; quì la canna della gola*. Ddu. *Quel*. Laſſatu ec. *Laſciati digiuni*. Unn' ec. *Perciò io*. Ca ec. *Che ſiamo*. Ddi. *Quei*. (1) *Queſt' eſpreſſione viene ad eccettuare dal maggior numero i generoſi*. 'Ncinziati. *Corteggiati*. Ci ec. *Vi ſon guai*. Badagghi. *Sbadigli*. Ammuccanu. *Id. reſtan digiuni*.

SECUNDU

40.

Rispusi: ogni Pirsuna ti l'hà dittu,
Ed Eu cu l'àutri ti lu tornu a diri,
Nun jinchi panza, nè fà mai prufittu
Puisia, ma chiù fami fà viniri:
Ma tu, diss'Eu, s'avissi lu pitittu
Di farimi da veru lu piaciri,
Cu la manca purrissi farmi asciari
Qualchi tisoru d'argentu, e dinari,

41.

Senti, rispusi 'ntra 'nuàutri Fati,
Li Tirritorii nni avemu divisi;
Alcuni sutta terra sù ficcati,
Ed àutri 'ntra li proprii Paisi,
Esercitannu la sua putistati,
'Ntra chiddi stissi lochi, unni fu misi;
Ma a li tisori 'un ci mittèmu mussu;
'Ntornu a sti cosi nun c'avemu jussu.

E Autru

Eu ec. *Io colle altre*. Jinchi. *Empie*. Pitittu. *Qui vale impegno*. Cu la manca. *Facilmente*. Asciari. *Trovare*. Nuàutri. *Noi*. Sù. *Sono*. 'Autri ec. *Altre ne'*. 'Ntra ec. *In quei luoghi, in cui sono messi*. 'Un ci ec. *Ideot. non vi mettiamo il becco in molle*. Ssi. *Coteste*.

CUNNU

42.

'Autru piaciri nun ti pozzu fari,
Chi cu 'na littra di raccumannizza
Mannariti, unni Oretu cunservari
Soli la rina d'oru, e la ricchizza;
Ma si bisogna un pocu travagghiari;
Ci voli cori, spiritu, e furtizza;
T' insignu zocc' a' fari, e zoccu a' diri,
Pirchì sulu suliddu c' ài di jiri.

43.

'Ntra stu mentri faciamu stu discursu,
L'Oceddu spartìa l'aria cu li pinni;
Già multi migghia aviamu trascursu;
'Nfini 'ntra un Regnu a pusari si vinni;
Ddà vìttimu arraggiatu, comu un ursu,
Lu Rè, chi cu li squatri arditu scinni
Contra li soi 'nnimici chinu d'ira,
Tuttu 'mpignatu a daricci li pira.

A

'Autru. *Altro*. Pozzu. *Posso*. Raccumannizza. *Raccomandazione*. Unni. *Dove*. Soli. *Suole*. Ci. *Vi*. Zoccu a'. *Ciò che ài da*. C'ài da jiri. *Ci devi andare*. 'Ntra stu. *In questo*. Ddà ec. *La vedemmo arrabbiato*. Chinu. *Pieno*. A daricci li pira. *Idoest, a battergli*.

SECUNNU

44.

A chi ci ſemu, mi diſſi la Fata,
Ti vogghiu addimuſtrari ogni ſquatruni,
Cu cuntariti, comu è accuminſata,
La guerra 'ntra ſti nobili *Curuni*;
Mancu nni vogghiu ſèntiri palata,
Jeu ci riſpuſi, anzi nni sù turduni;
Pirchì ſti coſi nun fannu pri Mia:
Parrami di dinari, ſarv' a Tia.

45.

Jeu nun ſugnu di chiddi ammiziùſi,
Chi diſianu ricchizzi 'nquantitati;
Pri lu chiù sù inquieti, e pinſiruſi,
Chiſſi, ch'annu dinari aſſai ſarvàti;
Nun nni vogghiu ricchizzi ſuvirchiuſi,
Ma nenti nenti è biſtialitati;
Diciſti, cunſularimi: lu quannu
Vurrìa ſapiri, e chi ci va' aſpittannu?

A chi ci ſemu. *Giacchè ſiamo in caſo*. 'Ntra ſti. *Fra queſte*. Mancu ec. *Idoet, neppure voglio ſentirne parlare*. Ci, *Le*. Sù turduni. *Sono incapace*. Pri mia. *Per me*. Sarv' a tia. *Di grazia*. Sugnu, *Sono*. Sarvàti. *Conſervati*. Ci va' aſpittannu? *Ci aſpetti?*

CUNNU

46.

Attempu, mi rispusi, e chi sù ficu?
Si vonnu digiriri, e masticari
Sti cosi, pri di poi cadiri a picu;
Chi quantu junci, ed asci li dinari?
Ora senti, ccà a Mia, zoccu ti dicu;
Pri jiri ddocu, bisogna passari
Sutta la terra pri 'na niura, e scura
Caverna, chi a pinsarci fà paura.

47.

Chista è 'ntra la Sicilia; e fu 'ncavata
A chiddi tempi antichi, e rancitusi,
Quannu Plutu fujiu cu l'arrubbata
Proserpina a li Regni soi scurusi;
E pri sentiri megghiu la passata,
Cu li soi circustanzii curiusi,
Sedimi 'ncantù; zittu, ed arripola;
Ch' Eu ti dirrò, comu passau la cosa.

Pro-

Attempu. *Adagio*. E chi sù ficu. *Idoe'i esprime, non è sì facile, come lo credi*. Vonnu. *Vogliono*. Cadiri a picu. *Prop. cadere a perpendicolo. quì riuscire a seconda de' desiderj*. Ccà ec: *Quì a me ciò che*. Ddocu. *Costì*. 'Na ec. *Una nera*. Chista. *Questa*. Chiddi. *Que'*. Fujiu. *Fuggì*. Rancitusi. *Rugginosi*.

48.
Proserpina fù fimmina; ed avia;
Veri, e riali tutti ddi biddizzi,
Chi Petrarca 'mmintau pri la sua Dia,
Facennu tanti sperbuli, e spirtizzi;
Scinneva di 'na nobili Inìa;
Cereri, chi di spichi avia li trizzi,
La parturìu; e pri chistu ci fù Matri;
E Giovi travagghiau pr' essirci Patri.

49.
Già chista si truvava 'ntra l'etati,
Chi si 'ncugnavà cu l'Ichisi, e menzu;
Età, in cui da li donni affazzunati
Cupidu soli esigiri lu cenzu;
Età, ch'anchi li Brutti in gravitati
Fá mettiri, e ci spira un fastu immensu;
Etati, in cui la fimminina razza
Si metti in cacatìcchiu, ed in gramazza:

Ddi ec. *Quelle bellezze*. Spirtizzi. *Qui va le esagerazioni*. 'Na. *Una*. Jnìa. *Genia*, *Stirpe*, Trizzi. *Treccie*. Pri ec. *Per ciò le*. Essirci. *Esserle*. 'Ntra l'. *Nell'*. 'Ncugnava. *Avvicinava*. 'Ichisi, e menzu. *Allude all' abbaco romano XV. anni*. Affazzunati. *Ben formate*. Cenzu. *Tributo*. Ci. *Loro*. In cacatìcchiu. *In pretenzione*.

CANTU

50.

Castruggiuvanni (1) tantu ammuntuata,
Centru di lu Triangulu Scalenu (2)
Di chidd' Isula celebri, e biata,
Pri l' abbunnanti so virdi tirrenu,
Fù Patria di sta Ninfa; ch' invitata
D' ogni so virdi praticeddu amenu,
Niscìa 'ncampagna all' uri matutini,
Pri cògghiri amureddi, e paparini.

51.

Spissu 'mmenzu ddi troffi, e dd' olivuzzi
Ci parava la cucca, e li viscati,
Pri 'ngagghiari li picciuli Ocidduzzi,
Chi si putianu diri affurtunati,
Vinennu 'ntra ddi soi beddi manuzzi,
Bianchi, moddi, gintili, e dilicati;
E poi cu l' àutri 'mmenzu un praticeddu
Si divirteva all' orvu simineddu.

Di

(*) *L' antica Enna*. (**) *detta perciò umbilicus Siciliæ. Quì diremo Triquetræ per alludere alla figura triangolare della Sicilia*. Niscìa. *Usciva*. Pri ec. *Per corre more, e papaveri*. Ddi ec. *Que' cespugli*. Ci. *Le*. Cucca ec. *Civetta, e le panie*. 'Ngagghiari. *Predare*. 'Ntra ec. *Inquelle sue belle manine*. All' orvu ec. *Alla mosca cieca*.

52.

Di sti biddizzi tantu eccelsi, e rari
 Lu Su fattu a Plutuni nn' àppi rastu;
 E pitittu ci vinni di guardari
 Chista, china di gloria, e di fastu;
 Ma appena, chi la jiu pri taliari,
 S' intisi 'ntra lu pettu un gran cuntrastu;
 S' azzuffanu a sgrignuni, e capiddati
 'Ntra lu so internu, Amuri, e Crudiltati.

53.

Amuri poi vinciu; di lu so pettu
 La Crudiltà d' un subbitu scacciau;
 Lu mischinu nun trova chiù risettu,
 Tantu 'na sula ucchiata ci custau;
 Penza prima spiegari lu so affettu,
 Diricci, chi daveru lu 'nciammau;
 Ma vidennusi bruttu, dissi: ivì!
 Cu' è dda babbana, chi mi dici sì?

 N'fini

Nn' appi ec. *N' ebbe sentore*. Pitittu ci. *Desiderio gli*. Chista ec. *Costei piena*. Jiu ec. *Andò per guardare*. S' intisi ec. *Si sentì nel*. Sgrignuni. *Sgrugnate*. S' azzuffanu ec. *Accapigliaronsi*. Vinciu. *Vinse*. Diricci. *Dirle*. Ivì! *Misero me*! Dda ec. *Quella babbuassa*.

CANTU

54.

'Nfini rifolfi jucari di manu,
Arrubbarla cu forza, e vijulenza;
Fa 'mpajari lu carru a mmanu a mmanu;
Eccu, chi nefci, e chi fi metti a lenza;
'Mpallidèru li fciuri di ddu chianu
A la funefta orribili prifenza;
Affimpicata cadi ogni Pirfuna;
E lu matruni c' afferra à la Luna.

55.

L'aguanta, mentr' è mifa a la ftrafatta;
'Ntra lu carru cun Iddu fi la porta;
Idda mifchina lu fgranfugna, e gratta;
Pri fcappari fi munci, e fi fà torta;
'Nzumma faceva peju di 'na matta;
Ma Plutu l' accarizza, e la cunforta,
Dicennu: e chi ti manciu? o gioja cara,
Nun ti fcantari; e chi sì fcurfunara!

Sai

Jucari ec. *Servirfi della forza*. 'Mpajari ec. *Attaccare i cavalli al carro prefto*. Nefci. *Efce*. Metti ec. *mette in pretenfione*. 'Mpallidèru. *Impallidirono i fiori di quella pianura*. Matruni. *Ifteria, quì fconcerto cagionato da foverchio fpavento*. Aguanta. *Acchiappa*. Stralatta. *Sprovifta*. Sgranfugna. *Graffia*. Si ec. *Piange, e fi contorce*. Nun. ec. *Non temere*. Sì ec. *Sei ritrofa*.

56.

Sai, cu' ſugn' Eu? nun mi canuſci? oh locca!
Jeu ſugnu lu trimennu Signuruni;
Un gaddu ſtiſſu, ed una ſtiſſa Ciocca
Cuvàru a Giovi, Nittunu, e Plutuni;
Nun sù Patruni di qualchi bicocca,
Ma sù lu Re di li ſcuruſi Agnuni;
Unni in Mia la bruttizza è gran biddizza,
E la biddizza in Mia fora bruttizza.

57.

Oh ſi ſapiſſi, bedda, quantu t'amu!
Nun fàriſſi cu Mia la ſchinſignuſa;
Placati, vaja, ed amici ſiamu;
Si t'arrubbavi, fù culpa amuruſa;
'Ntra ſti coſi nui amanti nun curpamu;
Amuri, Amuri, è chiddu, chi nni ſcuſa;
Pirchì la cauſa di l'audacia noſtra,
Donni gintili, è la biddizza voſtra.

Cuſ-

Cu' ec. *Chi ſon io?* Locca. *Semplicetta*. Ciocca ec. *Chioccia covarono*. Sù. *Sono*. agnuni. *Qui vale caverne*. Unni ec. *Perciò in me*. Fora. *Sarebbe*. Schinſignuſa. *Schifiltoſa*, *ſchifoſa*. Vaja. Sù *vai*. Chiddu. *Quello*.

CANTU I

58.

Cussì dicia Plutuni 'nnamuratu;
E pri la frevi, nun s'avia accurgiutu,
Ca finu a Mariduci (*) strascinatu
L'avianu li Cavaddi 'ntra un minutu;
Unn' Iddu pri nun essiri guardatu
Di lu frati chiù granni, e chiù timutu;
Batti la terra; e chidda duna locu
A lu tirannu so, ch'avi àutru focu.

59.

Cu lu so carru si sprofunna sutta;
Dd' oscuri catacumini trapassa;
Ogni niuru crafocchiu, e scura grutta
Si fà chiù larga, unn' Iddu scurti, e passa;
Passannu, strata scura, e niura tutta
Di ddà fin' a la (**) Zisa, aperta lassa:
(E pri sta strata tu divi passari, (***)
Si lu famusu Oretu voi truvari.)

Jun-

Frevi. *Febbre*. S'avia accurgiutu. *S' era accorto*. Ca. *Che*. (*) *Castello antico nelle contrade di Palermo*. 'Ntra. *In*. Unni ec. *Perciò egli*. Frati. *Fratello*. Chidda. *Quella*. 'Autru. *Altro*. Dd'. *Quelle*. Catacumini. *Catacombe, qui vie sotterranee*. Crafocchiu. *Buco*. (**) *Castello come il primo antico* (***) *V' è tradizione d' esservi una strada sotterranea tra i due castelli sudetti*.

SECUNNU

60.

Junci intantu a la Curti affumatizza
Plutuni, e metti fini a lu caminu;
Unni li Dei d'Abiſſu pri alligrizza
Fannu tolamatòla, e gran fiſtinu,
Cu maccarruni ſtufatu, e ſoſizza,
Cuſticeddi arruſtuti, e bonu vinu;
Si fannu tanti d'occhi; e allafannati
Fannu brinniſi, e ſcùlanu cannati.

61.

Laſſa Caronti la varca ſfaſciata,
Veni cu l'àutri a fari tringhi-lanzi;
Li Parchi cu 'na bedda capunata
A tinghitè ſi nn'ìnchinu li panzi;
Teſifoni viſtuta ammaſcarata,
Cu Megera. ed Alettu in jochi, e danzi,
Tutti cuntenti ſi ſciàlanu un anca;
E la niura Paludi ſi fa vranca.

Li

Junci. *Arriva*. Affumatizza. *Affumicata.* Unni. *Dove*. Fannu tolomatòla. *Tripudiano*. Custiceddi. *Braciuole*. Si ec. *Si ſatollano fino al gozzo*. Allafannati. *Ubbriachi*. Scùlanu ec. *Vuotano bocali*. Laſſa. *Laſcia*. Sfaſciata. *sdrucita*. A fari ec. *A far tempone*. Caponata. *Meſcolanza di varie erbe, peſci ec.* A tinghitè. *A fuſone*. Si ec. *Si divertono al ſommo grado*.

CANTU

62.

Li Judici trimenni, e criminali,
Chi sù Minos, Eàcu, e Radamntu,
Abbannunannu li causi fiscali,
L'odii, e l'accusi mettinu di cantu;
La Morti ssa jurnàta 'un fici mali,
S'assittau a tàula di la Zita accantu;
E, pri cupriri la sua facci brutta,
'Na mascara si misi di bautta.

63.

Cerberu li tri vucchi sbarrachìa,
Nun già pri muzzicari, e fari dannu;
Ma pri manciari s'affudda, e affatìa;
E và l'ossa di 'nterra arrusicannu;
Tantalu, ch'avia multu, chi'un vivìa,
Li gotti, e li cannati và sculannu;
Sisifu ancora cu gioja infinita,
Lassa lu vàusu, e và a vidi la Zita.

Li

Mèttinu ec. *Lasciano da parte*. Ssa ec. *In quel giorno non*. S'assittau ec. *S'assise*. Zita. *Sposa*. Sbarracchìa. *Sbarra, spalanca*. 'Un vivìa. *Non beveva*. Gotti. *Bicchieri*. Sculannu. *Vuotando*. Lassa ec. *Lascia la balza*; A vidi ec. *A vedere la sposa*.

SECUNNU

64.

Li Sfingi, li Centauri, li Pituni,
L'Eumenidi, l'Erinni, e li Chimeri,
Li Tifèi, e li pallidi Gurgùni,
L'Arpìi cù facci umana, e l'Idri feri,
Scidda, Cariddi, e l'impii Geriùni,
E li Lamii cu cudi di Panteri,
In locu di friscari orribilmenti,
Ridinu, e scaccanìanu allegramenti.

65.

Cussì 'ntra ddì tri jorna di zitaggiu
Si la scialàru chidd'Umbri infirnali,
Pirchì Plutu pr'amuri fattu saggiu,
Ziticeddu di friscu, 'un fici mali;
Ma, passannu tri jorna di lu 'nguaggiu,
Si dimustra nun chiù bonu, e minnali.
Dici lu muttu: Ziti, e tammureddi,
Pri tri jurnati cumpàrinu beddi.

Cussì

In locu di friscari. *In vece di fischiare*. Scaccanìanu. *Sghingnazzano*. 'Ntra di ec. *In quei tre giorni di festino per gli sponsali*. Si la ec. *Si divertirono quell'*. Ziticeddu. *Sposo di recente non*. 'Nguaggiu. *Celebrazione delle nozze*. Minnali. *Babbuasso*. Tammureddi. *Cembali*. Jurnati ec. *Giorni sembrano belli*.

CANTU

66.

Cussì diceva la bedda mia Fata,
Ed Eu cu vucca aperta la sintìa:
'Nfini conchiusi cu dirmi la strata,
Pr' unn' Eu suliddu passari duvìa.
S' era la notti intantu avvicinata,
E di li munti grann' umbra cadia;
Pr' occhi lu Celu apreva li soi tanti
Stiddi, e vidia li furti di l' Amanti.

67.

Pri farimi invisibili a ddi Genti,
Chi a lu scuvertu s' eranu accampati,
E pri manciari chiù commodamenti
Cu chiddi Officiali ammuntuati,
La bedda Fata mi fici un prisenti
Di dd' aneddu, chi 'ntra l' antichitati
Spissu Angelica 'mmucca si mittia,
E invisibili a Tutti si facia.

Cuss-

Eu ec. *Io attentamente stava ad ascoltarla.* Unni ec. *Dove io tutto solo.* Stiddi. *Stelle.* Chiddi. *Quegli.* Ammuntuati. *Celebrati.* Prisenti. *Regalo.* Dd' aneddu. *Quell' anello.* 'Ntra l'. *Nell'.* 'Mmucca. *In bocca.*

SECUNDU

68.

Cussì, senza vidirimi nessunu,
Passai tuttu lu Campu di ddu chianu;
Girai li pavigghiuni ad unu ad unu;
Vitti ogni Offiziali, e Capitanu;
Juncivi 'nzumma affamatu, e dijunu
Unn'era lu gran Re; ch'aveva in manu
(Sidutu a taula cu li chiù Accimati)
'Na bruccittata d'olivi cunzati,

69.

M'assettu cotu cotu a lu so latu,
E accumenzu a scurzaricci la parti;
Eccu chi veni un pezzu di stufatu,
Lu trinciaturi in dui pezzi lu sparti;
Jeu puvireddu, pirchì era affamatu,
Ni pigghiu un pezzu, e cu la solit'arti
Jia tastannu ogni piattu, ogni pitanza,
E cunfurtari mi fintia la panza.

Lu

Ddu chianu. *Quella pianura*, Pavigghiuni *Padiglioni*. Vitti. *Vidi*. Juncivi. *Arrivai*. Unni. *Dove*. Cu li chiù ec. *Co' principali*, 'Na ec. *Una forchetta piena*. Cunzati. *Apparecchiate*. Assettu ec. *Assido guatto guatto*. Accumenzu ec. *Incomincio a minorargli*. Sparti. *Divide*. Jeu ec. *Io poverino*. Jia ec. *Andava assaggiando*.

70.

Lu Re alluccutu 'un ſapia, chi pinzari,
Ca li pitanzi ſi vidia ſpiriri;
Ma pirchì poi lu vinni a viſitari
Lu ſonnu, 'un appi largu a riflittiri;
Cuſsì ſuliddu jùtuſi a curcari,
Già s' appinnica, e ſi metti a durmiri;
Jeu mi cci curcu allatu, e 'un dicu ciu;
La Fata, comu fimmina, niſciu.

Fini di lu Cantu Secunnu.

CAN.

Alluccutu. *Sbalordito*. Ca. *Che*. Un'appi *Non ebbe*, Suliddu jùtuſi ec. *Solo andatoſene a coricare*, S'appinnica. *S' addormenta*. Jeu ec. *Io mi corico al ſuo lato*. 'Un dicu ciu. *Non apro nemmeno bocca*. Niſciu. *Uſcì fuori*.

CANTU TERZU.

ARGUMENTU.

Nifcennu 'nfretta di lu Pavigghiuni,
Perdi l' Oturi l' aneddu 'ncantatu;
A un Difirturi ci duna un gargiuni;
Poi vidi la Difcordia; ed è purtatu
Di l' appagnatu Armali; chi pr' alcuni
Strati 'ncogniti l' Ifola hà paffatu
Di Medicina, odi li cofi feri
Di Scilla; e trova la Difcordia arreri.

I.

GIà, naufiata da li friddi abbrazzi
Di lu vecchiu Lituni, d'Orienti
Nifcìa, jittannu fciuri a mazzi a mazzi,
La bedda Aurora allegra, e rifplennenti;
Li Cucchi, li Jacobi, e dd'Ociddazzi
Cumpagni di li Latri, e mali Genti,
Fujìanu; e la maffàra Cucucciùta
All' Alba ci facia la benvinuta.

F Lu

Nifcennu. Ufcendo. *Di lu pavigghiuni.* Dal Padiglione. *Aneddu.* Anello. *Ci.* Gli. *Gargiuni.* Sorgozzone. *Appagnatu.* Spaurito. *Strati.* Strade. *Arreri.* Di bel nuovo. Abbrazzi. *Abbracciamenti.* Nifcìa ec. *Ufciva fpargendo fiori.* Cucchi. *Civette.* Jacobi. *Gufi.* Ddi ec. *Quegli uccellacci.* Fujìanu. *Fuggivano.* Mafsàra ec. *Diligente allodola.*

TERZU

2.

Lu Campu tuttu ſi metti a rumur i;
Si ſtinnìcchia; e accumenza a badagghiari;
Salutanu lu jornu li tammuri;
E dunanu lu ſignu di marciari;
Lu Re ſi sbigghia, e videnu l' alburi
Di già niſciutu, metti a ſantiari:
E mentri ſi ſusìa, comu un liuni,
Mi cafudda all'urviſca un'ammuttuni.

3.

Jeu 'nſunnacchiatu, nun pinzava chiui,
Ch' era curcatu 'ntra lu reggiu lettu;
Unni gridu: cu' é ddocu? genti a Nui!
Ma poi viju lu riſicu, e sfilettu;
Lu Re nun potti vìdiri cu' fui;
E ſi miſi in timuri, ed in ſuspettu,
Chi fuſſi ſtatu qualchi mannatariu,
Vinutu da l' eſercitu cuntrariu.

Co-

Stinnicchia. *Proſtende*. Accumenza ec *Incomincia a sbadigliare*. Jornu. *Giorno*. Sbigghia. *Sveglia*. Niſciutu. *Uſcito*, *ſorto*. Santiari. *Beſtemmiare*. Susìa. *Alzava da letto*. Mi ec. *Mi dà alla cieca un urtone*. Jeu ec. *Io non perfettamente ſvegliato*. Chiui. *Più*. Curcatu. *Coricato*. Viju ec. *Vedo il pericolo*, *e fuggo*. Potti. *Potei*. Cu' fui. *Chi fù*.

CANTU

4.

Comu poi riniſcìu ſta gran frittata
Jeu 'mmiritati nun nni ſacciu nenti;
Ca videnuula già mala pigghiata,
Mi chiamavi li cani preſtamenti;
Niſcivi fora, e videnuu la Fata,
Lu tuttu ci cuntavi allegramenti;
E tantu 'ntra Nuàutri ſi ridìu,
Chi l'aneddu di 'mmucca mi cadìu.

5.

Nè puru c' avvirtivi; e ſpinziratu
Sicutai cu la Fata a caminari;
Pri fina chi ſcuntrai certu Suldatu,
Chi vulia di lu Campu diſirtari;
Jeu ſicuru di 'un eſſiri guardatu,
Pri pigghiarmi capricciu, e pri burlari,
(Nun ſapia, chi l' aneddu 'ntra 'na troffa
Perſu avia) 'ncugnu, e jettu cu 'na boffa.

 Chid-

Comu ec. *Quale ſia ſtato l' eſito di queſt' imbroglio*. Jeu ec. *Io a dir il vero, non ne sò nulla*. Ca. *Che*. Mi ec. *Idoet. me ne andai*. Niſcivi ec. *Uſeii fuori*. Ci ec. *Le raccontai*. 'Ntra nuàutri ec. *Tra noi ſi riſe*. Di 'mmucca ec. *Dalla bocca mi cadde*. 'Un. *Non*. 'Ntra ec. *In un ceſpuglio*. 'Ncugnu. *Mi avvicino*. Jettu ec. *Lo ercuoto colle dita ſulle guancie gonf-*

TERZU

6.

Chiddu, in vidirsi accussì suprafattu,
Metti manu a la grossa scimitarra;
E pri l'ira, e lu sdegnu, quasi mattu,
Cafudda; e pri miraculu mi sgarra;
Jeu pinzannu a l'errari: ah! ch'àju fattu,
Dissi: Fatuzza mia, sparti sta sciarra;
Cussì traslu la Fata: Via, chi fu?
Paisanu, jucava, nun sa' chiù.

7.

E veramenti nun ci vosi picca
A placari li furii di Chistu;
La spata 'ntra lu fodaru si ficca;
E si nni và malu cuntenti, e tristu;
Oh frati, e ch'è lavuri, chi strasicca!
Nun ci sai stari abbentu; 'un n'àju vistu,
Idda mi dissi, accussì murritusu!
Bon'è, ca Chiddu 'un era 'nghirriusu.

Ma

Chiddu. *Colui*. Cafudda. *Scarica*, *Stiva*, Sgarra. *Sbaglia*. Fatuzza. *Vezz. di fata*. Sparti ec. *Dividi questa lite*. Trasiu. *Entrò*, *si framezzò*. Jucava ec. *Parole*, *che usa il volgo per rappacificare*. Ci ec. *Ci volle poco*. Chistu, *Costui*. 'Ntra lu. *Nel*. Lavuri. *Messe*. Abbentu, *In quiete*. 'Un ec. *Non ne hò*. Murritusu. *Ruzzante*. Ca ec. *Che colui non era contenzioso*.

CANTU

8.

Ma ſenti, Jeu ci riſpuſi, mi cridia,
Ch' aveva ancora l' aneddu 'nfatatu;
E chi chiddu miſſeri 'un mi vidia;
Ma poi, miſchinu, riſtavi allampatu
Vidennu, chi l' aneddu chiù 'un avia,
E chi già mi ſcupreva lu ſuldatu;
Unni cunfuſu, e mortu pri lu ſcantu,
Mi vinni a 'nfurnicchiari a lu to cantu.

9.

Chi l' aneddu pirdiſti? oh gramagghiazza,
Riſpuſi; ed ora comu ci jirrai
'Ncerca d' Oretu? e comu la gruttazza
Di li ſoi guardiani paſſirai?
Ogni pirſuna chiù ſgherra, e ſmargiazza,
Chi a lu Munnu ci fù, ddà truvirai;
Ci ſarrà Mandricardu, e Sagripanti,
Rodomunti, Gradaſſu, Artù, ed Arganti.

Chi-

Eu ci. *Io le*, 'Nfatatu. *Incantato*. Chiddu. *Quel*. Miſſeri. *Quì vale Bubbuaſſo*. Allampatu. *Sbalordito*. Unni. *Onde*. Scantu. *Terrore*. 'Nfurnicchiari. *Rimpiattare, rifugiare vicino a te*. Gramagghiazza. *Uomo di poco*. Ci jirrai. *Ci andrai*. Chiù ec. *Più*.

10

Chisti, ed àutri infiniti Spacca-e-lassa,
Stannu a la guardia di lu passu strittu,
Pr' unni a la gran vuraggini si passa
Di lu tisoru, chi già t'àju dittu;
Ogn' unu d' Iddi passari 'un ti lassa,
Pirchì lu sulu Oretu c'avi drittu
A stu tisoru; chi racchiudi, e serra
Tutti li gran ricchizzi di la terra.

11.

Chiù vulia diri la Fata binigna;
Quann' eccu a l' impruvisu un gran rumuri
Si senti; ed una turbida, e sanguigna
Luci ricoprì l' aria d' orruri;
Ed eccu, chi cumpari la maligna
Discordia; ch' avi 'ntornu lu Fururi;
Avi la Liti avanti; e allatu middi
Sbirri, Avvucati, e Scotula-vurziddi.

Avi

Chisti. *Questi*. Spacca-e-lassa. *Facinorosi*. Pr' unni. *Per dove*. 'Aju. *Hò*. d' Iddi. *Di loro*. 'Un ti lassa. *Non ti lascia*. Cumpari. *Comparisce*. Middi. *Mille*. Scotula-vurziddi: *Pela-borse*.

CANTU

12.

Avi un viſtitu tuttu liſtiatu
D' aſſai culuri, e d'oru fàuſu, e finu;
Cumpari ſupra un carru, ch' è tiratu
D' un groſſu Lupu, e d'un Cani mmiſtinu;
Tant'Orvi à 'ntornu, chi cu lu ſcurdatu
Strumentu e di luntànu, e di vicinu
Renninu un ſonu cuſsì ſtravaganti,
Chi ſtrònanu l'oricchi à tutti quanti.

13.

La mia Fata la chiama, e poi ci ſpia:
Comu jia di facenni, e comu ſtava,
D' unni vineva, e a quali parti jia,
E chi avviſu di novu ci purtava?
Idda riſpunni: pri ſirviri a Tia,
Sù ſempri bona, viguruſa, e brava;
Jeu vegnu di ſintiri diſputari
À certi filoſofici ſculari.

Unu

Fàuſu. *Falſo*. 'Mmiſtinu. *Maſtino*. Orvi. *Ciechi*. Strònanu. *Stordiſcono*. Ci ſpia. *Le chiede*. Jia di facenni. *Andava di negozj*. d'unni. *Da dove*. Idda. *Eſſa*. A tia. *A te*. Sù. *Sono*. Brava. *Qui vale pronta*. Jeu vegnu. *Io vengo*.

TERZU

14.

Unu, dicia, la Logica è ſcienza,
L'àutru, diceva, è arti; e cu ragiuni
Circava di muſtrarlu cu evidenza,
'Ntrunàunucci la teſta a li pirſuni;
A 'nàutru latu poi 'na groſſa udienza
Vitti di li chiù dotti Satrapuni;
E 'mmenzu dui ſculari chiù eruditi
Supra lu Biltri fari 'na gran liti.

15.

Scialai ddocu un pizzuddu; ma chiamata
D'affari di rilevu, e chiù 'mpurtanti,
Vaju, di la mia Curti accumpagnata,
A l'accampatu eſercitu davanti.
Cuſsì diſſi, e ripigghia la mia Fata:
'Na 'mpriſa di Tia digna, e aſſai 'mpurtanti
Vogghiu, chi tu faciſſi; pri la quali
Avrai 'na fama eterna, ed immurtali.

Chi

'Autru. *Altro*. 'Ntrunànnucci. *Stordendo*. 'Nàutru. *Un' altro*. 'Na. *Una*. Vitti. *Vidi*. Scialai ddocu un pizzuddu. *Quì mi divetii un poco*. Vaju. *Vado*. Di tia. *Di te*. Vogghiu. *Voglio*.

CANTU

16.

Chi sì a lu Munnu di tutti timuta,
Chistu è certu, e nun c'è, chi dubitari;
Ma acciò sta tua virtù sia canusciuta
Sutta la terra, senti zoccu a' fari;
Pri 'na strata profunna, e scanusciuta
Cu chistu amicu meu divi passari;
E 'ntra li genti, chi sù 'ntra ddu locu,
Pri passari Iddu, appiccicari focu.

17.

Calau la testa, e dissi: jamuninni;
'Mmizzàtimi la strata, ca ci vegnu;
Nui sotannu a l'Armali cu li pinni,
Nn' incaminamu pri l'unnusu regnu:
'Nzèmmula la Discordia si nni vinni,
Pri soi ministri purtann' Ira, e Sdegnu;
Ma sennu in aria, s'avvicina tantu,
Chi l'Oceddu s'appagna pri lu scantu.

La

Sì. *Sei*. Chistu. *Questo*. Sta. *Questa*. Zoccu a'. *Ciò che dì*. Pri 'na strata. *Per una strada*. Cu chistu. *Con questo*. Sù 'ntra ddu locu. *Sono in quel luogo*. Iddu. *Egli*. Appiccicari. *Appiccare*. Calau. *Abbassò*. Jamuninni. *Andiamo*. 'Mmizzàtimi. *Additatemi*. Ca ec. *Che vi vengo*. Sotannu. *Cavalcando*. 'Nzèmmula. *Insieme*. L'oceddu ec. *L'uccello spaurisce per lo terrore*.

TERZU

18.

La mia Fata ci dissi: fa 'na cosa;
Vattinni avanti, e aspèttanni in Oretu;
Lu nostru armali 'ntantu 'un arriposa,
Ma diventa indumabili, e inquietu;
Mmàtu'a Chidda ci duna la ddosa,
Lu vastunìa pri statisi cujetu;
Iddu sferra, e pigghiannucci la manu,
Và galuppannu supra l'Oceànu.

19.

'Ntra li confini di stu vastu mari,
Vìttimu in luntananza un Isuletta;
E attornu tanti varchi di piscari,
Chi versu d'iddà vinevanu infretta;
Alcuni si rumpianu 'ntra li scari;
Alcuni l'annigava la maretta;
Ed all'Isula tantu disiata;
O pocu, o nudda ci nn'era arrivata.

St'

Ci. Le. 'Na. *Una*. Vattinni. *Vattene.* 'Un. *Non*. Mmátula chidda. *Indarno quella*. Ci. *Gli*. Ddosa. *Dose*. Ci duna la dosa. *Lo sferza*. Vastunìa. *Batte*. Iddu sferra. *Esso scappa via*. Pigghiannucci la manu. *Guadagnandole la mano*. Stu. *Questo*. Vìttimu. *Vedemmo*. Varchi. *Barche*. D'Idda. *D'essa*. 'Ntra li. *Negli*. Nudda. *Nessuna*.

CANTU

20.

St' Isula, chi tu vidi scanusciuta,
(Dissi, mentri passavamu, la Fata)
E' di la Midicina; mai viduta,
Di cui si vanta, avirla già truvata;
La prima varca, chi ccà c' è junciuta,
(Fora d' Apollu, chi c' apriu la strata)
Fù di Chiruni; lu dottu Centauru,
Chi 'ntra l' àutri ervi canuscia l' addàuru.

21.

L' àutra fù d' Esculapiu; lu gran figghiu
D' Apollini, e Sculari di Chiruni,
Chi pri cumuni, e supremu cunsigghiu,
Fu ammisu 'ntra li Dii stu Midicuni;
Ippocrati di poi cu attentu gigghiu
Nutau tutti li scogghi, e li pitruni,
Ch' impidianu ssa strata; e comu accortu
Raisi anticu, agghiunciu salvu in portu.

Dop-

St'. *Questa*. Varca ec. *Barca, che quì è arrivata*. Fora. *Oltre*. C' apriu la strata. *Ci aprì la strada*. 'Ntra l' àutri ervi. *Tra l' altre erbe*. Addàuru. *Alloro*. Ammisu. *Ammesso*. Gigghiu. *Giglio*: Nutau. *Notò*. Raisi. *Titolo, che si dà da noi a' marinaj adulti*. Agghiunciu ec. *Arrivò salvo*.

22.

Doppu Chisti, Erasistratu tentau
Apprudari a chist' Isula biata;
Ma pirchì nenti affattu c' inclinau
A dari a la varchitta 'na sbuttata,
Tanta abbunnanza d' acqua c' assummau,
Ch' in brevi tempu si vitti annigata;
Aretèu poi 'mmiscau cu sennu, e stentu,
Li varchi antichi, e fici un bastimentu.

23.

Assicurau la strata a tutti quanti
Cu lu so bastimentu stu Pilotu;
Ma poi Galenu vulenn' iri avanti,
Cordi, tavuli, e trava metti in motu;
E un' armata cunfusa pri li tanti
'Mbrugghiati armiggi fici; e cotu cotu
'Nàutru caminu grápiri tintau;
Ma allungau strata, e 'un sacciu, s' arrivau.

Ap-

Chisti. *Costoro*. Chist'. *Questa*. 'Na sbuttata. *Una spurata*. *Questo Medico fu nemico del salasso*. C' assummau. *Venne a empierla*. Vitti. *Vide*. 'Mmiscau. *Mescolò*. So. *Suo*. Stu. *Questo*. Mbrugghiati. *Imbrogliati*. Cotu. *Quatto*. 'Nàutru. *Un altro*. Grápiri ec. *Aprir tentò*. 'Un sacciu ec. *Non sò, se giunse in porto*.

CANTU

24.

Appreſſu s' annigàru in quantitati
Varchi, e vaſceddi, fin'a tappu chini
Di ſurfari, di ſali, e ſublimati,
D'àciti, di mercurii, e d'alcalini;
Ma poi vinennu Arvèru, l'unnuſi ſtrati
Miſi in chianu, e l'incogniti camini
Aſſicurau, cu ſorti ſingulari
La vùſciula truvau di navicari.

25.

Doppu mult'Autri poi, vinni lu Gnuri, (1)
Chiddu, chi cu lu granni ſo ſapiri,
L'antichi, l'impurtanti, forti, e duri
Ippocratici ordigni ſappi uniri;
Chiddu, chi 'ntra li ſeculi futuri
Sarrà ſempri lodatu cu piaciri;
Chiddu, chi nun chiantau mai chiovu ſenza
Meccanica, giudiziu, e diligenza.

Waſ-

Annigàru. *Naufragarono*. Varchi. *Barche*. Vaſceddi ec. *Vaſcelli carichi, pieni al ſommo*. Strati. *Strade*. Miſi 'nchianu. *Meſſe in piano*. Vuſciula. *Buſſola*. Gnuri. *Quì vale Principale*. Chiddu. *Colui*. So. *Suo*. Sappi. *Seppe*. 'Ntra li. *Nè*. Chiantau. *Piantò*. Chiovu. *Chiodo*.

(1) *Parla l' Autore del ...*

TERZU

26.

Wasvieten poi gran marinaru accortu,
Ed Haller 'ntra chist' arti cunsumatu,
La strata, pri la quali arrivau in portu
So gnuri, ànnu a FACIANA (*) dimustratu;
Ed ànnu ad àutri ancora di lu stortu
Caminu di l'Antichi frasturnatu;
Tu vacci, chi sarrai ben ricivutu
D'Apollu, chi t'hà in Pindu canusciutu.

27.

Ddà supra di lu lu stissu bastimentu
Cu FACIANA, e poch' àutri Passaggeri
Lu celebri GARBATU (**) in salvamentu
Junciu cu venti prosperi, e liggeri;
Nè l'ACCLAMATU (***) a siquitarli è lentu;
E tu, chi nun ài varchi, nè galeri
Pr' arrivari, unni sù sti Midicuni,
Divi stintari, e jiricci a natuni.

Nerà

'Ntra chist'. *In questa*. So Gnuri. *Suo Maestro*. (*) *Celebre Professore di Medicina in Palermo, e Maestro del nostro Autore*. Vacci. *Và pure*. Ddà. *Colà*. (**) *D. Gaetano Liuzza Medico*. Junciu. *Arrivò*. (***) *D. Gio. Gianconte ancor egli celebre Medico, ed Amico dell' Autore*. Unni sù. *Dove sono cotesti* Jiricci ec. *Andarvi a nuoto*.

CANTU

28.

Ntrà ſtu mentri la Fata diſcurrìa,
Sicutava la Beſtia a truttiarì;
Comu ſaitta l' aria ſpartìa;
'Nſini in *Sicilia* ſi vinni a puſari;
E ſcravaccannu 'ntra la Bagaria, (*)
Vìttimu genti, chi pri villiggiari,
'Mmenzu ddi viddi vaddi, e ddi crafocchi
Jìanu cugghennu craſtuni, ed aprocchi.

29.

Nui caminannu un pezzu a la piduna,
Pri lu frenu arrinavamu l' Armali;
Paſſannu ddi Campagni ad una ad una,
Calàmu 'nſini all' Acqua di Curſali: (**)
Poi ſtanchi nn' aſſittàmu a l' opportuna
Spiaggia, cuverta di marinu ſali;
E ddà gudiamu a vìdiri jucari
Lu friſcu vinticciolu cu lu mari.

Ntra-

Diſcurrìa. *Parlava*. Spartìa. *Divideva*. 'Ntra la. *Nella*. (*) *Campagna nelle vicinanze di Palermo*. Vìttimu. *Vedemmo*. Ddi ec. *Quelle ville, e valli, e quelle ſpaccature di terreno*. Jìanu ec. *Si divertivan, cogliendo chiocchiole terreſtri, e cotatreppole, o ſteno cardi ſtellati*. Pezzu, *Poco*. Arrinavamu. *Traevamo*. (**) *Luogo nelle ſpiagge di Palermo*. Aſſittàmu. *Sedemmo*.

TERZU

30.

'Ntramenti guardu l'unni trasparenti,
Chi 'ntra d'iddi cu gratu murmuriu
S'afficutanu, un ftrepitu fi fenti
Sutta l'acqui, e già crifciri li viju;
Poi, fpartennufi, muftranu prifenti
Lu gratu afpettu d'un marinu *Diu*;
Chi nefci fora l'unni a l'impinzata,
La tefta d'arca, e juncu 'ncurunata.

31.

La mia Fata fi fufi, e lu faluta;
Oh bene veniat dominatio veftra,
Poi ci fpija: chi fù la benvinuta
Ad onurari fta mia fpiaggia alpeftra?
Unni a pufari, e ftaricci fiduta
Sulamenti ftanchizza mi fequeftra?
Poi vutata cu Mia, diffi: Chi penzi?
Chiftu è Glaucu, facci l'accughienzi.

Unn'

'Ntramenti. *Mentre che*. 'Ntra d'iddi ec. *Tra loro*. S'afficútanu. *S' incalzano a gara*. Viju. *Vedo*. Spartennufi. *Separandofi*. Nefci Fora ec. *Efce fuor dall' onde improvifamente*. D'arca, e juncu. *D'alga, e giunco*. Sufi. *Alza*, Ci fpija. *Gli chiede*. Sta. *Quefta*. unni. *Onde*. Vutata cu mia. *Rivolta a me*. Chiftu ccà. *Quefti quá prefente*.

TERZU

32.

Unn' Eu ci fici 'na bedda 'ncrinata
Cu alcuni cirimonii ſpagnuliſchi;
Iddu s' accoſta, unn' era la mia Fata;
Laſſannu l' acqui criſtallini, e friſchi;
Poi ci diſſi: ſii tu la ben truvata;
Ma ccà, chi coſa fai? forſi chi piſchi?
Jeu sù mannatu da lu Diu di l' unni,
A purtari in Sicilia li Tunni.

33.

Ogn' annu a Maju fazzu ſtu caminu,
Chi m' apporta rammaricu, e duluri;
Sennu cuſtrittu a paſſari vicinu
Di Scilla, chi fù un tempu lu me' amuri;
Ed ora è petra, ed avi 'ntra lu ſchinu
Cani arraggiati, chini di fururi;
Jeu, chi la facciu bedda, e chi l' amai,
Vidennula accuſsì, lu ſentu aſſai.

Unn' Eu ci. *Perciò io gli*. Iddu. *Egli*. Unni. *Dove*. Ci. *Le*. Ccà. *Qui*. Sù. *Sono*. Unni. *Onde*. A maju ec. *In maggio faccio queſto*. Me'. *Mio*. 'Ntra ec. *Nella ſchiena*. Arraggiati ec. *Arrabiati pieni*. Sacciu. *Sò bella*.
Lu ſentu aſſai. *Ne ſento gran cordoglio*.

CANTU

34.

La mia Fata si fici la gnucchittà,
Pr'avirla d'Iddu propria raccuntata,
E ci dissi: pirchì chista è custritta
Ad essiri di Cani assidiata?
Rispusi: accussì vosi la mia sditta;
Patisci quasant'essiri ostinata;
Pirchì s'Idda cu Mia nun era otèra,
La cosa rinisciа d'àutra manera.

35.

Poi siquitau dicennu: t'assicuru,
Chi beddi nn'àju vistu senza fini;
A mari li Nereidi, e ci sù puru
Midd'àutri Ninfi di biddizzi chinì;
Ma comu Chista, pri Stiggi ti juru,
Nè la Terra, nè mai l'Unni marini,
N'ànnu avutu, nè mancu nn'avirannu,
E a guardarla fici Eu lu miu malannu.

Avia

Gnucchitta. *Ignara*. D'iddu. *Da lui*. Ci. *Gli*. Chista. *Costei*. Vosi. *Volle*. Sditta. *Disdetta*. Quasant'. *Per cagione*. Idda ec. *Ella con me sostenuta*. Siquitau. *Proseguì*. 'Aju. *Hò*. Ci sù ec. *Vi son pure*. Middi ec. *Mille altre*. Chini. *Piene*. Nè mancu. *Neppure*.

TERZU

36.

Avia li trizzi, com' oru filatu,
La facci tunna, lu coddu pulitu,
La frunti larga, lu nasu affilatu,
Vucca d' aneddu, e labru culuritu,
Visu biancu, gintili, e dilicatu,
Gigghiu allegru, occhiu nigru, granni, e arditu;
'Nzumma era Scilla; senza esaggerari,
Bedda a vidirsi, e bedda a lu guardari.

37.

La vitti supra un scogghiu 'na matina,
Cu la cimedda 'mmanu, chi piscava;
'Ncantu un panaru avia di trimulina,
E 'nàutru pri li pisci, chi pigghiava;
Pri 'un s' appigghiari la facciuzza fina
Cu lu Suli, ch' allura assai picava,
Aveva misu in testa, si nun erru,
Di pagghia un cappidduzzu sgherru sgherru.

Trizzi. *Trecce*. Vucca d' aneddu. *Bocca d' anello*. 'Nzumma. *In poche*. Vitti. *Vidi*. 'Na. *Una*. Cimedda. *Canna da pescare*. 'Ncantu. *Al canto*. Trimulina. *Lombrichetti*. Nàutru. *Un' altro*. Appigghiari. *Abbrunire*. Picava. *Vibrava forte i raggi*. Di pagghia ec. *Di paglia un cappelletto*.

38.

Unni in vidirla, chi voi, chi ti dica,
'Ngagghiavi, comu un pisci 'ntra la riti;
M'accuminzau di tannu 'mpoi la frica;
Amuri vinni in pettu a darmi liti;
E mi 'mpignai, pri farimilla amica,
Li megghiu pisci di l'unni saliti
Purtarci 'ntra ddu mari, unni piscava;
E tutti all'amu so ci li 'neruccava.

39.

Pari nisciuta fora di li panni,
Ch'ogni calata pisca un gruncu, o trigghia;
E si nni senti jiri canni, canni,
Ca li gurgiuni a quattru, e sei li pigghia;
Un panaru si nn'inchi beddu granni;
Poi china d'alligrizza, e maravigghia,
Torna a li virdi, e fertili campagni,
Pri truvari li Ninfi soi cumpagni.

Li

Unni. *Perciò*. 'Ngagghiavi. *Incappai*. 'Ntra la. *Nella*. Di tannu ec. *D' allora*. Frica. *Frega*. Megghiu. *Migliori*. 'Ntra ddu. *In quel*. Unni. *Dove*. Ci li 'neruccava. *Ve li uncinava*. Pari ec. *Ideot. Fuori di se per lo piacere*. Ch'ogni calata. *Che ogni volta, che getta l' amo*. Si nni ec. *Ideot. Se ne compiace estremamente*. Gurgiuni. *Paganelli*. Jinchi. *Empie*. China. *Piena*.

40.

Li vitti 'nfini 'ntra un bufchittu umbrufu,
Pri li cunfufi rami, e 'nturcigghiati;
Unni nun patia mai lu luminufu
Febu purtari li raggi innorati;
E 'mmenzu c'era di fti rami chiufu
Un làghiceddu d'acqui 'nnargintati,
Chi cu l'àrvuli fà canciu in tutt'uri,
Chiddi ci dunan'umbra, ed iddu umuri.

41.

'Mmenzu ftu chiufu lagu, unni purtari
Pafturi nun ardìu li rozzi armenti,
Pri 'un vuliri la Dia cafta irritari,
Lu cafu d'Atteuni avennu a menti,
S'eranu radunati pri natari,
(Giacchì lu Suli s'era fattu ardenti)
Tutti li beddi Ninfi, allura quannu
Scilla vinni a truvarli, trippiannu.

Li vitti, ec. *Le vide in un*. 'Nturcigghiati. *Attorcigliati*. Unni. *Dove*. Laghiceddu. *Laghetto*. 'Arvuli. *Alberi*. Canciu ec. *Cambio in tutte l'ore*. Chiddi ci. *Quelli gli*. Iddu. *Esso*. 'Un. Non. Trippiannu. *Saltabellando*.

CANTU

42.

Ci dimustrau li trigghi, e li muletti,
E l'àutri pisci, ch' aveva pigghiatu;
Poi si leva li scarpi, e li quasetti,
L' àutri robbi, e lu linu dilicatu;
Prima torna 'nnarreri; e poi si metti
A curriri; e juncennu a lu bramatu
Lagu, c' un sàutu si sammuzza tutta;
E arringa un pezzu cu la testa sutta.

43.

Sàuta supra di l' àutri; e pri jucari,
Sutta di l' acqui li sammuzza, e attuffa;
Duna calati; e pri farli scantari,
S' inchi la vucca d' acqua, e poi li sbruffa;
Di poi fà l' asqua in àutu arrivulari,
Fincennu cu li soi discordia, e zuffa;
'Nsumma la bedda Ninfa allegramenti
Si sciala un' anca 'ntra dd' unnusi argenti.

Jeu

Ci ec. *Gli mostrò le triglie, e li cefali.* Quasetti. *Calzette.* 'Autri. *Altre.* 'Nnarreri. *Indietro.* Juncennu. *Arrivando.* Sàutu. *Salto.* Sammuzza. *Attuffa.* Arringa. *Regge nuotando.* Sàuta ec. *Salta sopra dell' altre.* Duna calati. *Mette le ginocchia sopra le spalle.* Scantari. *Spaventare.* Inchi ec. *Empie la bocca.* 'Autu ec. *Alto saltare.* Si sciala ec. *Ideot. Si diverte in quegli.*

TERZU

44.

Jeu la 'ntuppavi un jornu sularina
'Ntra dda praja, unni prima l'avia vistu;
Nèsciu di l'acqui, ed una nassa china
Di pisci c'arrigalu umili, e tristu;
D'ogni curaddu, e d'ogni perna fina
Di poi mi ci mustravi ben pruvistu;
Accettali, ci dissi, ch'ogni sciuri
Dici lu muttu, ch'è signu d'amuri.

45.

Stà allerta, nun ti cridiri, ch'Eu sia
Un rozzu marinaru, o piscaturi;
Ci fui prima, ma poi la sorti mia
M'à già inalzatu a li divini onuri;
Già sugnu Diu di l'unni, e 'nàutra Dia
Ti pozzu fari di sti salsi umuri;
Canusciu un'erva, ca si tu la manci,
T'attuffi a mari, e in Dia ti muti, e canci.

 Chi-

'Ntuppavi ec. *Incappai un giorno*. 'Ntra dda. *In quella praga, ove*. Nèsciu. *Esco*. Curaddu. *Corallo*. Ci. *Le*. Sciuri. *Fiore*. Sugnu. *Sono*. Unni. *Onde*. 'Nàutra. *Un' altra*. Pozzu. *Posso*. Canùsciu ec. *Conosco un' erba che*. Canci. *Cambi*.

46.

Chista fù dd' erva, chi la sorti amica
A casu mi mustrau, mentr' Eu piscava;
Pirchì ogni pisci, chi cu gran fatica
Avia piscatu, e ch' ad Iddá 'ncugnava,
Turnannu allura a la vivizza antica,
Nàutra vota 'ntra l' acqua s' attuffava;
Jeu 'njucannu la tastu; e già mi viu,
Tuttu ad un trattu trasmutatu in Diu.

47.

Già sù Diu 'ncarui, e 'n ossa, 'un c' è, chi diri,
Pocu chiù, e mancu già ti nn' ài addunatu;
Sù Glaucu, chi pri Tia cu gran suspiri
'Aju l' acqui marini quadiatu;
Nun s' à pututu mai diminuiri
Lu me' focu 'ntra l' unni, anz' è avanzatu;
E t' assicuru, ca l'ardenti vampa,
Chiù chi sutta m' attuffu, chiù si sbampa.

Cussì

Chista. *Questa*. Ad idda ec. *Ad essa avvicinava*. 'Nàutra vota 'ntrà. *Un' altra volta nell'*. Jeu 'njucandu. *Io per giuoco*. Viu. *Vedo*. Sù. *Sono*. 'Ncarni ec. *Assolutamente*. 'Un. *Non*. Mancu. *Meno*. 'Ai addunatu. *Sei accorto*. Pri tia, *Per te*. 'Aju. *Hó*. Quadiatu. *Riscaldato*. Me'. *Mio*. 'Ntra l' unni. *Nell' onde*.

48.

Cuſsì Eu ci diceva, ed Idda otèra,
Li ſpaddi mi vutau toſta, e ruganti;
E a lu meu chiantu, e ad ogni mia prighera
Si finciu ſempri oricchi di mircanti;
Comu parraſſi cu 'na cantunera,
Nun àppi mai riſpoſta; unni a l'incanti
Ricurſi allura; e cu la vucca amara
Jvi unni Circi, vicchiazza magàra.

40.

Ci diſſi: Nanna, sù ntra li toi manu;
Tu ſula mi poi dari qualch' ajutu;
E cuſsì ci cuntavi ammanu ammanu
L' acerbu caſu, chi m' avia ſurtutu;
Idda, chi vulìa ancora di lu chianu,
Cu tuttu, ch' ogni denti avia pirdutu,
In vidirmi, ſi metti in cacatìcchiu,
E s' innamura di ſtu beddu ſpìcchiu.

Tra-

Ci. *Le*. Idda otèra. *Ella altiera*. Spaddi ec. *Spalle voltommi*. Chiantu, *Pianto*. Si finciu ec. *Ideot. Si finſe ſorda*. 'Na ec. *Una pietra dura*. 'Appi. *Ebbi*. Unni, *Perciò*. Ivi ec. *Andai da*. Sù ec. *Sono nelle*. Ci cuntai ec. *Le narrai preſto preſto*. Vulìa ec. *Ideot. Amava il divertimento*. Si metti 'n cacatìcchiu. *Si mette sù in pretenzione*. Beddu ſpìcchiu. *Bel*

CANTU

50.

Trasènnucci ſtu purci, traſi ancora
La ſua cumpagna, ditta Giluſia;
Unni s' impigna di ſcacciari fora
La bedda Scilla di la menti mia;
E videnu, ch' Eu ſèntiri palora
Di ddi millaſii ſoi nun ni vulia,
Mi diſſi: via già ſugnu apparicchiata,
D' ammuddiri lu cori a la tua Amata.

51.

Cuſsì pigghiau cinquanta pignateddi,
Chini di ſangu di Cani arraggiati
Cu miduddi di Lupi, e curateddi
Di cincu Porci ſpini, e tri Caſtrati,
Cu feli di ſett' orfani Viteddi,
E cu lu cori di tri Piſci ſpati;
E tutti ſti 'mmarazzi a focu lentu
Li cucinau cu ligna di ſarmentu.

Di

Trasènnucci ec. *Entrandole queſta pulce, entra.* Ddi millaſii. *Quelle ſmorfie.* Sugnu. *Sono.* Ammuddiri. *Ammollare.* Pigghiau. *Pigliò.* Pignateddi ec. *Pentoline piene di ſangue di cani arrabbiati.* Cu ec. *Con midolle.* Curateddi. *Coratelle.* Di ec. *Di cinque cinghiali.* Sti ec. *Coteſti imbrogli.*

TERZU

52.

Di poi cu certa virga di granatu
Tri voti ddi pignati arriminau;
Ed a menza cuttura c' à calatu
Certu vilenu d' un firoci Drau;
Chi cu ſcuma di cerberu 'mmiſcatu,
Tutti ddi pignateddi 'mmilinau;
Di poi ci ſpremi un culu di citròlu,
Mandràgora, zabbàra, e firrazzòlu.

53.

'Ntramenti ſi cucianu ſti 'mmarazzi,
Idda, cu l' occhi 'nterra, murmurava
Certi ſtrani, ed oſcuri parulazzi,
E ogni 'ntantu la virga firrijava;
Facia certi giſtili, comu pazzi,
Ridìa, chiancìa, calàvaſi, e jiſava;
Poi ſetti voti ad Ecati chiamau,
E ſetti voti la terra trimau.

Poi

Voti ec. *Volte quelle pentole meſtò*. 'Mmiſcau *Meſcolò*. 'Mmilinau. *Avvelenò*. Culu di citròlu. *L' eſtremitá, per cui il cedruolo s' attacca al pedale*. Zabbàra. *Aloe americana*. Firrazzòlu. *Thapſia garganica*. 'Mmarazzi. *Imbrogli*. Idda. *Eſſa*. Firrijava. *Girava*. Calàvaſi ec. *S' abbaſſava, s' al*

CANTU

54.

Poi tutt'allegra dissi: semu lesti;
Venitimmi cu Mia; nun ti scantari;
Cussì arrivamu a passi forti, e presti,
Unni Scilla sulla spissu natari;
E 'ntra ddu laghu sdivacau dda pesti,
Ch' Eu stissu ci avia vistu cucinari;
Poi supra l'acqui cu certu lamentu
Dissi: *acqua, stracqua, suli, ventu, e centu.* (*)

55.

Fatti sti cosi, dissi: Jeu mi la solu;
L' incantu è lestu, e nun c'è chiù, chi fari;
'Ntra pocu ottinirai lu to cunsolu;
Lassa viniri a Scilla pri natari.
Jeu benchì fussi statu mariolu,
Cu tuttu chistu nun potti arrivari,
Ca la vecchia magàra mi tradìa,
E minnali minnali ci cridìa.

Eccu,

Semu lesti. *Siamo al fine dell' incantesimo.* Cu mia ec. *Con me non temere.* Unni. *Dove.* 'Ntrà ddu. *In quel.* Sdivacau. *Versò.* (*) *Parole, che usano i ragazzi per ischerzo.* Jeu ec. *Io me ne vado.* Lassa ec. *Aspetta, che venga.* Mariolu. *Scaltro.* Nun potti ec, *Non compresi,*

TERZU

56.

Eccu, chi veni la mia 'nnamurata;
Si spogghia pri natari; e nun sapennu
La 'mbrogghia, chi ddà c'era apparicchiata,
Si sammuzza ddà dintra; oh casu orrennu!
Appena, chi trasìu la svinturata,
Si mutau in un mostru, assai stupennu;
Si ci attaccàru a cianchi, ed a li lati
Lupi crudili, e Cani dispietati.

57.

Idda, mischina, nun sapi chi fari;
In locu di gridari: ajutu, ajutu,
Cu l'àutri Cani si senti abbajari,
E fa sempri lu trìvulu vattutu;
Poi niscennu di ddà, si jetta a mari,
Unn'è chiù priculusu, e chiù funnutu;
E si scutta la raggia, e li turmenti,
Cu Filuchi, Tartani, e Bastimenti.

Chiù

La 'mbrogghia. *L'Imbroglio*. Ddà. *Colà*. Sammuzza ec. *Attuffa lì dentro*. Trasìu. *Entrò*. Si mutau. *Cambiossi*. Si cci. *Le si*. Idda. *Ella*. Sapi. *Sà*. Cu l'àutri. *Cogli altri*. Trìvulu vattutu. *Piagnisteo*. Niscennu ec. *Uscendo di là, si getta*. Unni. *Dove*. Scutta ec. *Si sconta la rabbia, si vendica*.

CANTU

58.

Chiù vulia diri Glàucu, ma la pena,
Li ſugghiuzzi, la colura, e lu chiantu
Ci avianu fattu mancari la lena,
Unni finìu lu so piatuſu cantu;
Pri 'un ſentiri dda triſta cantilena,
Lu cunfurtau la Fata, e prigaù tantu;
Ma poi videnну, ch' Iddu ſicutava,
Ci diſſi: Amicu caru, vi ſù ſcava.

59.

Cuſsì, laſſannu a Glaucu, mi cunnuci
Luntanu di li ſpiaggi di Nittunu
La bedda Fata finu a Mariduci,
Unn' era appuntu lu locu opportunu;
Ntìſimu in luntananza e ſciarri, e vuci;
Unni diſſi la Fata: a ſt' importunu
Rumuri, chi riatona 'ntra ſtu chianu,
Stimu, chi la Diſcordia 'un è luntanu.

Nn'

Chiantu. *Pianto*. Ci. *Gli*. Lena. *Spirito*. Unni finìu. *Perciò finì*. Pri 'un ſentiri dda. *Per non udire quella*. Sù ſcava. *Sono ſchiava*. Laſſannu. *Laſciando*. Unni. *Dove*. 'Ntìſimu. *Udimmo*. 'Ntra ec. *In queſta pianura*. 'Un. *Non*.

TERZU.

60.

Nn' avvicinamu, e vìttimu minnitti,
Viddani cu zappuni, e cu ſcupetti;
Pirchì un picciottu, avennu li pititti,
Tirau 'na petra a 'nàutru, e fici ſetti;
Ma la Diſcordia allura, chi nni vitti,
Si cuitau d' un ſubitu, e ſi ſtetti;
Sarvau l' azzaru, lu fucili, e l' iſca,
E niſciu ſoda ſoda di là 'mmiſca.

61.

Nui ni nni jamu a lu Caſteddu anticu,
D' unni traſìaſi 'ntra la níura grutta;
Juncennu, ſenti a Mia, zoccu ti dicu,
Diſſi la Fata: pigghia pri cca ſutta;
Paſſa ſta via ſcuruſa, ed ogn' intricu;
E doppu chi tu l'ài finuta tutta,
E sì vicinu di li Tagghia-panzi,
Laſſa paſſari la Diſcordia avanzi.

Quan-

Vìttimu ec. *Vedemmo vendette, quì fracaſſi.* Scupetti. *Schioppi.* Picciottu. *Ragazzo.* Pititti. *Capricci.* Fici ec. *Ideot. lo colpì.* Vitti. *Vide.* Cuitau. *Acquietoſſi.* Niſciu. *Uſcì diſinvolta.* Nui ec. *Noi ce n' andammo.* D' unni ec. *Da Dovè entravaſi.* Juncennu. *Arrivando.* Pigghia ec. *Incaminati per quì.* 'Ntricu. *Andirivieni.* Finuta. *Quì percoſſa.* Sì. *Sei.* Laſsa. *Laſcia.*

CANTU

62.

Quannu affirrati già li vidi 'ntr' iddi,
Tu ti la ſtrinci cotu cotu, e paſſi;
E truvirai 'ntra middi gemmi, e middi,
Lu Patri Oretu, chi ddà ſutta ſtaſſi;
Ci darrai li mei littri, ch' Iu cun' iddi
Lu prighirò, chi beni ti trattaſſi;
Vaja, vattinni; e nun pinzari a nenti;
Unni và và la varca, allegramenti.

FINI DI LU CANTU TERZU.



Affirrati. *Accapigliati*. 'Ntr' iddi. *Gli uni, contro gli altri*. Ti la ſtrinci cotu cotu. *Ideot. Te ne vai guatto guatto*. 'Ntra. *Qui vale in mezzo*. Ddà. *Colà*. Cun' iddi. *Con eſſi*. Vaja. *Sù via*. Vattinni. *Vattene*. Unni. *Dove*.

CANTU QUARTU.

ARGUMENTU.

Si sparti di la Fata a Mariluci; (*)
E vá cu la Discordia suttaterra:
E mentri quasant' idda fannu vuci
Li Guardii di ddà sutta, e sunnu in guerra;
L'Auturi, non vidutu, s' intruduci
Unni li soi tisori Oretu serra;
Vidi a Pomòna, e 'ntra ddi grutti scuri
Canta la Guerra di li Siccaturi.

I.

VEramenti lu viju, ça sta Fata
M'avi un'amuri granni, e 'ncançarutu;
Va circannu ogni menzu, ed ogni strata,
Pri fari lu miu senzu divirtutu;
Doppu d'avirmi çu manera grata
Ditti tutti li cosi pri minutu,
Mi lassa çu so assannu, e dispiaciri,
Mustrannu pena assai, chi 'un pò viniri.

H Jeu

(*) *Campagna nelle vicinanze di Palermo.* Sparti. *Licenzia.* Quasant'idda. *A cagion di lei.* Ddà. *Là.* Sunnu. *Sono.* Unni. *Dove.* 'Ntra ddi. *In quelle.* Viju, ca sta. *Vedo, che questa.* 'Ncancarutu. *Incancarito, cioè vale eccessivo.* Pri fari ec. *Per compiacermi.* Lassa ec. *Lascia con suo.* 'Un pò. *Non può.*

CANTU

2.

Jeu trasu 'ntra la fossa; e mi la fazzu
Pri dda strata scurusa; unni l' Orruri,
Juntu a la Notti, mi duna 'mmarazzu,
Mustrannu strani, e orribili figuri;
E lu Silenziu, chi dipintu a sguazzu
D' ogni Cummentu si vidi a li muri,
Ddà dintra di dd' oscura, e nura Fossa
C' era veru, e riali, 'ncarni, e in ossa.

3.

Jeu, puvireddu, siquitava avanti
Pri ddi strati scurusi alpestri, e torti;
E paria appuntu lu poeta Danti
'Ntra la Silva salvaggia, ed aspra, e forti.
Ccà, dissi la Discordia: Algheri tanti
Nni misi 'ntra l'Infernu Omini morti
A crapicciu: dunc' ora tocca a Tia
Mettirci ad Iddu 'ntra 'na *bolgia* ria.

Jeu

Jeu trasu 'ntra la. *Io entro nella*. Fazzu pri dda. *M' incamino per quella*. Unni. *Dove*. Juntu. *Unito*. Ddà. *Là*. 'Ncarni ec. *Assolutamente*. Puvireddu. *Meschinello*. Pri ddi strati. *Per quelle strade*. 'Ntra la. *Nella*. Ccà. *Quì*. A tia. *A te*. Ad iddu ec. *Lui in una*.

4.

Jeu ci rispusi: ad Iddu, e a 'nàutri middi
Aviria di mittiricci ; ma prima
Quantu Jeu nèsciu a vìdiri li Stiddi,
Nn' àju a parrari a Chidda, chi mi stima;
E mentri staju caminannu in chiddi
Seuri cunnutti, scontru cu 'na lima
E 'na tagghienti forficia a li manu
A lu Grecu Scritturi Lucianu.

5.

Binnardu Funtanella a lu so solitu
Vinia jucannu cu lipuri, e grazia;
Jeu ci dissi: chi cc' è ? cc' è qualchi nòlitu ?
Ccà chi faciti ? vi surtìu disgrazia ?
Iddu rispusi: pri Nui nun è inzolitu
Stu viaggiu ; pirchì godi, e si sazia
La nostra menti 'ntra sti strati torti,
Cu 'nzignari a discurriri li Morti.

 Si-

Jeu ci. *Io le.* Ad iddu ec. *Lui, ed altri mille.* Nèsciu. *Esco.* 'Aju. *Ho.* Chidda. *Colei.* Staju. *Sto.* Chiddi. *Quegli.* Cunnutti. *Acquidocci.* Cu 'na. *Con una.* Jucannu. *Giuocando.* Ci. *Gli.* Nolitu. *Nuovo capriccio.* Ccà. *Qui.* Surtìu. *Sortì.* Iddu. *Egli.* 'Ntra sti strati. *In queste strade.*

CANTU

6.

Signuri mei, sù vivu, vi ringraziu;
'N' àju bisognu stu vrodu squadatu;
E cussì sicutai pri longu spaziu
A fari cursi, comu un' arraggiatu;
Ma poi, di caminari stancu, e saziu,
M' affettu ad un cantiddu 'mabbaccatu
Vicinu d' un Casteddu, chi ddà sutta
Pareva, chi occupassi la gran Grutta.

7.

Mi fermu; e mannu la Discordia ria
A vidiri, chi cosa si trattava;
Idda pigghia l' immagini, ch' avia
La bedda Doralici; e tanta brava,
Purtannusi la friddi Gilusia,
Trasìu 'ntra ddu Casteddu, unn' abbitava
Tutta la chiurma di li primi sgherri,
Parrannu sempri di minnitti, e guerri.

To-

Sù. *Spno*. 'N' àju. *Non hò*. Vrodu ec. *Brodo liscio. fig. vale quì delle vostre adulazioni*. Un' arraggiatu. *Un' arrabbiato*. Stancu. *Stracco*. Affettu ec. *Assido in un cantoncello disinvolto, grullo*. Ddà. *Lá*. Occupassi. *Ingombrasse*. Idda. *Essa*. Tanta ec. *Volenterosa. conducendosi*. Trasìu ec. *Entrò in quel*. Unni. *Dove*.

QUARTU

8.

Tostu, attrivitu, e cu 'na allegra frunti,
Vidennu dda picciotta bedda, e ardita;
Si cci fici a l'incontru Rodomunti,
Dicennu: cerchi a Mia? chi voi, mia vita?
Idda rispusi: senza tanti cunti;
Jeu sugnu Doralici, chi partita,
Di l' Elisii campagni, vegnu a Tia;
Pri fari scusa a la mancanza mia.

9.

Ora divi sapiri: ca pri tantu
Pri Mandricardu allura ti canciai,
Pirchì tutta trimava di lu scantu
Pri l' amminazzi d' Iddu feru assai;
Chi s'Eu l' avissi a mettiri di cantu,
M'avria a trattari cu turmenti, e guai;
Unn' Eu, chi lu sapeva juvu-tortu,
Bisugnai darci allura ddu confortu.

 Ah

Attrivitu. *Ardito*. Dda picciotta. *Quella Ragazza*. Si cci. *Le si*. A mia. *Me*. Idda. *Ella*. Jeu sugnu. *Io sono*. Vegnu a tia. *Vengo da te*. Ca pri. *Che per*. Scantu. *Spavento, paura*. Amminazzi. *Minacce*. Mettiri di cantu. *Posporre*. Juvu-tortu. *Malandrino*. Darci ec. *Dargli*. Ddu. *Quel*.

C A N T U

10.

Ah! ſtu beccu curnutu, vaſtaſuni,
A tantu s'attrivìu! Sdegni unni ſiti?
Grida 'nfuſcatu, peju d' un *Liuni*;
Santu pri l' arma, unn' è? nun mi tiniti;
E ſicutau, jittannu ſantiuni,
Facennu vuci, e fracaſſi 'nfiniti;
Nun mi ſentu chiamari Rodomunti,
Si 'un ci tagghiu li corna di la frunti.

11

A ſti vuci ſi unèru tutti a fudda
L' antichi ſgherri cu l' armi a li manu;
'Ntra l' àutri Mandricardu ſi cafudda
'Mmenzu la chiurma arditu ammanu ammanu;
Poi ci dicì: chi cc' è, vappu di fudda?
Ci sù genti, pri chiſſu sì baggianu;
Si veni allargu, 'un ti la paſſi liſciu,
Ca ti tagghiu la crozza, e poi ci piſciu.

Chiſt'

Vaſtaſuni. *Peg. di facchino*. Attrivìu. *Ardì*. Unni ec. *Dove ſiete*. Santu ec. *Modo baſſo di beſtemmiare*. Nun mi ec. *Non mi trattenete*. E ſicutau ec. *E proſeguì beſtemmiando*. 'Un ci ec. *Non gli rompo*. A fudda. *In folla*. Cafudda. *Stiva*. Ammanu. *Preſto*. Vappu di ec. *Spaccone*. Sù. *Sono*. Pri ec. *Per ciò ſei burbanziere*. 'Un ec. *Non la paſſerai impunemente*. Ca ec. *Che ti taglio il cranio*.

12

Chist' ultimi palori foru l' isca,
Ch' appiccicàru un focu tantu granni,
Chi pri astutarlu 'un ci bastau acqua frisca;
E intantu la Discordia canni canni
Sinni jia, pirchì ancora 'ntra la mmisca
Trasìu tutta la genti di ddi banni;
Ed ogn'unu sotannu, comu un griddu,
Ora difenni à chistu, ed ora a chiddu.

13.

Afferra cù dui manu la so spata
Lu feru Rodomunti; e poi scattìa
À Mandricardu 'na gran cutiddata;
Ca mali pr' iddu, si nun ci sfricìa;
Chiddu rispunni cu 'na gran mazzata,
Ca, 'nzamai, si daveru lu juncìa;
'Nzirtau pri casu ddu casteddu duru,
E sdirrupau mitati di ddu muru.

 Co-

Chist'. *Queste*. Foru. *Furono*. Appiccicàru. *Appicciarono*. Pri ec. *Per ismorzarlo non vi bastò*. Canni ec. *Id. Se ne compiaceva oltremodo*. 'Ntra la. *Nella*. Trasìu. *Entrò*. Sotannu. *Saltando*. Chiddu. *Quello*. Scattìa. *Scarica*. Pr'iddu. *Per lui*. Sfricìa. *Striscia*. Ca ec. *Che guai a lui*. Lu juncìa. *Qui vale lo coglieva*. 'Nzirtau. *Colpì*. Sdirrupau. *Dirupò*. Ddu. *Quel*.

CANTU

14.

Comu lu Ventu, o lu Focu rinchiuſu
  'Ntra li ſtritti ammucciagghi di la terra,
  Chi quantu chiù ſi vidi ſtrittu, e chiuſu,
  Chiù forza acquiſta, e fà chiù dannu, e guerra;
  Scoti li Munti cu motu orruruſu,
  Li forti Turri, e li Palazzi atterra:
  Ma chiſtu è jocu, sù coſi di nenti,
  Riſpettu all' ira di ddi feri genti.

15.

Cu' pò cuntari lu fracaſſu orrennu,
  Chi ſi ſenti 'ntra dd' orridi gruttuni;
  Jeu puvireddu m' accuſtai timennu,
  'N' aviſſi aviri qualchi arruzzuluni;
  Ma quannu vitti poi, chi cummattennu,
  Stavanu miſi tutti a munſiddduni,
  Mi ſtrìnciu muru muru, e 'ntabbaccatu
  Mi l' abbattu, ſenz' eſſiri guardatu.

Paſ-

• 'Ntra li ec. *Negli ſtretti naſcondigli.* Chiſtu. *Ciò.* Fù. *Sono.* Cu' pò. *Chi può.* 'Ntra. *In quegli.* Jeu puvireddu. *Io meſchinello.* Ruzzuluni. *Rotolone.* Vitti. *Vidi.* Strìnciu ec. *Mi ſottraggo radendo il muro.* 'Ntabbaccatu. *Grullo.* Mi l' abbattu. *Ideot. Me ne vado.*

QUARTU

16.

Paſſai la turri, e poi lu baſtiuni,
Ch' eranu fatti appoſta pri ſti genti;
Oh! comu mi trimau lu piddizzuni,
Quannu paſſai di ddà ſegretamenti;
Vitti luntanu poi 'nàutru grattuni,
Cu certi coſi vaghi, e risblennenti;
Unn' Eu m'accoſtu, e viu, oh chi biddizza!
Unni ammuccia Natura la ricchizza.

17.

Di crocchiuli ſta grutta era adurnata;
'Mmenzu li quali un virdi lippu è natu;
Pinnia di qualchi agnuni chiù vagnata
Juncu, e Capiddu vènneru aſſai gratu;
Pri 'na pitruſa vina, e torta ſtrata
Scurria l' argentu vivu in ogni latu;
Stralucìa di ddi crocchiuli a lì canti
Qualchi ſmiraldu, rubbinu, e domanti.

Nun

Baſtiuni. *Baluardi*. Piddizzuni. *Prop. Pollino*. Mi trimau ec. *Ideot. vale ſtava in grandiſſimo timore, i Toſcani forſe direbbero avea le budella in un paniere*. Vitti. *Vidi*. 'Nàutru. *Un altro*. Unni ec. *Perciò io*. Viu. *Vedo*. Unni ec. *Dove aſconde*. Crocchiuli. *Conchiglie*. Juncu. *Giunco*. Lippu. *Muſchio*.

CANTU

18.

Nun facciu, s' era archimia, o oru finu
Tutta la rina di lu pavimentu;
Unn'Eu, mentri pri vìdirla m' inchinu,
Di 'na gran vuci sgridari mi sentu:
Tu sarrai qualchi birba, o malandrinu,
Mentri dimustri tuttu ss' ardimentu,
Di veniri, unni placitu, e cujetu
Un cuntinuu sciumi piscia Oretu.

19.

M' arrizzàru li carni, e li capiddi,
Quannu 'ntisi sta vuci a l'impinzata;
Guardavi 'ntornu tutti ddi agnuniddi,
E vitti 'ntra 'na grutta chiù 'ncavata
Di pampini di canni picciriddi
Oretu cu la frunti incurunata;
Avia la varva antica, e viniranna,
Appujatu a 'na longa, e virdi canna.

Avia

Sacciu. *Sò*. Rina. *Arena*. Ss'. *Cotesto*. Unni. *Dove*. Arrizzàru. *Arricciarono*. 'Ntisi. *Udj*. Ddi. *Quei*. Agnuniddi. *dim. di nascondigli*. Vittì ec. *Vidi in una*. Picciriddi. *Piccolini*. Appujatu. *Appoggiato*. A l'impinzata. *All' improviso*.

QUARTU

20.

Avia 'mmenzu li cosci 'na gran giarra,
D' unni nesci chidd' acqua purtintusa,
Chi junta cu la terra, fà rimarra;
E chi ancora di l' ogghiu è chiù gravusa;
Unn' Eu videnn' ad Iddu, chi nun parra,
Mà chi mi guarda cu cera sdignusa,
Mi cci avvicinu. e cu summa avvirtenza
Ci fazzu 'na prufunna rivirenza.

21.

Scocciu li littri di la bedda Fata,
E ad Iddu l' apprisentu umiliatu;
Ci fici Idda 'na longa spampinata,
Trattannumi d' un Giuvini aggarbatu,
Chi miritava 'na sorti chiù grata,
Di dda sfurtuna, ch' avia sempri allatu;
Poi conchiudi, cu dirci: è cosa mia,
Lu raccumannu a la tua curtisia,

Dopo

Giarra. *Vettina*. D'unni ec. *Da dove*. Junta. *Mescolata*. Rimarra. *Fango*. Ogghiu. *Olio*. Mi cci. *Megli*. Ci fazzu. *Gli faccio*. Scocciu. *Caccio fuori*. Iddu. *Lui*. Ci. *Gli*. Idda. *Essa*. Spampinata. *Ragionamento in lode*.

22.

Doppu chi lessi chisti litteri Oretu,
Mi fici un miliuni di finizzi;
Jeu dissi 'ntra di Mia cuntentu, e letu:
S'è pri sta vota l'aju li ricchizzi;
Mi purtau 'ntra un gruttuni chiù sigretu,
Unni chini di grazia, e di biddizzi
Stavanu trenta Ninfi massareddi,
Facennu nassi, riti, e cufineddi.

23.

Chiddi in vidirmi a cantu di so Gnuri,
Si sùsinu, e mi fannu cumplimenti;
Ci dic' Iddu: faciti a stu Signuri
Un bonu manciarizzu prestamenti;
Tutti allura si misiru a rumuri,
Pri circari li cosi chiù eccellenti;
E 'ntra d'iddi dicianu: Chistu ccà,
Qualchi Signuri 'nfânfaru sarrà.

Juni

Chisti. *Coteste*. 'Ntra di mia. *Tra me stesso*. Sta vota. *Questa volta*. 'Aju. *Ho*. 'Ntra. *In*. Unni ec. *Dove piene*. Massareddi. *Sollecite nel lavorare*. Cufineddi. *dim. di Cofani*. Chiddi. *Quelle*. Gnuri. *Acc. di Signore*. Sùsinu. *Alzano in piedi*. Ci. *Loro*. Manciarizzu. *Pranzo di splendide vivande*. 'Ntra d'iddi. *Tra loro*. Chistu ccà. *Costui al certo*. 'Nfânfaru. *D'alta sfera*. Si misiru ec. *Si messero in moto*.

QUARTU

24.

Jùncinu intantu, carrichi di frutti,
Cert' àutri Ninfi; e avvisanu ad Oretu,
Chi veni pri vidirlu in chiddi grutti
La *Dia* Pomona; unn' Iddu, tuttu letu,
Ci va a lu scontru; e cu l'ossequii tutti
La ricivi; e di poi dintra un sigretu
Gruttuni, fattu a *Sala*, e a *Gallaria*
Cu tutti l'àutri Ninfi ni carrìa.

25.

S' assetta 'ntra 'na seggia a la putruna
Pomona, ca si trova allura prena;
Avi dintra la panza, e ficu, e pruna,
Cèusi, varcoca, cirasi, amarena,
Pira, puma, cutugna, lumiuna,
Ed azzalòri, e nespuli, ch' appena
Erana fatti, ed àutri in abbundanza;
Penzi ogn' unu, quant' era dda gran panza,

Ddi

Jùncinu. *Arrivano*. 'Autri. *Altre*. Chiddi. *Quelle*. Unn' iddu. *Ond' Egli*. Ci ec. *Và ad incontrarla*. Ni carrìa. *Ci conduce*. S' assetta. *S' asside*. 'Ntra ec. *Ad una poltrona*. Prena. *Incinta*. Panza. *Pancia*. Varcoca. *Albicocchi*. Puma. *Mela*. Azzalòri. *Lanzeruoli*. Amarena. *Amaralca*. Fatti. *Maturi*.

CANTU

26.

Ddi carteddi di frutti 'mpapanati,
Chi pocu prima ci aveva mannatu,
Fù un menz' abbortu, ch' àppi pri li ſtrati;
Unn' Iddu allegru l' aveva accittatu;
Cuſsi li Ninfi aſſai 'nfrattariati,
'Na tavula ben granni annu cunzatu;
Oretu 'mmenzu; ad un çantu la Dia;
E all' 'autru ci ſidìu Me' ſignuria,

27.

Li Ninfi ſtannu in pedi oſſiquiuſi;
Parti ſirvennu in taula aſſinnateddi;
Parti, tutti muderi, e graziuſi,
Cantanu a ſonu di certi urganeddi,
Chi sù fatti di l' acqua armuniuſi,
Dicennu ad 'àuti vuci: *Picciutteddi*, (*)
Tinnireddi, 'un vi ſtati a marità,
Di Donni arraſſu, ca megghiu ſi ſtà.

Lu

Ddi ec. *Quei coſani*. 'Mpapanati. *Pieni ſino al colmo*. Cr. *Gli*. 'Appi. *Ebbe*. Unn' iddu. *Ond' egli*. 'Nfrattariati. *Sollecite, e in fretta*. Cunzata. *Apparecchiat.* Autru. *Altro*. Ci ſidìu. *Vi aſſiſe*. Me' ſignuria. *Quì per iſcherzo vale Io*. Aſſinnateddi. *Giudizioſette*. Muderi. *Vezzoſe*. Urganeddi. *Dim. di organi*. 'Auti. *Alte*. (*) *Intercalare di una canzonetta, chè cantava il volgo*.

QUARTU

28.

Lu primu piattu fù 'na Suppa cotta,
Fatta cu brodu di granci fudduni;
L'àutru fù d' Anciddduzzi fattí a ghiotta
Cu Trigghi, Ucchiati, Scròfani e Gurgiuni;
Appressu ci fù poi 'na Pastizzotta
Cu Ficateddi d' Anatri, e Crisciuni;
L' àutru fù di Giurani suffriuti,
L' ultimu piattu Muletti arrustuti.

29.

Pr' ultimu poi niscèru ogni bon fruttu,
Chi Pomona ci aveva rigalatu;
Cussì manciava, senza fari muttu;
Ma 'ntra me stissu assai maravigghiatu,
Ca vinu, nè pri muttu, nè pri bruttu
Supra la taula si nn' avia purtatu;
Unn'Eu gridavi: e bonu, ccà vicinu
Nun c' è nudda taverna, ch' àvi vinu?

Vinu

'Na. *Una*. Granci fudduni. *Granci porri*. 'Autru ec. *Altre*. Anciddduzzi. *Anguillette*. A ghiotta. *In tocchetto*. Gurgiuni. *Paganelli*. Giurani. *Ranocchi*. Muletti. *Cefali*. Niscèru. *Portarono in tavola*. Ci. *Gli*. 'Ntra. *In*. Ca. *Che*. Nè pri ec. *Ideot. Assolutamente*. Unni Eu. *Perciò io*. Ccà. *Qui*. Nudda. *Nessuna*.

CANTU

30.

Vinu nun dissi! allura si susiu
Lu Patri Oretu, e sgriddau tanti d' occhi:
Caspita! lu chiù gran nimicu miu
Tu chiami 'ntra sti mei sagri crafocchi?
Tu sai, cu' è Baccu? un timirariu Diu;
Unu, chi mmisca virità, e 'mpapocchi;
Frati di la Pazzia, Cuciuu dirittu
Di Fururi; e cummetti ogni delittu.

31.

Jeu lu placai cù diricci: 'un sapia
Sta 'nnimicizia 'ntra Vuàutri antica;
Poi, mittennusi 'mmenzu l' autra Dia,
Fici la parti d' una vera amica;
Cussì, sidennu in bona cumpagnia,
Vìppimu acqua, chi ddà chiovi, e allammica;
E già datu a lu stomacu ristoru,
Mi spiáu: chi si dici in Conca d' oru? (*)

Eu

Vinu ec. *Appena pronunciai questa parola*. Susìu. *Alzò*. Sgriddau. *Sbalestrò*. 'Ntra sti. *In queste*. Crafocchi. *Caverne*. Cu'. *Chi*. Mmisca. *Mescola*. 'Mpapocchi. *Qui vale menzogne*. Frati. *Fratello*. 'Un. *Non*. 'Ntra ec. *Fra voi due*. 'Autra. *Altra*. Vìppimu. *Bevemmo*. Ddà ec. *Lì piove*. Spiáu. *Domandò*. (*) *Così fu chiamato negli an-*

QUARTU

32.

Eu ci rispusi: avemu boni novi,
Sù menzi sdati già li Siccaturi;
Fici Galantaria l' ultimi provi,
E fù di sti nnimici lu terruri.
Caspita! dissir' Iddi, evviva Giovi,
Ca ci detti la forza, e lu valuri:
Ma fanni stu piaciri, amicu miu,
Cuntannillu ora ccà, comu surtìu.

33.

Chi v'àju a diri? 'Un sacciu pri minutu
Tutti li circustanzii curiusi;
Dipenni si mi dunanu l' ajutu,
E mi li suggiriscinu li Musi.
Cussì a lu sonu d' un strumentu acutu
'Ntra ddi grati silenzii, ed umbrusi
Prima pigghiai tabbaccu, e poi scraccai,
Mi sciusciayi lu nasu, e accuminzai.

I Can-

Eu ci. *Io gli*. Avemu ec. *Abbiamo buone notizie*. Sù. *Sono*. Sdati. *Destrutti*. Iddi. *Essi*. Ca ci ec. *Che loro diede*. Cuntannillu ec. *Racconta quì a noi, come avvenne*. 'Aju. *Hò*. 'Un sacciu. *Non sò*. 'Ntra ddi. *In que'*. Scraccai. *Sputai con forza*. Scusciai. *Soffiai*. Accuminzai, *Incominciai*.

34.

Cantu l' armi Galanti, e lu valuri
Di tant' Omini illuſtri e virtuuſi,
Chi traſpurtati da un' internu arduri,
Niſcèru in campu arditi, e giniruſi;
Ed a lu regnu di li Siccaturi
Purtàru danni aſſai maravigghiuſi;
E' veru ch' Iddi ancora àppiru bruſchi;
Mà nun ſi mancia meli ſenza muſchi.

35.

O Muſa tu, chi di lu *Siccu* addàuru
Nun t' adorni la frunti in Elicona,
Ma virdi ti lu teni pri lu ciàuru,
E l' abbiviri, comu coſa bona;
Tu duna a Mia, ca ſugnu Siccu, e màuru,
E paru appuntu lu Babbu d' Antona,
Verſi aſſai chiapparuti, e 'un ti 'ncagnari,
Si in coſi ſerii mi vidrai jucari.

Sai

Niſcèru. *Uſcirono.* Purtàru. *Recarono*. Iddi. *Eglino*. 'Appiru. *Ebbero*. Bruſchi. *Guai*. Addàuru. *Alloro*. Ciàuru. *Odore*. A mia. *A me*. Ca ſugnu. *Che ſono.* Màuru. *Magro*. Babbu. *Babbuaſſo*. Chiapparuti. *Groſſi, ben formati.* 'Un ti ec. *Non ti corrucciare, ingrugnare.*

QUARTU

36.

Sai, chi lu Munnu ddà curriri ſoli,
    Unni Parnaſſu ſpargi li cunfetti;
  E chi ficcati 'ntra li ravioli
  Li coſi boni, parinu perfetti;
  Cuſsì a l' infirmu, chi pigghiari 'un voli
  L' aloi, zuccaru, e meli ſi cci metti;
  Ingannatu lu vivi; e cu dd' ingannu,
  O campa, o crepa, o ci veni un malannu.

37.

Di l' annu dui e ſiſſanta a vili chini
  Lu Su Marzu traſia, nivi ſputannu,
  Quannu lu Guſtu di l' autu cunfini,
  Unni ſedi in un tempiu veneramnu,
  Affacciau la tiſtuzza; e cu li fini
  Soi ſguardi, chi diſcerniri ben ſannu,
  Allumau 'ntra un' ucchiata tutti quanti,
  E dintra, e fora, e darreri, e davanti.

Ddà. *Colà.* Unni. *Dove.* Ravioli. ec. *Vivande di ricotta, e zucchero chiuſe in piccoli pezzetti di paſta.* 'Un ec. *Non vuole.* Lu vivi. *Lo beve.* Cu dd'. *Con quell'.* Campa. *Vive.* Ci. *Gli.* Veli chini. *Vele gonfie.* Su. *acc. di Signore.* Traſia. *Entrava.* 'Autu. *Alto.* Tiſtuzza. *Vezz. di Teſtolina.* Allumau'ntra. *Scuoprì in.* Darreri.

38.

Poi si sissau chiù attentu à riguardari
Tutti li cori di li soi seguaci:
Lu Poeticu (a) vidi, chi pri sdari
Sta Siccatura nun ritrova paci;
Vidiri nu la pò, nè suppurtari;
Oh quantu l'avi in odiu, e ci dispiaci!
Sulamenti lu sazia, e l'arricrìa
Virtù 'nzitata cu Galantaria.

39.

Poi guarda lu Fantasticu, (b) e lu vidi,
Chi tutta internamenti ardi di sdegnu,
E cerca sdari cu guerri, e disfidi
Lu Siccupolitanu iniquu Regnu;
Lu Gaju (c) poi discopri, chi si ridi
Di sti populi; e mustra tali ingegnu,
Ch'accantu Omini granni, e cu li fiocchi
Passa pri Giovi 'mmenzu a li tarocchi.

Vidi

Fissau. *Fissò*. (a) *Antonio Lucchesi Principe di Campo franco*. Sdari. *Sradicare*. Ci. *Gli*. 'Nzitata. *Innestata*. (b) *Sac. D. Francesco Carì oggi Lettore di Dommatica nella R. Accademia di Palermo*. (c) *Ferdinando Morroi Duca di Grassigliano*. Cu li fiocchi. *Rinomati*. Passa ec. *Conta, come Giove, carta principale nel giuoco detto de' tarocchi*.

40.

Vidi lu Capricciuſu, (a) chi diſìa,
Tutti ſti ſoi nnimici arruinari;
Lu Variu, (b) ch'in Campagna ſi ſtravìa,
Sulu pri nun ſintirli ammuntuari;
L'Armuniuſu, (c) chi cerca ogni via,
Pri putirli culpiri, e annichilari:
Pr'iddi vidi l'Amabili (d) inquietu,
Chi mancu nni pò ſentiri lu fetu.

41.

Poicchì di chiſti l'internu ſcupriu,
E di mult'autri Eroi dotti, e galanti,
Chiama lu *Nonſocchì*, dicennu: o miu
Fidu ſuſtegnu, preſtu, in chiſtu iſtanti
Lu Poeticu avviſa, e dicci, ch'Iu
Vogghiu, ch'iddu s'impigni ora 'nnavanti;
Di radunari li ſoi ſuldatiſchi,
Pri a Siccòppuli dari li bardiſchi.

(a) *Barone D. Giovanni Ricca*. (b) *Girolame Pilo Conte di Capaci*. Stravìa. *Diverte*. Ammuntuari. *Nominare*. (c) *Gio: Diego Sandoval Duca di Sinagra*. Pr'iddi. *Per eſſo loro*. (d) *Vincenzo Ventimiglia Conte di Belmonte*. Mancu. *Neppure*. Fetu. *Fetore*. Chiſtu. *Queſto*. Dicci. *Dirli*. Iddu. *Egli*. Bardiſchi. *Baſtonate*.

CANTU

42.

Cussì dissi; e l'arditu *Nonsocchi*

Jetta c'un sàutu, ed arrivòla ddà;

Già lu Gaddu dicia: chichirichì,

Arrispigghiannu tutta la Cità,

Quann' iddu c'accumpari, e lu pirchì

Era vinutu sèntiri ci fà;

Chiddu vulìa spiari: e cu' sì tù?

Ma ci scumparsi, e nu lu vitti chiù.

43.

Iddu si leva tuttu cuntintuni;

E radunànnu li chiù valurusi,

Ci dici: all'armi, 'un siamu dunnuni,

Niscèmu 'nchiazza arditi, e generusi;

Mustramu tutti un cori di liuni,

Chi la furtuna ajuta all'animusi.

O vinciri, o muriri, nun c'è zilli;

Ogn' unu avi a mustrarisi un' Achilli.

Cus-

Jetta c'un sàutu. *Salta con furia*. Arrivòlà ddà. *Rimbalza là*. Già ec. *Era già l'alba*. Arrispigghiannu. *Svegliando*. Iddu. *Egli*. Ci. *Gli*. Chiddu. *Colui*. Spiari. *Chiedere*. Cu' sì. *Chi sei*. Vitti. *Vide*. Leva. *Alza dal letto*. Gli. *Loro*. 'Un. *Non*. Dunnuni. *Tardi, pigri*. Niscèmu. *Usciamo pure*. Zilli. *Chiacchere*.

QUARTU

44.

Cussì dissi: e si senti un ciuciulìu
'Ntra dd' unioni d'Omini eccellenti;
Simili appuntu a chiddu murmuriu,
Chi fannu 'ntra li vòscura li Venti;
Ma poi stu forti gridu si sintìu,
Chi dicevanu tutti unitamenti:
All' armi, all' armi, prestu ogn'unu s'armi,
E l' Ecu riplicava: all' armi, all' armi.

45.

Ma già la Fama, mostru cu cent'occhi,
Centu vucchi, cent' ali, e cent' oricchi,
Chi và girannu tutti li crafocchi,
Tutti li casi, l' agnuni, e li nnicchi,
Chi mmisca viritati cu mpapocchi,
Tutta chima d'iperboli, e stinnicchi;
In Siccoppuli vola; e dissi tantu,
Chi pisciari li fici pri lu scantu.

Ciuciulìu. *Bisbiglio*. 'Ntra dd'. *In quella*. Chiddu. *Quel*. 'Ntra li vòscura. *Ne' boschi*. Crafocchi. *Nascondigli*. Agnuni. *Angoli*. Nnicchi. *Nicchie*. 'Mmisca. *Mesce*. 'Mpapocchi. *Qui vale buggie*. China. *Piena*. Stinnicchi. *Stiracchiamenti*. Scantu. *Paura*.

CANTU

46.

L'Amazzoni Rigina, quannu 'ntisi
St'apparicchiu di guerra spavintusu,
Subbitu a picchijari Idda si misi,
Circannu pr'ammucciàrisi un pirtusu;
Lu Secentista, mortu di li risi,
Grida: stu sciumi d'armi 'mpituusu
Fussi chiù granni di lu stissu mari,
C'un sciùsciu sulu lu farrò siccari.

47.

Suprajunci di poi lu Peripatu,
E ci duna amichevuli cunsoli,
Dicennu: benchì Iu sugnu abbannunatu,
E nun c'è nuddu, oimè! chi chiù mi voli,
Puru lu me' rispettu àju purtatu
Si nò da tutti, almenu da li Scoli;
Neuton, Cartesiu, Gassennu, e Leibniziu
Mi cagiunàru stu gran pricipiziu.

Ma

'Ntisi. *Udì*. St'. *Questo*. Picchijari ec. *Piangere ella si messe*. Pr' ammucciàrisi un pirtusu. *Per ascondersi un buco*. Sciumi. *Fiume*. Sciùsciu. *Soffio*. Suprajunci. *Vien dietro*. Ci. *Gli*. Sugnu. *Sono*. Nuddu. *Nessuno*. Me'. *Mio*. Àju. *Hò*. Cagiunàru. *Cagionarono questo*.

48.

Ma si nni veni già l'occasioni,
D'Eu putirmi di novu sullivari;
A stu nnimicu, ch'ora mi scumponi,
Ci vogghiu dari la spisa in dinari.
Junci la Cirimonia, e cu li boni
Ossequii si fà scala a lu parlari;
Poi conchiudi: Jeu sù maga, e 'un passa tantu,
Chi cu quattru paroli ti l'incantu.

49.

Cussì Chidda scaccia nnu ogni timuri,
Pigghiau spiritu; e misi a radunari
Tutti li soi suldati di valuri;
Poi cuminciau li mura a rinfurzari;
Ma eccu chi si senti lu rumuri,
E lu nnimicu esercitu cumpari;
In vidirlu la sicca Sintinedda
Santi pedi ajutatimi, e 'mpannedda.

E ci

Junci. *Arriva*. Jeu sù. *Io sono*. 'Un. *Non.* Chidda. *Colei*. Pigghiau. *Pigliò*. Santi pedi ajutatimi. *Espressione del volgo, quando fugge di fretta*. 'Mpannedda. *Se la batte*.

50.

E ci porta la nova 'ncuntinenti,
Chi già veni l' Efercitu Galanti;
La Siccatura, chi ſt' avviſu ſenti,
Si nn' acchiana 'ntra l' âſtracu trimanti,
E guardannu di ddá tutti li genti,
Chi vennu a truppa filici, e fiſtanti,
Spija a l' amica ſua Franciſaria:
Cu' è chiddu, chi lu primu fà la via?

51.

Chiſtu, riſpunni, è lu primu nnimicu,
Ch' avemu 'ntra l' Efercitu cuntrariu;
Si chiama lu POETICU, e ti dicu,
Chi pri ſta guerra è un Scipiuni, è un Mariu;
L' 'Autru, chi c'è d' incoſtu, è lu ſo Amicu
Dottu, e Saputu, chiamatu lu VARIU;
E l' 'Autru, chi ti pari 'ntabbaccatu,
Guardatinni, ca chiſt' è l' AGGIUSTATU. (a

Vidi

'Ncuntinenti. *Subito.* St'. *Queſto*. Si nni ec. *Saliſce nel terrazzo*, *loggia*. Ddà. *Colá*. Spija. *Domanda*. Cu' ec. *Chi è colui*. Chiſtu. *Coſtui*. Incoſtu. *Vicino*. So. *Suo*. 'Ntabbaccatu. *Che finge l' addormentaticcio*. (a) *Dot. D. Mariano Scaſſo, che ha illuſtrata con molte note, e addizioni erudite. ed intereſſanti la traduzione da lui data alle ſtampe della ſtoria di Sicilia di M. Burigny*.

QUARTU

52.

Vidi chiddu binignu, e tutt'umanu?
E' l'Amabili, ed oh... ddocu 'mpinciu;
Jittau un ſuſpiru ruttu ſutta manu,
E qualchi lagrimuzza ci cadìu;
Ogn'unu allura 'ntirpitrau l'arcanu,
Ch'era firuta di lu cecu Diu;
Amuri ſi nni ridi, e dici: ſenti,
S'è pri ſta vota, ti munni li denti.

53.

Ma eccu intantu s'aprinu li porti,
E neſci l'Ignuranza in cumpagnia
Di li ſoi amici li chiù arditi, e forti,
Suldati vecchi di Cavallarìa;
Neſci la ſquatra di li Coddi-torti;
Neſci cu Parlaſſai la Vapparìa;
E neſci la ſuperba infuriata,
Ch'avia la cera di cani arraggiata.

Ne-

Chiddu. *Colui*. Ddocu 'mpinciu. *Qui fermossi*. Jittau. *Gettò*. Lagrimuzza ci cadìu. *Lagrimetta le cadde*. 'Ntirpitrau. *Interpetrò*. Sta vota. *Questa volta*. Ti munni li denti. *Rimarrai a denti secchi*. Neſci. *Esce*. Coddi ec. *Bacchettoni*. Vapparìa. *Braverìa*. Arraggiata. *Arrabbiata*.

54.

Nesci cu la sua squatra nichiata
Lu Squinci-e-Linci, comu un liunazzu;
Lu Pidantismu ci stava a lu latu,
Sirvennusi pri spata di un libbrazzu;
Appressu poi niscìu lu Dutturatu,
Li privileggi mustrannu cu sfrazzu;
Niscìu l' Affittatagini, e chiancìa,
Ca bisugnau lassari la Batìa.

55.

Ora ccà, Musa, lu to ajutu imploru,
Ccà c' è bisognu di la tua assistenza;
Chistu è lu passu, in cui si cula l' oru,
Eccu chi la battagghia già accumenza.
Trema Pachinu, Lilibeu, e Peloru, (a)
Si senti già 'na rumurata immenza
Di spiti, spati, taminuri, e trummetti,
E la Morti và errannu in middi aspetti.

Cu'

Nichiatu. *Crucciato.* Ci. *Gli.* Niscìu. *Uscì.* Chiancìa. *Piangeva.* Ca. *Che.* Lassari la batìa. *Abbandonare il Convento di donne.* Ccà. *Qui.* Chistu. *Questo.* In cui ec. *Il più importante.* Accumenza. *Incomincia.* (a) *Tre promontorii di Sicilia.* 'Na rumurata. *Un romore.* Spiti. *Spiedi.* Middi. *Mille.*

QUARTU

56.

Cu' pò cuntari li prudizzi immenzi,
Chi fici sta jurnata lu Bizzarru; (a)
C' un corpu fà la facci lenzi lenzi
A Perditempu; ora tè lu caparru
Ci dici · e quannu menu ti lu penzi
Ti suniroggiu megghiu lu tabbarru;
Chiddu cerca scappari arditu, e lestu,
Ma lu Vivaci (b) ci duna lu restu.

57.

Lu Cumpiacenti (c) fici cosi rari,
E fù di sti Nnimici lu terruri;
Vitti, chi facia casi a tri sulari
Lu Sfrazzu, e chi mittia tuttu in rumuri;
Cu la sciultizza sua lu fà quagghiari,
Sbattennuccilla 'ntesta cu valuri;
L'Officiusu (d) cu lu Magistrali
Ammazzau tri Sestini, e un Matrigali.

Cu-

Cu' pò ec. *Chi può narrare.* Sta jurnata. *In questo giorno.* (a) *Girolamo Moncada Conte di S. Pieri.* Lenzi, lenzi. *Liste, liste.* Ci. *Gli.* Suniroggiu ec. *Suonerò meglio.* Chiddu. *Quegli.* (b) *D. Martino Ciancio.* (c) *Gioacchino Burgio Duca di Villafiorita.* Vitti. *Vide.* Casi ec. *Idoet. rovine grandi.* Quagghiari. *Quì vale l' uccide.* Sbattennuccilla. *Sbattendogliela.* (d) *Abb. Larghi.*

CANTU

58.

Currìa, comu un Liuni l' AGGRADEVULI, (a)
Facennu ſtraggi di *Sanghi-di cani*;
Currìa di ccà, e di ddà lu CUMPAGNEVULI, (b)
Facennu guerra cu li *Ciarlatani*;
Gran ruini facìa lu SULAZZEVULI (c)
Contra l' Incripativi, e li Babbani;
Lu DULCI, (d) e l' AMMIRABILI (e) a ſti tali
Ci ficiru carizii cu li pali,

59.

M' all' àutra parti poi lu *Squinci-e-Linci*
Currìa, comu un Dimoniu ſcatinatu;
L' ACUTU (f) ci va incontru, e poi lu 'mpinci,
Minazzannulu tuttu 'nfuriatu;
Ma Chiddu tantu fà, chi poi lu vinci,
Laſſannulu ddà 'nterra ſtinnicchiatu;
E certu chi livari 'un ſi putìa,
Si preſtu Metafiſica 'un currìa,

Cui

(a) *Sac. D. Stefano Mircioni*. Sanghi-di-cani, *Sgraziati*. Ccà, e ddà. *Quà, e là*. (b) *D. Orazio la Terre*. (c) *D. Salvadore Carì*. (d) *D. Giovanni di Blaſi Barone oggi G. della R. G. C.* (e) *Sac. D. Antonio Urſo*. Carizzii cu li pali. *Iron. del volgo; vale batterono ben bene*. (f) *D. Carmelo Controſceri, di cui abbiamo data alle Stampe, la Giuriſprudenza naturale*. Laſſannulu. *Laſciandolo di-*

QUARTU

60.

Cui pò cuntari li cosi, chi fici
Parlassai 'ntra sta cruda, e forti guerra?
A lu Brillanti (a) cu quattru soi amici
C' un' ammuttuni lu stinnìcchia 'nterra;
Putìa farlu chiù nìuru di la pici,
Si 'un si truvava un' armatura sgherra;
Avìa per elmu, pri curazza, e scutu
Un discursu galanti, e ben tissutu.

61.

Ma lu Pinzusu, (b) chi nun fici, e dissi;
Sumigghiava un' Alcidi 'ncarni, e in ossa;
A lu Romanzu ci detti li missi;
Poi vitti lèggiu, e vistutu a la sdossa
Un Picciutteddu carricu di rissi;
L'aguanta, e di poi dannucci 'na scossa,
C' un corpu 'ntra lu craniu l' afferra;
Chiddu, murennu, muzzica la terra.

Si

Cui pò ec. *Chi può narrare*. 'Ntra sta. *In questa*. (a) D. Giambattista Pagano. Ammuttuni ec. *Urto lo getta disteso*. Níuru. *Nero*. 'Un. *Non*. (b) *Emmanuele Lucchesi Duca della Grazia*. 'Ncarni ec. *Davvero*. Ci detti li missi. *Ideot. gliela sonò forte*. Vitti. *Vide vestito alla leggiera*. Picciutteddu. *Raga*, zzoAguanta. *Acchiapp*[illegible] 'Ntra lu. *Nel*. Chiddu [illegible]

62.

Si ſpargi ſtu gran caſu ; e va a l'oricchi
Di lu gran Capitanu Peripatu;
Chiſtu ſintennu li chianti , e li picchi
Pri lu so Biltri , d'Iddu tant'amatu ,
Si metti allura in punta di naticchi ,
Jurannu fari , di cui l'ha ammazzatu
(E jura pri la varva , e la birritta
D'Ariſtotili ,) orribili vinnitta.

63.

Lu Fantasticu (a) allura ſuprajunci ;
Or sì i' ho colto , dici , arraggiatizzu :
Jetta c'un colpu , chi , 'nzamai , lu junci ,
Ci ſpirtuſa daveru lu cannizzu.
Lu su Antiquariu cu l'àutri ſi munci ,
E cerca fari poi lu ſautampizzu ;
Ma lu Seriu l'abbeni a la ſtraſatta ,
E ci fa fari ngui , comu la gatta.

Lu

Chiſtu. *Coſtui*. Chianti , ec. *Pianti, e Piagniſtei*. So. *Suo*. Naticchi. *Nottole prop; quì vale natiche* Jurannu. *Giurando.* Varva. *Barba.* Suprajunci. *Viene dietro.* Arraggiatizzu. *Arrabbiato.* 'Nzamai ec. *Per ſorte l'arriva.* Ci ec. *Ideot. davvero l'uccide.* Munci. *Mugne*. Sautampizzu. *Frugolo.* Abbeni, *Sorprende impenſatamente*.

(a) *Barone D. Giovanni Gerbino*.

QUINTU

64.

Lu Jocu era un Suldatu di li bravi,
Chi facia teſti, e tarchi in ogni latu;
Ma c' un colpu d' Ermannu Boeravi
Lu ſturdiſci lu celebri ACCLAMATU;
L' Impoſtura è ammanzata; e chiù nun avi
Lu so valuri anticu, e nominatu;
Ma la nanna paria di li gramagghi,
Ca lu GARBATU ci avia datu l' agghi.

65.

S' ajuta cu li pedi, e cu li manu
Lu STRAVAGANTI (a) pri fari macchera;
Ma l' aſſaſſina, anzi ci chianta manu;
Dammi'-na-copia; e chiddu ſi diſpera;
Cerca di sfilittari ammanu, ammanu;
L' àutra lu ſtrinci di mala manera:
Ed in ſumma 'ntra tricchi, e 'ntra barracchi
Avi a l' oricchi tanti cani bracchi.

Teſti ec. *Rovine, e ſtragi.* Ammanzata. *Manſuefatta*. Ci ec. *Ideot. vale gliela avea ſonata ben bene*. (a) *Nome, che s' impoſe l' Autore*. Macchèra. *Macello*. Ci chianta manu. *Lo violenta*. Dammi-'na-copia. *Con queſta parola era importunato l' Autore dagli amici, a dar loro le ſue compoſizioni, non allora ſtampate.* Chiddu. *Quegli.* Sfilittari ec. *Sfuggire preſtamente*. Lu ſtrinci. *Il ſerra.* 'Ntra tricchi ec. *Tra queſt' intrighi*

CANTU

66.

Li vuci, li fracaſſi, li lamenti,
Li trummetti, li friſchi, li tammuri,
Lu pruvulazzu, la negghia, li genti
Lu vugghiulizzu, lu granni rumuri,
Li pugna, li gargiuni, li putenti·
Gadduzzi d'acqua dati ou furuṛi,
E di li Scecchi l'arragghiu, e lu ſtrillu,
Fannu, chi fannu? va circativillu.

67.

Pinneva dubiu Marti la battagghia;
E avia ſuſpiſu la valanza Aſtria;
Quann'eccu all'impruviſu, chi ſi ſcagghia
Una nova, e galanti Cumpagnia:
Ci cala 'ntra lu cori 'na gramagghia,
A la nnimica Siccatura ria;
Già vennu armati di ſpata, e pugnali,
Lu Saggiu, (a) lu Profunnu, e lu Morali;
Lar-

Friſchi. *Fiſchiate.* Pruvulazzu. *Polvere, che s'alza da terra.* Negghia. *Nebbia.* Vugghiulizzu. *Ci calamento.* Gargiuni, *Colpi dati altrui a mano aperta verſo il gozzo.* Gadduzzi d'acqua. *Pugni dati altrui ſotto mano.* Di li ſcecchi ec. *Degli aſini al raglio.* Va ec. *Indovinatelo.* Valanza. *Bilancia* . 'Na. *Una.*
(a) *Aleſſandro la Torre Principe. Sac. D. Girolamo Caravecchia. Monſig. D. Carlo Santacolomba,*

68.

Largu, Siccanti, via daticci locu;
Taliati cu' veni; e nun trimati?
Già s' accosta lu Gaju; ecculu ddocu;
Eccu, chi siti già pricipitati;
Tramanna pri li naschi, e sciammi, e focu;
E cu la spata prima 'ntra li spati,
Fatta cu la Raggiun sufficienti,
Veni pri farvi miseri, e scuntenti.

69.

Chi fracassu, chi sentu, uh chi rumuri!
Cui è chi veni? ccà sunnu li guai;
Chinu di sdegnu viju, e di rancuri
L' Amabili, chi veni arditu assai;
In vidirlu l' afflitti *Siccaturi*,
Tremanu tutti; Oh Musa, e tu chi fai?
Forsi, chi munni nespuli, gramagghia?
Cunta lu restu di sta gran battagghia.

Taliati cu'. *Quardate pure chi*. Ddocu. *Costá*. Siti. *Siete*. Naschi. *Narici, e fiamme*. 'Ntra li ec. *Tra le spade*. Ccà sunnu. *Qui sono*. Chinu. *Pieno*. Viju. *Vedo*. Munni nespuli. *Ideot. vale stai oziosa*. Gramagghia. *Disutile, dappocó*. Cunta. *Narra*.

CANTU

70.
Misiricordia, e Cui si sarva sarva;
S' arraccumanna ogn' unu a li calcagni;
Ogn' asciuttu Siccanti, e Pasci-marva
Fui, senza pinzari a li Cumpagni.
Ma già mi dici: dammi cu la varva
La Musa; e di sti Por[illegible] Siccagni
Voli, chi nun s' avissi chiù a parlari;
Megghiu ubbidiri, ca sagrificari.

FINI DI LU CANTU QUARTU.

CAN-

Cui si sarva sarva. *Espressione del volgo; vale felice chi può porsi fuor di pericolo.* Pasci-marva. *Uomo, che non si calcola.* Fui. *Fugge.* Ca. *Che.* Dammi cu la varva. *Espressione poco decente; dammi di barba.*

CANTU QUINTU.

ARGUMENTU.

'Avi d' Oretu alcuni avvertimenti;
Ed un libru, ch' insigna a confiriri
Cu chid l' umani li brutali accenti;
Dipoi sutta la Zisa vá a vidiri
Tant' animi d' ingrati, e sconoscenti;
Chi sú 'ntra 'na gran sala pri patiri;
Li profetici vuci senti ancora
D' un Spiritu incantatu; e nesci fora.

I.

SEmpri a stu Munnu avemu, chi 'mparari;
Pri fina li chiù Vecchi, e sgangulati;
E pri chistu duvemu conversari
Cu l' Omini chiù antichi, e stasciunati:
E Chisti stissi divinu circari
Genti chiù granni d' Iddi, e chiù 'nvicchiati;
Dici un Poeta: da lu Voi majuri
'Nsigna ad arari l' àutru chiù minuri.

 Oh

Sù 'ntra 'na. Sono in una. *Nesci fora.* Esce fuori all'aperto. Avemu. *Abbiamo.* Sgangulati. *Sdentati, decrepiti.* Chistu. *Questo.* Stasciunati. *Qui vale maturi, provetti.* D'iddi. *Di loro.* Voi.

CANTU

2.

Oh quantu mi giuvàru ddi poch' uri,
Ch' Iu dimurai d' Oretu in cumpagnia;
Doppu d' avirmi fattu lu favuri,
Di trattarmi cu summa curtisia,
Ed avennu già 'ntisu lu valuri,
E li prodizzi di Galantaria,
Cu vuci grata, e facci risplennenti,
Mi detti sti benigni avvirtimenti.

3.

Figghiu miu, mi dicia: lu Munnu è Munnu,
Chi voli diri un timpistusu mari;
Ora ti porta in àutu, ed ora in funnu,
Ed avi l' acqui torbidi, ed amari:
Ddi Picciuttazzi, chi giranu 'ntunnu
Sfrinati, e la sua testa vonnu fari,
Sunnu pri l' aria nìura, e funesta,
Navi senza Pilotu in gran timpesta.

Nun

Giuvàru ec. *Giovarono que'*. 'Ntisu. *Udito*. Detti sti. *Diede questi*. In àutu. *In alto*. Ddi picciuttazzi. *Que' ragazzoni*. 'Ntunnu. *Attorno*. Sfri-[illegible] Vonnu. *Vogliono*. Sunnu. *Sono*

QUINTU

4.

Nun tràsinu 'ntra Maju tanti Quagghi,
Nè ci sù 'ntrà li Chiuppi tanti fogghi;
Né 'mmenzu l'Orti tanti trunza, ed agghi;
Né 'ntra lu Mari tanti petri, e scogghi,
Nè un Custureri fa tanti ritagghi,
Nè teni lu Gran Turcu tanti mogghi;
Nè ci sù 'ntra l' Està tanti Furmìculi,
Quantu a stu Munnu guai,'mmarazzi, e priculi.

5.

Prima di tuttu cerca stari senza
La Donna, scogghiu di la picciuttanzà;
Pirchì dànnucci canna, e confidenza,
Ti la renni di poi a mala crianza;
Chiù chi la soffri, e chiù chi ci ài pacenza,
La sua malignitati chiù s'avanza;
'Nzumma pri stari liberu, e biatu,
Megghiu sulu, chi malu accumpagnatu:

K 4 Nun

Tràsinu ec. *Entrano in Maggio*. . *Quaglie*. Ci ec. *Vi sono ne' pioppi*. . *Foglie*. Trunza ec. *Torsi, ed agli*. Custureri. *Sartore*. Mogghi. *Mogli*. Furmìculi. *Formiche*. Stu. *Questo*. 'Mmarazzi. *Intoppi*. Scogghiu ec. *Scoglio della gioventù* Dànnucci ec. *Menando buone le sue voglie*. 'Nzum-

CANTU

6.

Nun cridiri a li troppu Ciarlatani;
Nè a spergiuri di Latri, e di Spijuni;
Guardati, Figghiu miu, da li Viddani;
Statti arrassu di Coddi a passuluni;
Nun ti fidari di chiddi Babbani;
Nun cunfidari a donni, ed Attimpuni;
Nun jiri scàusu, si simini chiova;
La via vecchia 'un canciari pri la nova.

7.

Cerca di faritilla in rozza, e vili
Capanna, quasi incognita a li genti;
Fui li turri, e palazzi àuti, e gentili,
Unni fulmina Giovi onnipotenti;
Nè liberi lasciari li toi vili
'Npreda a li lusingheri amici venti;
Chi si di terra t'alluntani assai,
E ti muta lu tempu, ci sù guai.

Fig-

Statti arrassu. *Stà lontano*. Coddi a passuluni. *Bacchettoni*. Chiddi ec. *Quegli allocchi*. 'Un. *Non*. Attimpuni. *Spie*. Scàusu. *Scalzo*. Chiova. *Chiodi*. Fui. *Fuggi*. 'Auti. *Alti*. Unni. *[illegible]* ... Ci sù. *Vi sono*.

QUINTU

8.

Figghiu miù, cerca ſempri ſtudiari;
Chi ſi poi t'ānnu pri zinenu nettu,
Tu di ſta coſa 'un ti nni ſtari a fari;
Nuddu Profeta 'ntra la Patria è accettu;
Unni 'un sì 'ntiſu, nun ſtari a parlari;
Nè paliſari d'áutri lu difettu;
S'ài ſorti avverſa, ſpera, ca finiſci;
Doppu la negghia Febbu accumpariſci.

9.

Nun c'é forma truvari un veru Amicu;
Fujili, Figghiu, comu peſti, e focu;
Benchì ti para fidili, e pudicu,
Però nun è lu ſtiſſu in ogni locu;
Si ſoli diri cu lu muttu anticu:
Cu' voli Amici aſſai, provanni pocu;
E pri ſapiri, s' è veru, e riali,
S'avi a manciari 'na ſarma di ſali.

Ami-

Zinènu. *Ideot. vale Ignorante.* Sta. *Queſta.* 'Un ti nni. *Non te ne prender faſtidio.* Nuddu. *Neſſuno.* Unni ec. *Dove non ſei aſcoltato.* D'áutri. *Altrui.* Ca. *Che.* Negghia. *Nebbia.* Fujili. *Fuggi da eſſi.* Para. *Paja.* Cu' voli. *Chi vuole.* Provanni. *Ne provi pochi.* S' avi. *S' hà con eſſi.* 'Na ſarma. *Una ſalma.*

10.

Amici nn'avi attornu senza fini,
Cu'avi dinari dintra lu vurzuni;
Cu'è riccu, ed è putenti, hà middi inchini
Di sti genti facciòli, ed imbrugghiuni;
In summa ogn'unu tratta pri lu fini,
E tira bràcia a lu so cudduruni;
Ogn'unu penza a lu propriu guadagnu,
E si joca accussì a gabba cumpagnu.

11.

L'oru nun si canusci pirchì luci,
O puru pirchì ogn'unu oru ci dici;
Ma pirchì 'ntra gurgioli, e 'ntra lu luci
S'è raffinatu, e la prova si fici;
Cussì non 'ntra dinari, e cosi duci,
E 'ntra lu tempu prosperu, e filici,
Ma 'ntra càrzari, affanni, e puvirtati
Si scoprinu l'Amici chiù fidati.

Tut-

Cu' ec. *Chi hà*: Vurzuni. *Tasca*. Facciòli. *Doppj*. Tira bracia ec. *Ideot. Ha più riguardo al suo, che all' altrui interesse*. E si ec. *Si dice di coloro, che l' un l' altro si ingannano.* Luci. *Splende*. Ci dici. *Lo chiama*. 'Ntra lu ec. *Nel fuoco*. Duci. *Dolci*.

QUINTU

12.

Tutti li Muſchi là vennu a liccari,
Quannu di meli la quartàra è china;
Ma quannu 'un c'è chiù nenti, chi ſucari,
Nudda muſca di ſupra ci camina;
Cuſsì l'Amici ſolinu accuſtari,
Quannu la Sorti a proſperarti inclina;
Ma in vidiriti ſdatu, ſai chi fannu?
Si chiamanu li cani, e ſi nni vannu.

13.

Diogeni d'ingegnu aſſai ſuttili,
Tutti li chiazzi miſi a firriari
Di jornu cu lanterni, e cu cannili,
E cu premura ſi miſi a circari;
Dicennu a tutti; un' Amicu fidili
Vaju circannu, e nu' lu pozzu aſciari;
E miſchinu dicia lu fattu veru,
Pirchì mai vitti un' Amicu ſinceru.

Par-

Quartara é china. *Mezzina è piena*. 'Un c'è. *Non v'è*. Sucari. *Succhiare*. Nudda. *Neſſuna*. Sdatu. *Quì vale povero*. Si chiamanu li cani. *Ideot. Gli Italiani dicono, nettano il pagliuolo, e vale fuggono*. Chiazzi ec. *Piazze ſi meſſe a girare*. Vaju. *Vado*. Nu lu ec. *Nel*

CANTU

14.

Parla un *S*uldatu di ſtraggi, e di guerri;
Ed un Viddanu di zappi, e di marri;
Un *C*acciaturi di turdi, e di merri;
E un Medicu di frevi, e di catarri;
Un Maſtru d'aſcia di chianozzi, e ſerri;
Un *C*arruzzeri di carrozzi, e carri;
*C*uſsì l'Amici parlanu d'ingannì,
Pirchì lu ſaccu, di ch'è chinu, ſpanni.

15.

Ceſari, chiddu granni Imperaturi,
Dd'Omu valenti pri terra, e pri mari,
Purtava a *C*aju Brutu tant'amuri,
Chi ancora Figghiu l'arrivau a chiamari;
Ma Brutu, amicu fàuſu, e tradituri,
Lu jiu cu li ſoi manu a culpiari;
E di la teſta ſinu a lu dinocchiu
Lu fici ſtari, comu un crivu d'occhiu.

Ora

Frevi. *Febbre*. Maſtru d'aſcia. *Fallegname*. Chianozzi. *Pille*. Chinu. *Pieno*. Chiddu. *Quel*. Dd'. *Quell'*. Fàuſu. *Falſo*. Lu jiu cu ec. *Andò colle ſue mani a dargli molti colpi*. Dinocchiu. *Ginocchio*. Crivu d' occhiu. *Crivello*

16.

Ora va dati creditu 'na ſtizza
A ſti fidi-di-cani, mala razza:
Ogn' unu d' Iddi cu grann' alligrizza
Ti ſaluta, vidennuti, e t' abbrazza;
Ma darreri di poi lu focu attizza;
E t' incarca li chiova cu la mazza;
Amici! guardatinni; di luntanu
Salutali; e poi paſſa ammanu ammanu.

17.

Chiſti, ed autri infiniti avvirtimenti
Mi detti Oretu; Eu ſtava ad aſcutari;
Ma poi 'un mi parìa l'ura, chi cuntenti
Mi faciſſi, cu darimi dinari:
Unn' Eu ci diſſi: sì un Omu ſaccenti,
E lu Patri Lanuzza lu ſai fari;
Ma fora megghiu, giacchì ſemu in oziu,
Chi mi parlaſſi di lu miu nigoziu.

Amicu,

'Na ec. *Un poco*. Fidi ec. *Bricconi*. D' iddi. *Di loro.* Darreri, *Di dietro*. T' incarca ec. *Ideot. Ti tradiſce*. Ammanu ec. *Preſtamente*. Chiſti ec. *Queſti, ed altri.* Detti. *Diede*. Aſcutari. *Qui vale Aſcoltare con attenzione*. 'Un. *Non*. Unn' eu ci. *Perciò io gli*. Sì. *Sei*. Patri Lanuzza. *Queſti fu un' uomo di ottimi coſtumi; e perciò il volgo volendo dire il correttore, dice* Patri La-

CANTU

18.

Amicu, mi rispusi: eridi a Mia,
Mi dispiaci 'un putiriti sirviri;
Nè ti cridiri forsi, ch' Eu mi sia
Unu di Chiddi, ch' annu lu piaciri
Di mustrariti facci, e curtisia,
Ma a lu lignazzu 'un ci vonnu viniri;
Eu t' assicuru, chi cu gran pruntizza,
Putennu, ti darria la mia ricchizza.

19.

Ma nun pozzu, si prima la Fortuna
Cu lu cunsenzu so nun m' assicura;
E' veru, chi l' àju Eu, ma la patruna
Di spargirli a cu' voli, è ssa *Signura*,
Idda si voli, inalza a 'na pirsuna
Nata mendica in bassa sorti, e oscura;
E si si sdegna, un grossu Signuruni
Vi lu riduci a cogghiri carduni.

Ma

Mia. *Me*. A lu lignazzu ec. *Ai fatti*. Pozzu. *Posso*. So. *Suo*. 'Aju Eu. *Hò io*. Cu' voli ec. *Chi vuole, é codesta*. Idda. *Ella*. 'Na. *Una*. A cogghiri carduni. *A corre cardi*; *quì* [illegible] *uno stato di povertá*.

QUINTU

20.

Ma giacchì 'un pozzu dariti dinari,
Ti vogghiu dari cert'àutru rigordu,
Chi un jornu ti purrà forsi giùvari;
Vidi ssu libru accussì vecchiu, e lordu,
Cu chistu, d'ogni Armali lu parlari,
Cu lu linguaggiu umanu spissu accordu;
'Nsumma è un gran libru, chi in tempu di nenti
'Nsigna a capiri li Brutali accenti.

21.

Eu rispusi: m'ài fattu un cumplimentu,
Di chiddi di la *Soggira* a la *Nora*;
Cosa nni cavu, s' Eu comprennu, e sentu
D'ogni Cani, d'ogni Asinu, ed ancora
D'ogni Cavaddu la vuci, o lamentu?
Secunnu viju, chista é moda d'ora,
Quantu chiù granni, e riccu è un Signuruni,
Tantu chiù è zicca-frìttula a li duni.

Ri-

'Un pozzu. *Non posso*. Autru. *Altro.* Jornu. *Giorno*. Ssu. *Cotesto*. Cu chistu. *Con questo*. Chiddi. *Quei*. Secunnu viju ec. *A quel che vedo questa*. Zicca-frìttula. *Spilorcio, ritenuto nel donare*.

22.
Rispusi Oretu: Oh grossu tabbaranu!
Tu avennu stu gran libru, poi parlari
Cu qualunqui Signuri, o Capitanu,
Filosofu, o Pueta di li rari,
Chi à sciurutu culsì di manu in manu
'Ntra li Seculi antichi; e chi a passari
Poi fù astrittu, o pr' errurì, o pri smudestia
Ad animari un corpu d' una Bestia,

23.
E per essiri tu megghiu 'nformatu,
Divi sapiri, chi l'Arma é immortali;
E ch' essennu 'ntra un corpu, avi accurdatu
D' oprari a vogghia sua, o beni, o mali;
Ma comu chi lu corpu è fabbricatu
Di machini, chi sù materiali,
Distruggendusi chisti, l' Arma a un trattu
Và a renni cuntu di l' opri, ch' ha fattu.
Vo-

Tabbaranu. *Bubbuasso*. Ch'à sciurutu ec. *Che s'è fatto celebre di tempo in tempo*. 'Ntra li. *Ne'*. Arma. *Anima*. 'Ntra. *In*. Vogghia. *Voglia*. Chi sù. *Che sono*. Chisti. *Queste*. Và a renni.

QUINTU

24.

(a) Vola a lu tribunali ſpavintuſu,
Ch' è di Minos, Eacu, e Radamantu;
Tribunali aſſai rettu, e ſcrupuluſu,
Chi 'un ſi corrumpi pri ricchizzi, e chiantu;
E ddà ci renni cuntu intornu all' uſu
Di la ſua libirtati; e ſi di tantu
Rigalu di li Dei ſummi, e immortali
Si nn' à ſirvutu in beni, o puru in mali.

25.

(b) S' iddu é in beni; ſarrà dd' Arma mannata
'Ntra l' Eliſii compagni a ſpaſſiggiari;
Ma s' iddu è in mali; ſarrà cundannata
O 'ntrà l' eternu focu pri bruciari;
O puru, s' 'un' è tantu ſcilirata,
Paſſa un Corpu Brutali ad animari:
E cuſsì 'un ſunnu Automati li Bruti,
Ma ſunnu ancora d' Arma pruvviduti

Chiantu. *Pianto*. Ddà. *Là*. Renni. *Rende*. Puru. *Pure*. Iddu. *Egli*. Dd'arma. *Quell' anima*. 'Ntra l'. *Negli*. 'Ntra l'. *Nell'*. 'Un ſunnu. *Non ſono.* (a) *Favoleggia l'Autore cogli antichi Poeti*. (b) *Allude in parte allo ſciocco ſi-*

CANTU

26.

Unni avennu ſtu libru, poi ſintiri
Da chidd'Armali, chi tu ſcuntrirai,
Li coſi antichi; anzi li poi ſapiri
Veri, e riali; e non ti ſtracchirai
Cu leggiri li ſtorii, chi mai diri
Sannu la viritati. Ah! tu non ſai,
Chi maggiur parti di li coſi ſtorici
Sunnu tutti ideali, ed iperbolici!

27.

Sintennu chiſtu, Eu diſſi 'ntra di Mia:
Megghiu ſtu libru, ca centu lignati:
Mi lu pigghiavi, e miſi a fari via;
Ma nun turnavi pri li ſtiſſi ſtrati;
Pirchì lu Patri Oretu mi carrìa
Pr' àutri viòla occulti, e inuſitati;
E chiſta è chidda ſtrata aſpra, e ſcuſciſa,
Chi ſpunta a lu Caſteddu di la Ziſa.

Avia-

Unni. *Perciò*. Chiddi. *Quegli*. Sunnu. *Sono*. Chiſtu. *Queſto*. Eu ec. *Io in me ſteſſo*. Megghiu. *Meglio queſto*. Strati. *Strade*. Carrìa. *Conduce*. Pri àutri viòla. *Per altri andirivieni*. Chiſta è chidda. *Queſta è quella*. Spunta. *Da capo; à l' uſcita*. Ziſa. *Luogo poco diſtante nella campagna di Palermo*.

QUINTU

28.

Aviamu caminatu dui, o tri migghia
'Ntra dda via occulta a li raggi Solari;
'Nzumma un discursu lassa, e 'nàutru pigghia,
In luntananza un certu lumi appari;
Unn' Eu lu guardu cu gran maravigghia;
Ne avvirtii, chi vulia significari;
Curiusu ad Oretu dumandai,
Mi rispusi: camina, e lu saprai.

29.

Affrittamu lu passu, e all' ultimata
Juncèmu 'ntra 'na sala spaziusa,
Tutta di marmi nìuri 'nculunnata,
Di funesta viduta, e maistusa,
Di perpetui cannili illuminata;
E 'mmenzu avia di marmur a scurusa
Un gran tumulu; e 'ntornu ci girava
Un' Umbra erranti, chi lu cuntimplava.

Migghia. *Miglia*, 'Ntra dda. *In quella*. Lassa, e 'nàutru. *Lascia, e a un' altro si dà principio*. Unn' Eu. *Perciò io*. Juncèmu ec. *Arrivammo in una*. Cannili. *Torcie*. Scurusa. *Oscura*.

CANTU

30.

C' eranu 'ntra ddi mura addipinciuti
Certi ſtorii, ma chiari, e naturali;
E avanti d' iddi c' eranu 'mpinciuti
Certi Umbri, chi parevanu infirnali;
Chi per un pezzu ſtavanu alluccuti,
Comu fuſſiru ſtupidi, o minnali,
Guardannu ddi figuri; e poi ſcuntenti
Prorumpevanu in rùnguli, e lamenti.

31.

Diſſi lu Patri Oretu: ài da ſapiri,
Chi sì ſutta lu celebri Caſteddu,
Unni li Muſi tutti fà viniri,
L' ARMUNIUSU cuſsì dottu, e beddu;
Cca ſutta ci ſtà ogn' Anima a patiri,
Chi fù di qualch' ingratu, o d' un rubeddu;
Ed è coſtrittu aviri ogni momentu
Davanti l' occhi l' aſpru tradimentu.

La

'Ntra ddi. *In quelle*. Addipinciuti. *Dipinti*. D' Iddi. *Di loro*. 'Mpinciuti. *Fermati*. Alluccuti. *Allocchi*. Minnali. *Babbuaſſi*. Ddi. *Quelle*. Rùnguli. *Gemiti*. Sì. *Sei*. Unni. *Dove*. (a) *Diego Sandoval*

32.

La pena chiù crudili, e chiù ſpietata,
Ch'avi ſempri un'Ingratu, un Tradituri;
E'l'avirci a memoria riſtata
La triſta idea di l'aſpru ſo fururi;
L'aviri avanti ogn'azioni grata
Di lu tradutu so Benefatturi;
'Mmerſu ſta pena, cridi a Mia, ch'è pocu
Lu bruciari cuntinuu 'ntra lu focu.

33.

Senza ſpinnlricc' unzi, ſcuti, o pauli
Medea fici ſta ſala fabbricari
Da li chiù leſti, e 'ncignuſi Diavuli;
E ſtu tumulu 'mmenzu fici fari,
'Ntornu lu quali, comu in tanti tavuli
Di marmu, ancora à fattu addiſignari
Di li ſoi benefizii un miliuni,
Pr'avirli avanti l'ingratu Giaſuni.

Avirci. *Avergli*. So. *Suo*. 'Mmerſu. *A fronte*. A mia. *A me*. 'Ntra lu. *Nel*. Spin-

34.

Prima ſi vidi ad Idda diſignata,
In attu di pruìri à lu ſo Amanti
Dda miſtura putenti, ed oppiata,
Cu la qual' Iddu ſuperau l'incanti;
Dannuccilla à lu Drau, chi di l'entrata
Era lu guardianu vigilanti;
E l'aureu vellu a lu Tempiu appizzatu
Cù lu so ajutu s'avia guadagnatu.

35.

Appreſſu poi ſi vidi, chi pr'amuri
Laſſa lu Regnu, e fui cu l'Infidili;
E ammazzari lu Frati 'un avi orruri,
Spargennu li ſoi quarti impia, e crudili;
Si vidi poi in Tiſſagghia, chi cu impuri
Magii, ed ervi coti in Maju, e Aprili,
Fa riturnari giuvini, e robuſtu
Lu vecchiu Patri di Giaſuni ingiuſtu.

Cci

Ad idda. *Lei*. Pruìri. *Porgere*. So. *Suo*. Dda. *Quella*. Iddu. *Egli*. Dannuccilla. *Dandogliela*. Appizzatu. *Appeſo*. Laſſa. *Laſcia*. Fui. *Fugge*. Frati ec. *Fratello non ha*. Ervi. *Erbe*.

QUINTU

36.

Ci sù dintra lu tumulu rinchiusi;
L' ossa spulpati, e antichi di Media;
Chi di vinditta ancora disiusi,
Tennu a Giasuni 'ntra dda stanza ria,
Ch' attornu lu sepulcru cu confusi
Passi s' aggira, cuntempla, e talìa
Li benefici avuti; e 'un avi abbentu,
Pinsannu à lu so ingratu tradimentu.

37.

Vidi chidd'Umbra a dd' angulu di muru,
Chi guarda ddu dipintu paisaggiu?
Chiddu è Teseu, di cori iniquu, e duru,
Chi lassa ad Arianna in gran disaggiu;
Chidd' àutr'Umbra è l' ingratu, e lu spergiuru
Demofoonti; chi 'ntra lu salvaggiu
Voscu lassau la sua Filli curtisi,
Pri liberu turnari a lu Paisi,

Chid-

Ci sù. *Vi sono*. Tennu. *Tengono*. 'Ntra dda. *In quella*. Talìa. *Guarda*. 'Un avi ec. *Non hà quiete, pace*. So. *Suo*. Chidd'. *Quell'*. Ddu. *Quell'*. Chiddu. *Quegli*. Lassa. *Lascia*. Chidd' àutra. *Quell' altra*. 'Ntra lu. *Nel*. Voscu lassau.

CANTU

38.

Chidd'àutru è Diomedi, chi fù amatu,
Da Callirroe, la figghia di Re Licu;
E chi fù d'Idda ancora libbaratu,
Di stu Re, ch'era all'Ospiti nimicu
A tant'amuri Diomedi ingratu,
Si nni fui, e la lassa 'ntra l'intricu:
Unni l'afflitta in tant'aspru duluri,
S'affuca; e mori vittima d'amuri.

39.

Vidi dd'umbra, chi gira a dd'àutru cantu?
E' di Teodoru infidili, e rubeddu,
Chi fù d'Amalàsunta amatu tantu,
Comu fussi lu propriu ficateddu;
'Ntra l'infidili si purtau lu vantu,
Chi l'ammazzau, facennunni maceddu;
E lu Regnu, chi Chidda c'avia datu
Si tinni cu la taccia d'un'igratu.

L'

Chidd'àutru. *Quell'altro*. D'Idda. *Di lei*. Stu. *Questo*. Si nni fui. *Se ne fugge*. Lassa 'ntra. *Lascia nell'*. Unni. *Perciò*. Comu ec. *Ideot*. … Tinni. *Trattenne*.

QUINTU

40.

L'àutr' umbra è di Pompiliu, l' indignu
Di lu nomu Rumanu; ch' ammazzau
A chiddu, chi cu amuri, e summu impignu
Pri la sua vita tantu perorau,
A Ciceroni, ddu grann' Omu dignu,
Chi tantu pri st' ingratu fatigau;
Ma s' avissi saputu lu futuru,
Difisu 'un l' aviria, chist' è sicuru:

41.

Cussì diceva Oretu, Eu ci spiai:
Si c' era 'ntra dd' ingrata cumpagnia
Cu' a Diduni lassau 'ntra peni, e guai,
Parteannu surdu pri l' unnusa via;
Mi rispusi: chi dici; quannu mai
Diduni s' appi a vìdiri cu Enia?
Ma chista di ddu bonu Cavaleri
Fù a lu Munnnu tri seculi 'nnarreri.

Di

A chiddu. *Colui*. Ddu. *Quel*. 'Un. *Non.* Chist'. *Questo*. Eu ci spiai. *Io gli chiesi.* 'Ntra dd'. *In quella*. Cu'. *Chi*. Lassau. *Lasciò*. 'Appi. *Ebbe*. Chista. *Questa*. Ddu. *Quel*. 'Nnarreri. *Indietro*.

42.

Di chiù, chi pri la ſua granni oneſtati,
Mortu già lu Maritu, fici vutu
Di campari pri ſempri in caſtitati;
A ſignu tali, ch' eſſennu vinutu
Jarba, e mult' 'Autri d' Idda innamurati,
Offrennucci lu cori pri tributu,
Idda, quannu coſtritta ſi truvau,
Pri 'un rumpiri lu vutu, s' ammazzau.

43.

Unni ſi trova chiù 'nàutra Diduni;
Mancu ſi jiti cu la cannilicchia:
Ora li Donni cercanu ammucciuni
Lu novu Spuſu allura, chi tanticchia
So Maritu è indiſpoſtu; e ci sù alcuni,
Anzi tutti, chi l' occhi annu a naticchia;
Dicinu poi: bon' è, fù un' arrifriſcu,
Vaja lu triſtu, e poi vegna lu friſcu.

Di-

Campari. *Vivere*. D'Idda. *Di lei*. Idda. *Ella*. Unni. *Dove*. 'Nàutra. *'Un'altra*. Mancu. *Neppure*. Si jiti ec. *Eſpreſſione del volgo vale, ſe uſate tutte le poſſibili ricerche*. Ammucciuni. *Di naſcoſto*. Tanticchia. *Appena*. So. *Suo*. Sù. *Sono*. Naticchia *Pron. Nottola*. Annu ec. *Idiot. vale, gli aprono, e chiudono al pianto a lor piacere*.

QUARTU

44.

Diduni 'un fù accussì; Virgiliu menti,
E menti pri la gula, 'un sà, chi dici;
Dunca da li Poeti è dependenti
'Na chiara fama, o nìura, chiù chi pici?
Dunc'ànnu da mantènirsi li genti
Pri propriu beni a li Poeti amici,
Cu farci onuri, e daricci rigali,
Si vonnu fama eterna, ed immortali?

45.

Alessandru, ch' aveva canusciutu
Sta viritati, allura, ch' arrivau,
Unni pusava Achilli sipillutu,
Cussì chinu d' invidia esclamau:
Oh furtunatu tu! lu quali a' avutu
Lu grann' Omeru, chi t' immurtalau;
Poi dissi, 'ntra se stissu sutta vuci:
Forsi sù chiù li vuci, ca li nuci.

Cus-

Menti. *Mentisce*. 'Un sà. *Non si sà*. Dunca. *Dunque*. 'Na. *Una*. Nìura. *Nera*. Farci. *Far loro*. Vonnu. *Vogliono*. Sta. *Questa*. Unni. *Dove*. Chinu. *Pieno*. A'. *Ai*.

46.

*C*ufsì diceva Oretu : e appocu , appocu
A lu tumulu nn' eramu accuſtati ;
Quannu ripigghia , e dici : in chiſtu locu ,
Unni sù l' oſſa d' Idda conſervati ,
C'è un *S*piritu , chi ſempri ſi ſtà ddocu ;
*C*hi indovina li novi , e li paſſati ,
Ed ancora li coſi , chi virrannu ,
A modu di Sibilli profetannu .

47.

'Ntornu a paſſatu , priſenti , e viniri
Dumanna tuttu chiddu , chi tu voi ;
*C*a chiſtu cu lu granni ſo ſapiri
Ti ſciugghirà tutti li dubii toi ;
Unn' Eu gridai : vurria , ch' aviſſi a diri ,
E indivinari ancora , ſi tu poi ,
Pirch' Eu ci dimannavi a la diſcreta
Fata la grazia d' eſſiri Poeta .

Di

Chiſtu . *Coſtui* . Unni sù . *Dove ſono* . Di Idda . *Di lei* . Chiddu . *Quello* . So . *Suo* . Unn'

QUINTU

48.

Di chiù ſi mai virrà pri Mia chiſt'ura,
Ch' Iu putiſſi li nnomi chiù preggiati
Nèſciri fora di la ſepultura,
E cunſagrarli all' immortalitati.
Chiſti foru li dubbii; ed Iddu allura
Fici trimari chidd' archi incantati;
Mannau di ſutta-terra un forti troniu;
E poi ſciugghiu la vuci in chiſta ſonu.

49.

La tua domanna d' eſſiri Poeta,
Fù figghia d' un granniſſimu diſiju,
Ch' ài di purtari a la gloriuſa meta
Lu Poeticu to galanti, e piu
'Nzèmmula cu la ſua dotta, e diſcreta
Amica Cumpagnia à lu biunnu Diu;
Li toi diſii sù tutti giuſti, e boni,
Ma accettinu ſta bona intenzioni,

E pri

Pri mia ec. *Per me queſt'ora*. Nèſciri. *Uſcire*. Chiſti foru. *Queſti furono*. Iddu. *Egli*. Chidd'. *Quegli*. Sciugghiu. *Sciolſe*. Figghia. *Figlia*. To. *Tuo*. 'Nzèmmula. *Inſieme*. Sù *Sono*. Sta. *Queſta*.

CANTU

50.

E pri diriti poi lu fattu veru,
Nun è pri li toi ganghi ſtu viſcottu,
Ma pri chiddi di Pindaru, e d' Omeru,
Di Virgiliu, o di qualchi àutru Omu dottu;
E no pri Tia, chi paſſi, quantu un zeru,
Di pocu eſperienza, e sì picciottu;
Nè ànnu di Tia biſognu Chiſti tali,
Ma Iddi propria ſi sù fatti immortali.

51.

Cuſsì diſſi l' Oraculu; e trimàru
'Nàutra vota chidd'archi viſituſi;
L' Umbri, ch' eranu attornu, ſi vutàru,
Guardannu tutti a Mia fieri, e sdignuſi;
Unni mi diſſi Oretu: Amicu caru,
Aſcuta a Mia, va laſſali li Muſi;
E laſſa intantu ſtu ſcuru contornu,
Ch' ora ti portu a vìdiri lu jornu,

E

Ganghi ec. *Mole queſto biſcotto*. Nun ec. *Ideot. vale; Non è ſoma per le tue ſpalle*. Chiddi. *Quelle*. 'Autru. *Altro*. Pri Tia. *Per te*. Sì ec. *Sei ragazzo*. Chiſti. *Queſti*. Iddi ec. *Eſſi da per loro ſi ſono*, 'Nàutra ec. *Un' altra volta quegli archi veſtiti a bruno*. Vutàru. *Voltarono*. [illegible] *Me*. Unni. *Perciò*. Aſcuta ec. *Aſcolta-*

QUINTU

52.

E cuſsì 'ncominciamu ad acchianari
Pri un viuleddu ſtrittu, e sdirrupatu;
Aviamu ſcurſu un pezzu; e già cumpari
L' appidamentu, unn' iddu è fabbricatu]
Ddu Caſteddu, chi cuntà 'ntra li rari,
Magnificu, ſuperbu, ed antiquatu;
Ma di poi in luntananza m' addunai
Di 'na luſtra ſpiragghia, e m' alligrai.

53.

Affrettu chiù lu paſſu; e appocu appocu
Viju di Febu li lucenti rai;
Ed Oretu mi dici: va di ddocu;
Chi darreri la Ziſa ſpuntirai;
Ed Eu tornu a lu ſolitu miu locu;
Addiu: quannu la Fata vidirai,
Salutamilla aſſai di parti mia,
Ch' Eu mi nni tornu pri la ſtiſſa via.

Cuſsì

Acchianari. *Salire*. Vijuleddu. *Viottolo*. Scurſu. *Caminato*. Cumpari. *Compariſce*. L'appidamentu ec. *Il fondamento*. Ddu caſteddu. *Quel caſtello*. Addunai. *Accorſi*. 'Na ec. *Un lucente ſpiraglio*. Viju. *Vedo*. Va ec. *Incaminati per coteſta ſtrada*. Darreri. *Dietro*. Spuntirai. *Avrai l' uſcita*

CANTU

54.

Cussì, licenziatumi d' Oretu,
Nèsciu fora pri vìdiri lu jornu ;
E mi ritrovu 'mmenzu d' un sigretu
Ortu, cintu di gai d' intornu intornu ;
E mentri tuttu cuntintuni, e letu
Cu lu librazzu a li casi ritornu,
Sentu un forti rumuri di luntanu,
E curiusu curru ammanu ammanu.

55.

Chiù ch' accostu, chiù crisci lu rumuri,
Crisci la sfrattatina, e lu fracassu ;
Unn'Eu, quasi pigghiatu di timuri,
Vaju tinennu un pocu chiù lu passu ;
Ma ripusati un pocu, o mei Signuri,
Ed ajati pacenzia, ch' Eu sù lassu,
Cioè sù stancu ; pr' ora ripusamu,
Ca 'ntra lu sestu Cantu ni parlamu.

FINI DI LU CANTU QUINTU.

CAN-

Nèsciu. *Esco fuori*. Jornu. *Giorno*. Gai. *Siepi*. Ammanu ec. *Presto presto*. Sfrattatina. *Calpestio*. Unn'Eu. *Ond' io*. Vaju ec. *Trattengo*.

CANTU SESTU.

ARGUMENTU.

Pri menzu di lu libru, ch' avia avutu,
Parla cu li Filosofi, rinchiusi
'Ntra li corpi brutali; ed è abbinutu
Da certi Latri; è misu 'ntra dammusi;
Ma vinennu Leibniziu a darci ajutu,
Lu Corpu resta, è l' Arma a li famusi
Regni celesti vola; unni attaccatu
Vidi ad Amuri, chi vinìa frustatu.

1.

CU' cerca trova; e Cui sequita, vinci;
E Cui viaggia, vidi cosi tali,
Chi Cui li senti, ci dici, ca finci,
O lu tratta pri credulu, e minnali;
Unni sta vota prima, ch' Eu cominci,
A Chiddi ch' ànnu 'ntesta pocu sali,
Juru pri Giovi, e pri li Dii Penati,
Chi zoccu dicu, sunnu viritati:

'Ntra li. Ne'. *Abbinutu*. Sorpreso. *Misu*. Messo. *'Ntra*. Ne'. *Darci*. Dargli. *Arma*. Anima. *Unni*. Dove. *Cu'*. *Chi*. Sequita. *Prosiegue*. *Ci*. *Gli*. *Ca finci*. *Che inventa*. Minnali. Allegra. Unni sta vota. *Perciò questa volta*.

CANTU

2.

'Ntra lu cantu paſſatu Eu vi laſſai,
Ch' avia 'ntiſu fracaſſi, e gran vinditti:
Ora ſequitu, e dicu, ch' incugnai,
E tanti Scecchi infuriati vitti;
Quali, ſenza ſtancariſi giammai,
Tirannu cu li càuci botti dritti,
S' avevanu affirratu a la canina,
E facevanu tutta ddà ruina.

3.

Eranu 'mmenzu un' urticeddu nicu,
Ch' avia 'ntra un latu 'na pezza di favi;
E c'era un Scecçu lu chiù groſſu, e anticu,
Chi dava certi càuci di li bravi,
Muſtrannuſi implacabili nimicu
D' ogn' àutru, chi l' ardiri muſtra, ed avi
D' incugnariſi verſu chiddi lati,
Unni ſunnu li favi ſiminati.

Eu

'Ntra lu. *Nel.* Eu ec. *Io vi laſciai.* 'Ntiſu. *Udito.* 'Ncugnai. *Avvicinai.* Scecchi. *Aſini.* Vitti. *Vidi.* Càuci, botti. *Calci, colpi.* Affirratu a la canina. *Azzuffato alla diſperata.* Dda. *Quella.* Urticeddu. *Orticello.* 'Na pezza. *Una ajuola.* 'Autru. *Altro.* Incugnariſi. *Avvicinarſi.* Chiddi ec. *Que' con-*

4.
Eu allura curiusu di sapiri,
Pirchì st'Armalunazzu era impignatu,
Mi pigghiai lu capricciu di vidiri
Lu librazzu, ch' Oretu m' avia datu;
M' insignai tuttu chiddu, ch'avia a diri,
Acciò l'Armali m' avissi spiegatu
La vera causa di li tanti rissi;
Iddu arragghiannu mi rispusi, e dissi:

5.
Sutta sta peddi d' Asinu, chi tocchi,
Nun cridiri, ch' Eu sia qualch' ignuranti;
Eu fui un' Omu eruditu, e cu li fiocchi,
Chi supra l' àutri mi purtai li vanti;
E staju cummattennu cu sti sciocchi,
Chi sù impignati di passari avanti;
Ma timu, chi 'un guastassiru li favi,
Chi sù chiddi, chi sempri viniravi.

Armalunazzu. *Peg. di animale*. Insignai. *Appresi*. Chiddu. *Ciò*. Sti. *Questi*. Iddu arragghiannu. *Esso ragliando*. Sta peddi. *Questa pelle*. Cu li fiocchi. *De' rinomati*. 'Autri. *Altri*.

6.

Nè ti cridiri forsi, ch' Eu mi sia
'Nchiusu ccà dintra pri pena, o castìu;
Ma chista fù un'elezioni mia
Pri giusti fini mei, pri miu stravìu;
Sù ccà dintra, acciò senta l'armunia,
Chi fannu i Celi cu lu so firrìu;
Vonn'essiri st' oricchi longhi, e lesti,
Pri ben sintìrsi l'armunìa celesti.

7.

Giacchì sì chiddu, chi mi fai sintìri,
E nun discurru c' un pedi di vancu,
Vogghiu, chi mi facissi stu piaciri;
A lu Principi dì di Campu francu,
Chi cavalcannu, s' avissi astiniri
Di dari spirunati a lu so biancu
Cavaddu di là coscia, pirchì 'nchiusu
C' è un Filosofu dintra assai famusu.

Cussì

'Nchiusu. *Racchiuso.* Castìu. *Gastigo.* Chista. *Questa.* 'Na. *Una.* Stravìu. *Divertimento.* Sù ccà. *Son quì.* Firrìu. *Giro.* Vonnu. *Vogliono.* St'. *Quelli.* Sì chiddu. *Sei un di coloro.* Sen-
... C' un pedi di vancu. *Con un*

8.

Cufsì dici, e poi 'ntona 'na cantata
Cu la fua vuci pinitranti, e acuta;
Ma veni, e cu 'na forti vaftunata
Lu Mulinaru forma la battuta;
Eu mi la ftrìnciu prì la ftiffa ftrata,
Chi mi cunnuci 'ntra 'na gran tinuta;
Unni c'era 'na cafa fularina,
Chi davanti la porta avia 'na tina.

9.

O tina, o vutti, o varrili sfafciatu,
Nun mi ricordu beni veramenti;
E ç'era un Cani ddà dintra ficcatu,
Chi di cuntinu abbajava a li genti;
Eu ci 'ncugnavi cu 'na petra allatu,
E ci fpiai, parlannu cu dd'accenti,
Chi m'infignau lu libru, la caggiuni,
Pri cui abbajannu, ftava 'ntra dd'agnuni;

'Na. *Una*. Eu mi la ftrìnciu. *Ideot. Me ne vado*. Strata, *Strada*. Chi mi ec. *Che mi conduce in una gran poſeſſione*. Unni. *Dove*. Vutti, o varrili sfafciatu. *Botte, o barrile fracaſſato*, Ddà. *Là*, Eu ci 'ncugnai ec. *Io mi v' avvicinai con una*. Ci fpiai. *Gli domandai*. 'Ntra

10.
Iddu rispusi: cunveni abbajari,
Giacchì lu Munnu è guastatu, e corruttu;
Eu chi viju st'eccessi, 'un pozzu stari
Cu vucca chiusa, senza fari muttu;
Tu intantu, chiddu, chi nun mi poi dari
Nun mi livari, cu stari ccà 'ncuttu;
Masinnò chiamu, ch'è un pocu chiù gnusu,
Ad Euclidi, di Mia chiù inghirriusu.

11.
Chi c'è? 'un fari accussì, ca mi-nni vaju,
Ci dissi; mi dispiaci, ca ti viju;
Cussì passavi di petri, e di taju
Un limiti, pri 'un fari àutru firriju;
E mentri sulu, passiannu, staju,
E 'mmenzu 'na gran chiusa mi stravìju,
Sentu in luntanu 'na gran frattaria;
Unn' Eu m'incugnu, pri jiri a dda via.

'Ncu-

Eu ec. *Io che vedo questi*. 'Un ec. *Non posso*. Vucca. *Bocca*. Chiddu. *Ciò*. Ccà ec. *Qui vicino*. Masinnò. *Altrimenti*. Chiù ec. *Più giù*. Di ec. *Di me più ritroso*. Ca ec. *Che me ne vado*. Ca ec. *Che ti vedo*. Taju. *Loto*. 'Autru ec. *Altro giro*. Staju. *Stò*. 'Na ec. *Un gran chiuso mi diverto*. Frattaria. *Frotta*. Unni ec. *Onde io m'*

SESTU

12.

'Ncugnavi, e vitti misi a munsidduni
'Mmenzu lu fangu lordi, e schifiusi
Tanti Majali ben grossi, e mandruni,
'Ntenti a manciari, ed a stari uziusi;
Eu ad unu, ch'era misu 'ntra un'agnuni,
Ci dimandavi; ed Iddu mi rispusi:
*S*ugnu Epicuru; e sti cumpagni mei
Sù la gran Setta di l' Epicurei.

13.

C'è Aristippu cu Mia, Lucreziu Caru,
E mult' Omini dotti, e Litterati;
Facemu chiddu, chi nni veni 'mparu;
L'opri boni unni Nui sunnu piccati;
Nè mai s'accittirà pri miu scularu
Cu' campa ritiratu, e in castitati;
Ma chiddu, chi si pigghia chiù licenza,
Chiù punti scippirà di diligenza.

 Cussì

'Ncugnavi, e vitti ec. *M'avvicinai, e vidi messi in gran numero senz' ordine*. Mandruni. *Poltroni*. 'Ntenti. *Applicati*. Misu ec. *Messo in un angolo*. Ci. *Gli*. Iddu. *Esso*. Sugnu. *Sono*. Sti. *Questi*. Sù. *Sono*. Cu mia. *Con me*. Chiddu ec. *Ciò, che più ci aggrada*. Unni ec. *Presso noi sono*. Cu' campa. *Chi vive*. Chiddu. *Colui*. Chiù punti ec. *Ideot. Esprime sarà più degli altri premiato*.

CANTU

14.

Cufsì difs' Iddu; ed Eu tuttu fcantatu,
Chi 'un fuffi mifu 'ntra li negligenti,
Vutavi, e mi-nni ji pri l'àutru latu,
Senza faricci tanti complimenti;
Ma intantu Febu ftancu, e affatigatu
S'attuffava 'ntra l'unni trasparenti;
E pirmittia a li Stiddi, ed a la Luna
Fari la fua cumparfa all'aria bruna.

15.

Già lu Pafturi li *Crapi*, e l'Agneddi
*S*unannu-un flautu, chiama a ritirarifi;
Li Vacchi, li smarriti Inizzeddi
Cu vuci ftrana invitanu a 'ncugnarifi;
'Ntra lu so nidu pofanu l'Oceddi;
E fulu fulu fentu lamintarifi
Un funeftu Jacobbu, e fcuufulatu,
Chi ad un ramu fi ftà pinnuliatu.

Eu

Scantatu. *Spaventato*. 'Un, *Non*. Mifu 'ntra li. *Messo nel numero de'; Allude al gastigo solito darsi nelle scuole basse agl' ignoranti*. Vutai ec. *Voltai, e me n' andai per l'altra parte*. Stancu. *Lasso*. 'Ntra l'unni. *Nell' onde*. Stiddi. *Stelle*. Inizzeddi. *Giovenche*. 'Ncugnàrifi. *Avvicinarsi*. 'Ntra lu so. *Nel loro*. Oceddi. *Uccelli*. Pin-

SESTU

16.

Eu accostu; e poi ci spiju la cagiuni
Di tuttu stu lamentu, chi facia;
Iddu rispusi: chiànciu cu ragiuni,
Poicchì canùsciu la miseria mia,
Ed ancora di tutti li pirsuni,
Pirchì un tempu fui un' Omu, comu Tia,
Filosofu saccenti, e ammuntuatu,
Ben notu a tutti, Eraclitu chiamatu.

17.

Sempri ò chianciutu, e chianciró a stu Munnu;
Pirchì è una valli, china di miserii;
E a lu sulu pinsari, mi confunnu,
Quanti mali ci sù, quanti improperii;
Cussì dissi; Eu rispusi chiattu, e tunnu;
Cu sti palori lamintusi, e serii
M' ài fattu fari nicu, e picciriddu
Lu cori, quantu un filu di capiddu.

Mentri

Eu accostu. *Io mi avvicino*. Ci spiju. *Gli chiedo*. Stu. *Questo*. Iddu. *Egli*. Chiànciu. *Piango*. Comu tu. *Come sei tu*. Ammuntuatu. *Rinomato*. Chianciutu. *Pianto*. 'Na. *Una*. China. *Piena*. Ci sù. *Vi sono*. Chiattu, e tunnu *Ideot. alla libera*. Nicu ec. *Piccolissimo*

18.

Mentri ſtaju cun' Iddu diſcurrennu,
'Na groſſa Signa ni veni a truvari;
Tutta cuntenti ſcialannu, e ridennu,
Dicennumi : ſta allerta, 'un n'accattari
Di ſti nòliti ſoi; ca ſta chiancennu,
'Ncanciu di ſempri ridiri, e ſcialari;
Aſcuta a Mia, campamu linni, linni;
E d'ogni avverſità ridemunninni.

19.

Chi n'accanzamu a ſtari allattumati,
Fari lu muſſu afflittu, e piatuſu?
Chi fuinu li guai, e l'avvirſitati,
Vidennu ad unu ſcuntenti, e picchiuſu?
Dunca facemu ſcàccani, e riſati
A raggia di ſtu malu aggùriuſu;
Cuſsì diſſi, e di poi pri trizziari,
Picchijannu lu miſi a contrafari.

Ma

Staju ec. *Stò con lui*. 'Na ec. *Una ſcimia*. Scialannu. *Solazzandoſi*. 'Un ec. *Non eſſer credulo*. Nòliti. *Capricci*. Chiancennu. *Piangendo*. 'Ncanciu. *In cambio*. Aſcuta. *Aſcoltami*. Campamu ec. *Viviamo ſpediti*. Ridemunninni. *Burliamcene*. Accanzàmu. *Quadagniamo*. Allattumati. *Meſti*. Picchiuſu. *Piangoloſo*. Scàccani. *Sghignazzate*. A raggia. *Ad onta*. Trizziari. *Burlare*. Picchijannu

SESTU

20.

Ma Eu vidennu, chi già avia ſcuratu,
E chi chiù vuci umana nun ſi ſenti,
Cominciu a fari via 'mmenzu un' 'ntricatu
Voſcu d'ârvuli, e d'ervi differenti;
Ma appena avìa un pizzuddu caminatu,
Chi mi vitti all' incontru certi genti;
Unu di chiſti la ſcupetta afferra,
Dipoi mi dici: ah cani, èttati 'nterra.

21.

A ſti vuci ſcappàru 'nàutri ſetti
Cu li muſtazzi, e tutti 'nfaccialati;
E appuntannumi 'mpettu li ſcupetti,
Diſſiru: o fermi, o ſcippi vaſtunati;
Cuſsì mi ſcutulàru li ſacchetti,
Senz'aviri riguardu, nè pietati;
E riſtannu ſenz'abiti, e bajocchi,
La Miſeria parìa di li tarocchi.

E

Scuratu. *Pernottato.* Voſcù ec. *Boſco d'alberi, e d'erbe.* Pizzuddu. *Poco.* Vitti. *Vidi.* Chiſti. *Coſtoro.* Scupetta. *Schioppo.* 'Nàutri. *Altri.* 'Nfaccialati. *Imbacuccati.* Appuntannumi ec. *Volgendomi la punta degli ſchioppi al petto.* Scippi ec. *Sarai battuto.* Scutulàru ec. *Prop. votarono le ſacche. Per Ideot. quì vale, rubarono tutto il danaro.* La Miſeria ec.

22.

E prima d'ogni coſa ſi pigghiàru
Certu pugniddu di dda rina d'oru,
Chi di fajanca a Mia mi rigalaru
Figghi d'Oretu, dui gintili foru;
Lu beddu libru ancora ſi purtàra;
Anzi ſti tali tanti crudi foru,
Chi, cu 'na carità chiù chi fraterna,
M'inchiuſiru 'ntra un'orrida caverna.

23.

Oh! comu diſiava la mia Fata,
Mentr'era 'nchiuſu 'ntra dda grutta oſcura!
'Nſumma paſſatu avennu la nuttata
Vitti ddà dintra 'na ſtrana figura!
Nun sò s'era d'armali, e allurtimata
Parlau comu un'umana criatura:
Dicennumi; Jeu tegnu un gran ſigretu
Pri ſcappari di ccà cuntenti, e letu.

Divi

Si pigghiàru. *Si preſero*. Pugniddu. *Quanto cape in una pianta di mano*. Dda. *Quella*. Fajanca. *Naſcoſto*. Mia. *Me*. Sti. *Queſti*. Foru. *Furono*. Na. *Una*. 'Ntra. *In*. Vitti ddà. *Vidi lá*. Al-

SESTU

24.

Divi ſapiri, ch' Eu ſugnu mannatu
Di la tua Fata, acciò ti daſſi ajutu;
Idda à 'ntiſu li guai, chi tu a' paſſatu;
Ma, miſchina, ajutari 'un t' ha pututu,
Pirchì la ſua jurnata c' à 'ntuppatu,
In cui l' aſpettu, e la forma à pirdutu;
Cu tuttu chiſtu Idda à priatu a Mia,
Ch' aviſſi cura, di ſalvari a Tia.

25.

Poi ſiquitau dicennu: Eu sù Leibniziu,
Ddu Filoſofu celebri, e famuſu,
Chi livavi ogn' anticu pregiudiziu
Di lu riu Peripatu, ed odiuſu;
Sù vinutu pri fariti ſirviziu,
Niſcennuti di ſt' orridu dammuſu;
Pirchì sù ſtatu aſtrittu, e cumannatu
Di la tua Fata, a cui ſugnu obbligatu.

Fati

Eu ſugnu. *Io ſono.* Idda ec. *Eſſa hà ſentito.* A'. 'Ai. 'Un. *Non.* 'Ntuppatu. *Incontrato.* Cu tuttu chiſtu ec. *Ad onta di ciò Ella.* A mia. *Me.* Salvari a Tia. *Liberarti.* Eu sù. *Io ſono.* Niſcennuti ec. *Uſ-*

CANTU

26.

Fati boni, com' Idda, 'un cinni sù;
Ma tutti sù ſuperbi, e sù bizzarri;
E' veru, Eu ci riſpuſi, ma 'un ſia chiù;
Nèſcimi di ccà dintra, e poi nni parri;
Iddu ſoggiunſi: addunca giacchì tu
'Ai la frica ſcappari di li garrì
Di ſti latri, aſſaſſini, e marioli,
Stà attentu, amicu, a chiſti mei paroli.

27.

Eu tegnu un'erva accuſsì purtintuſa,
Ch'àvi tanti virtù, quantu c'è a Mari
Coccia di rina, a li Munti pirtuſa,
Fogghi all'Arvuli, e petri 'ntra li Scari;
'Ntra l'àutri poi n'avi una chiù famuſa,
'Na virtù cuſsì rara, e ſingulari,
Chi, manciannula, ſciogghi lu cunſorziu
'Ntra Corpu, ed Arma, e apporta lu divorziu.

Tu

Idda,'un ci nni sù. *Eſſa,non ve ne ſono*. Eu ci. *Io gli*. Nèſcimi ec. *Eſcimi di quà*.Iddu. *Egli*. Addunca. *Adunque*. Frica. *Sollecitudine*, *voglia*.Chiſti. *Queſti*. Eu ec. *Io tengo un'erba*. Coccia. *Granelli*. Pirtuſa.*Pertugi*. Fogghi ec.*Foglie agli alberi*. 'Ntra

SESTU

28.

Tu, chi voi trizziari, Eu ci rispusi;
'N àju bisognu st' erva, pri muriri;
Chi mi 'mpapocchi, e mi vinni sti fusi
Pri burlari, e pigghiariti piaciri?
A sti palori un pocu nichiusi
Iddu mi rispunniu: lassami diri
Tuttu lu restu di li cosi; e poi
Discurri, e chiacchiaria, quantu voi.

29.

Ora sacci, ch' é veru, chi sipara
L' Anima di lu Corpu st' erva mia;
Ma non pir chistu si turba la rara,
Chi c' è 'ntra chisti dui, grann' armunia;
'Ntr' iddi si corrispunninu a la para,
Benchì l' una di l' àutru arrassu sia;
Pirchì stu miu segretu è accusì forti,
Ch' opra senza a lu Corpu dari morti.

Pri

Trizziari. *Burlare.* Eu ci. *Io gli.* 'N' àju. *Non hò.* St' erva. *Di quest' erba.* 'Mpapocchi. *Infinocchi.* Vinni sti fusi. *I teot. vale, vendi lucciole per lanterne.* Nichijusi. *Nojosi.* Iddu. *Egli.* Rispunnìu. *Rispose.* Làssami. *Lasciami.* Voi. *Vuoi.* Sacci. *Sappj.* Chistu. *Ciò.* Chisti. *Questi.* 'Ntr' iddi. *Tra loro.* Para. *Di consenso.* 'Autru ec. *Altro lontano.*

CANTU

30.

Pri muriri bisogna, chi si guastinu
Li machini corporei chiù impurtanti;
Comu Cori, Pulmuni, Mediastinu,
Cerebru, Cerebellu, ed àutri tanti;
Unni per ora, amicu meu, ti bastinu
Sti pochi avvisi, acciocchì tu costanti
Manci chist' erva or 'ora 'ntra un momentu,
Senza fari a lu Corpu detrimentu.

31.

Chi di poi pri ragiuni d' Armunia,
Chi c'è 'ntra chisti dui, prestabilita;
L'Arma cu tuttu, chi divisa sia
Da lu so Corpu in distanza infinita,
Sequita a mantinirsi tuttavia
La machina corporea ancora in vita,
Sia l'Arma a Chiusa, lu Corpu a l'Arcara,
Una penza, e l'Autru opera a la para.

Dun-

'Autri. *Altri*. Unni. *Perciò*. Chist' erva. *Quest' erba*. 'Ntra. *In*. Arma. *Anima*. So. *Suo*. Chiusa, Arcara. *Terre di Sicilia distanti l' una*

SESTU

32.

Dunca laſſannu li corpi ccà 'nchiuſi,
L'Armi noſtri, chi sù ſcioti, e liggeri,
Scurrennu pri li lochi chiù famuſi,
Ponnu vulari liberi a li *Sferi*;
E vidennu ddi coſi curiuſi,
A vogghia ſua ponnu turnari arreri
Dintra li Corpi; comu sù a ſtu puntu,
Chi Nui parlamu di ſtu ſtiſſu cuntu.

33.

Cuſsì mi diſſi: ed Eu già perſuaſu,
Manciu chidd' erva, e mi ſentu ammuttari;
Mi nni manna lu cerebru; e 'un sù in caſu,
Di putirmi ddà dintra chiù firmari;
Già laſſu e vrazza, e pedi, ed occhi, e naſu,
Tuttu lu corpu, e cuminciu a vulari,
Niſcennu pri li 'ngagghi, e li pirtuſa,
Di dda caverna niura, e ſcuruſa.

Dunca laſſannu. *Dunque laſciando*. Ccà 'nchiuſi. *Quì chiuſi*. Armi. *Anime*. Sù ſcioti. *Sono ſciolte*. Ponnu. *Poſſono*. Ddi ec. *Quelle coſe*. Vogghia ſua. *Voglia loro*. Arreri. *Altra volta*. Manciu ec. *Mangio quell'erba*. Ammuttar. *Urtare*. 'Un sù. *Non ſono*. Ddà. *Là*. Laſſu ec. *Laſcio e braccia*. Niſcennu ec. *Uſcendo per le feſſure, e pertugi*. Di dda. *Di quell*

34.
Iddu mi veni appressu, e già sfirramu
Pri li strati da l' Aquili battuti;
E da li friddi Sciti poi passamu,
A vidiri l' Etiopi arrustuti;
A li nuvuli 'nfini nui jisamu,
Senz' essiri né visti, nè impiduti;
Passannu avanti, unni nun c' è spaventu,
D'acqua, fulmini, trona, nivi, e ventu.

35.
Eramu già arrivati a signu tali,
Chi lu Munnu nè puru si vidia;
Cioè, pri dirivillu tali quali,
Quantu un'anca d' un Purci cumparia;
Eu lu guardava stupidu, e minnali,
E lu Cumpagnu intantu mi dicia:
Quantu Alessandru fù sumeri, oh quantu!
Chi pr' un'anca d' un Purci fici tantu!

E

Iddu. *Egli*. Sfirramu. *Scappammo*. Strati. *Strade*. Nni jisamu. *Ci alzammo*. Unni. *Dove*. Trona. *Tuoni*. Puru. *Pure*. Un purci. *Una pulce*. Minnali. *Come un' allocco*. Sumeri. *Somare*

SESTU

36.

E quantu ſunnu chiù ſumeri, e locchi,
Chiddi, chi per un quartu di menz'anca,
O pri chiù picca ſi ſentinu tocchi
D'ambizioni, chi mai ſpeddi, e manca?
Ed ogn'unu, chi 'un è di chiſti ſciocchi,
*S*i pò fari lu cuntu cu la manca,
Ch'eſſennu un'anca d'un purci lu Munnu,
Penſi quantu é Palermu? mi cunfunnu.

37.

E penſi quantu sù ſciocchi, e ſumeri
Ddi genti, chi ſi moſtranu ariuſi,
Pirchì ànnu Lochi, Fei, Orti, e Pirreri,
Gemmi, Ricchizzi, e *D*inari rinchiuſi,
Chi ſirvuti di Paggi, e di *S*tafferi,
*S*unnu ſuperbi, e vanagluriuſi,
A ſignu, chi pri dirci una palora,
Aviti a ſtarì un'ura e menza fora?

Sunnu. *Sono*. Locchi. *Babbuaſſi*. Chiddi. *Coloro*. Pieca. *Poco*. Speddi. *Termina*. 'Un. *Non*. Chiſti. *Queſti*. Cu la manca. *Facilmente*. Sù. *Sono*. Ddi. *Quelle*. Ariuſi. *Superbi*. Lochi, fei. *Poderi, feudi*. Pirreri. *Cave di pietre*. Sunnu. *Sono*. Dirci. *Dir loro*. Fora. *Qui vale in anticamera*.

CANTU

38.

Cussì parlava', e ficurava intantu,
Pri lu Celu vulannu, a jiri 'nsusu;
Eu mischinu arrinava a lu so cantu,
Di tuccari li Stiddi disiusu;
Ma mi pigghiai pri strata un grossu scantu,
Quannu passai vicinu lu pirtusu,
Ch' è tana di dd' orrennu Bistiuni,
Da l' Astronomi dittu Scrippiuni.

39.

Poi vìttimu lu regiu *Pisaturi*,
Ch' avia li Pisci, e la Valanza 'mmanu;
Vìttimu l' Ursa granni, e la minuri,
Lu Liuni, e lu Granciu di luntanu;
Li Pisci spassiggiavanu sicuri
Dintra 'na Gebbia fatta a pedi chianu;
Poi cu la Bozza vìttimu pri strata
L' Aquariu, chi vinneva acqua annivata.

Eu

'Nsusu. *In sù*. Arrinava. *Andava dietro*. Stiddi. *Stelle*. Pigghiai. *Pigliai*. Scantu. *Spavento*. Pirtusu. *Pertugio*. Vìttimu. *Vedemmo*. Granciu. *Granchio*. 'Na gebbia. *Un vivajo*. Chianu. *Piano*. Bozza. *Cantamplora*. Vinneva.

S E S T U

40.

Eu ci ſpiai, dicennu: Amicu miu,
Unni ſunnu li Stiddi, e li Pianeti?
Ed Iddu di ſtu modu riſpunnìu:
Li Stiddi, li Pianeti, e li Cometi,
Chi ſi vidinu luciri cu briu
'Ntra chiddi notti placidi, e cueti,
'Autru nun ſunnu, chi un' infinitati,
Di lampiuni, e lanterni addumati;

41.

Chi ſervinu pri fari qualchi lumi
'Ntempu di notti a li celeſti Dii;
Li quali ànnu la ſira pri coſtumi
Pri l'aria fari viaggi, e firrìi;
Poicchì lu jornu nun c'è, cu' preſumi,
Iri ſcurrennu pri l'aerii vii;
Chi ccà di Febu la calura è orrida,
Peju di chidda di la *Zona* torrida.

Di-

Eu ec. *Io gli domandai*. Unni ec. *Dove ſono le ſtelle*. Iddu. *Eſſo*. Riſpunnìu. *Riſpoſe*. 'Ntra ec. *In quelle notti*. 'Autru ec. *Altro non ſono*. Lampiuni. *Lanternoni*. Addumati. *Acceſi*. Firrìi. *Giri*. Jornu. *Giorno*. Cu'. *Chi*. Ccà

CANTU

42.

Dici; e mi mustra poi li lampiuni;
Pirchì Febu niscìa; menzu astutati;
Li quali eranu sparsi a miliuni,
Pri la Via Lattea; ed àutri larghi strati;
Simili à chiddi chi 'ntra li purtuni
Videmu di li Nobili; e Magnati;
Chi 'ntra lu nostru Cassaru, e la Nova
Strata (a) 'na quantitati si nni trova.

43.

Unn' Eu maravigghiatu addimmannai,
A Chiddu cu la Bozza risplennenti:
Levami un dubiu, e comu arriva mai
Di ccà fina à lu Munnu la lucenti
Vampa pri tanta via, luntana assai?
Mi rispusi: dipenni da la lenti,
Cioè da lu cristallu, ch' é davanti,
Chi radduppia, e d'un lumi ni fà tanti.

Qua-

Lampiuni. *Lanternoni*. Niscìa. *Usciva*. Astutati. *Smorzati*. 'Autri. *Altre*. Strati. *Strade*. A chiddi ec. *A que' che ne'*. 'Ntra lu ec. *Nel*. (a) *Due strade maestre, che dividono in quattro parti la Città di Palermo*. 'Na. *Una*. Si nni. *Se ne*. A chiddu. *A colui*. Bozza. *Cantamplora*. *Qui allude al segno celeste dell' Acquario*. Di ccà. *Di questo luogo*.

SESTU

44.

Quali pri la diſtanza, e lu caminu,
Juncènnuſi di novu, veni a fari
Ddu lumi, chi s'aſtuta a lu matinu,
E ſi ſoli da Vui Stidda chiamari;
E 'un è veru, chi chiſti di vicinu
(Ti l'àju fattu vìdiri, e tuccari,)
Miſurannulì trovaſi, chi ſunnu
Aſſai chiù granni di lu ſtiſſu Munnu.

45.

Chi biſogna avirevanu li Dei
Di fari lampiuni accuſsì granni,
Quannu cu chiſti picciuli, e pigmei,
Nn'ànnu lu ſtiſſu effettu in tutti banni?
Quant'ogghiu ci vurria pri tri, e pri ſei
Lampiuna di chiſti in tutti l'anni?
Pirchì putennu l' ogghiu ſparagnari,
'Annu à fari diſcapitu, e ſfragari?

Cuſ-

Juncènnuſi. *Unendoſi*. Ddu. *Quel*. Aſtuta. *Smorza*. Soli. *Suole*. Stidda. *Stella*. 'Un. *Non*. Chiſti. *Queſte*. 'Aju. *Hò*. Chi ſunnu. *Che ſono*. Avirevanu. *Avrebbero*. Cu chiſti. *Con queſte*. Ogghiu ec. *Olio vi vorrebbe*. Sparagnari.

46.

Cuſì diſſi: Nui intantu eramu junti
Di lu Celu a li porti maiſtuſi;
Unni c' eranu miſi junti-junti
Perni, domanti, e petri preziuſi;
Di libra 'un baſtireva un groſſu munti,
Si Eu ſcriviri vuliſſi li famuſi
Ricchizzi a munſidduni, ed a cataſta;
Vi dicu, ch' era in Celu, e tantu baſta.

47.

E in chiddu Celu, unni lu ſummu Giovi
Teni la curti ſua chiù ſcelta, e cara;
Unni ogni coſa, chi gira, e ſi movi,
Cuncerta un' armunia, chi 'un c' è la para;
Unni perpetuamenti cadi, e chiovi
Ambroſia, e manna di ducizza rara;
Ed unni lu chiù tintu munnizzaru
E' un tiſoru, chi in Munnu 'un c' è lu paru.

Chi

Junti. *Arrivati*. Unni. *Dove*. Junti-junti: *In gran quantità*. Libra. *Libri*. A munſidduni. *A mucchio*. Chiddu. *Quel*. Unni. *Dove*. Para. *Uguale*. Chiovi. *Piove*. Tintu munnizzaru. *Meſchino leta-*

48.

Cui nun vidi lu Celu, 'un vidi nenti;
E cui l'hà viſtu, 'un à chiù, chi vìdiri:
Oh chi biddizzi! oh chi coſi eccellenti!
Oh chi patria di ſpaſſi, e di piaciri!
Ma Cui li pò ſpiegari ddi cuntenti?
Fazzu ccà 'na parenteſi pri diri,
Ch'a viſta di ddi ſpaſſi, e ddi ricchizzi
Nui giravamu attornu alluccutizzi.

49.

Ma nni faciamu ſumma maravigghia,
Chi 'un videvamu un Diu 'ntra chiddi *Stati*
E li celeſti *Caſi*, e li *Curtigghia*
Si videvanu ſuli, abbannunati;
Sign'è, chi la celeſti ampia Famigghia,
Eu diſſi: abbannunau chiſta Citati,
Pri jiri all'erva, e pri 'ngraſſari un pocu
'Ntrà qualchi campagnolu amenu locu.

Men-

Cui. *Chi*. Ddi. *Que'*. Fazzu ccà. *Faccio quì*. Alluccutizzi. *Sbalorditi*. 'Un. *Non*. 'Ntra chiddi ſtrati. *In quelle ſtrade*. Curtigghia. *Vicoli chiuſi*. Chiſta. *Queſta*. Pri jiri all'erva.

CANTU

50.

Mentri parlu l' oricchi mi firiſci
Un raucu ſonu, comu di trummetta;
Mi votu; ed eccu già chi cumpariſci
Un populu di *Dei*, chi vennu in fretta;
Lu miu *Cumpagnu* puru ſi ſtupiſci,
E ci và 'ncontru pri la ſtrata retta;
Poi ſi cunfunni 'ntra la frattaria;
Pri ſentiri, chi coſa ſi dicia.

51.

E ſenti diri, 'mmenzu un munſidduni
Di Dei, chi diſcurrevanu pri ſtrata,
Chi *Giovi* avia prumiſu lu tagghiuni
Pr' Amuri, ch' era Teſta abbanniata;
E ch' ora fù pigghiatu à l' ammucciuni
A 'na purtedda multu diffamata;
E già cu la giurranna, (*a*) ed immurdutu
Vinia, comu un ſtratariu cunnuciutu:

Ec-

Votu. *Volto.* Vennu. *Vengono.* 'Ntra ec. *Nella frotta.* Munſidduni. *Quì vale un gran numero.* Tagghiuni. *Taglia.* Abbanniata. *Bandita.* Pigghiatu ec. *Catturato occultamente.* Purtedda. *Paſſo ſtretto di campagna, dove i ladri ſogliono appiattarſi per rubare.* (a) *E' una corona di fiori, che ſi mette in capo a' banditi.* Immurdutu. *Legato ſtretto.* Stratariu. *Ladro di campagna.*

52.

Eccu chi crisci chiù la Frattaria ;
S' affùddanu pri vìdirlu frustatu ,
Cu li manu 'nnarreri Iddu vinia
A un mulu so nnimicu accavalcatu ;
Era cu l'occhi 'nterra ; e chiù 'un facia
Lu Spacca-e-lassa , e Cunigghiu-atturratu ;
E l'arcu , la faretra , e li saitti
L'avia lu Boja , e li tineva stritti ,

53.

Lu Boja era lu *S*degnu ; oh ! comu forti
Lu tinia pri'un scapparicci di manu ;
Minazzannulu poi cull' occhi torti ,
*D*icia : 'un ti lassiroggiu un ossu sanu ;
Ogn' unu grida : a la morti a la morti ,
Livamunni davanti ammanu ammanu
Stu Jugu-tortu , chi sempri scumposi
Tutti l'umani , e li divini cosi .

Jun-

Affùddanu . *Affollano* . 'N.narreri ec. *Legate in dietro* . 'Un . *Non* . Lu spacca-e-lassa. *Lo spaccone* . Lu Cunigghiu atturratu. *Il bello* . Lassiroggiu . *Lascerò*. Livamunni. *Leviamci*. Ammanu-ammanu.

54.

Jùncinu intantu a la Curti ſuprema,
Ed acchiànanu già li regii ſcali;
Veneri allura impallidiſci, e trema,
Chianci, e ſi faſtiddía a 'na nova tali;
Và pinſannu ogni modu, ogni ſiſtema
Pri ſalvari a so Figghiu d' ogni mali;
Ma trova, ch' ogni *Diu*, ed ogni *Dia*
Omnia maledicta ni dicia.

55.

Intantu Amuri veni carriatu
A lu cuſpettu di lu ſummu Giovi;
Cu l' ali rutti tuttu ſcapiddatu,
La teſta appuzza 'nterra, e nun ſi movi;
Lu *Diu* ſupremu, avennulu guardatu,
Diſſi: s' 'un ſapirrìa pri milli provi
Chi robba sì, in vidirti mudiſteddu,
Scanciatu t' avirria pri 'nnuccinteddu.

Ma

Jùncinu. *Arrivano*. Acchiànanu. *Saliſcono*. Chianci. *Piange*. Faſtiddìa ec. *Infaſtidiſce a una*. So. *Suo*. Carriatu. *Condotto a forza*. Scapiddatu. *Scarmigliato*. Appuzza. *China*. Sì. *Sei*.

S E S T U

56

Ma ti canusciu a pilu, e nun m' ingagghi;
Nè c' è chiù nuddu, chi ti fà mmizzigghi;
Sta vota lu pistuni feti d' agghi;
Chi s' ascutavi li giusti cunsigghi,
Nè avissi fattu tant' errori, e sbagghi
Pri ssi purteddi, funnachi, e curtigghi,
T' assicuru, chi 'nfaccia a tutti Chissi,
Eu Judici 'un sarria, Reu nun sarrissi.

57.

Chiù d' una vota, Amuri, c' ai 'ngagghiatu;
Nè t' ài vulutu ancora castiari;
Ti fù da Metastasiu pricuratu
L' Asilu ultimamenti pri campari;
Ma tu vacabunnazu, ed ostinatu
'Autru nun cerchi, chi briccuniari;
Ti la voi fari cu lu verbu *arripio*,
E torni, *sicut eras in principio*.

Olà

Canusciu ec. *Canosco perfettamente, e non m' incappi*. Nuddu ec. *Nessuno, che ti fa carezze*. Lu pistuni ec. *Ideot. vale vi son guai*. Ascutari. *Ascoltare*. Sbagghi. *Sbagli*. Purteddi. *Passi stretti di campagna*. Curtigghi. *Vicoli chiusi*. Eu ec. *Io Giudice non sarei*. Vota. *Volta*. 'Ngagghiatu. *Incappato*. Castiari. *Qui vale emendare*. Vagabunazzu. *Peg. di vagabondo*. 'Autru. *Altro*. Briccuniari. *Bri*[illegible]

CANTU

58.

Olá, pri Fiſcu ſia elettu Mercuriù;
E Saturnu ſia Judici ordinariu;
Cu Baccu, e Apollu contra di ſtu ſpuriu;
Marti aſſiſta pri *Sbirru*, o *Commiſſariu*;
A ſtu briccuni pri chiù malu aguriu
Lu terminà ſi dia ſtraordinariu;
Ed ora ſenza nudda eccezioni,
Si cogghianu li ſoi 'nformazioni.

59.

Diſſi lu ſummu, e onnipotenti *Diu*;
E a ſti palori tutta la Plibagghia
Di l'àutri *Dii* cuntenti riſpunniu:
Viva lu noſtrù Re, chi mai la sbagghia;
Ogn'unu a li ſoi *Caſi* ſi nni jiu;
E Amuri da granniſſimu canagghia,
Carricu di catini, e 'mmuffulatu
'Ntra un' orridu dammuſu fù calatu.

FINI DI LU CANTU SESTU.

CAN-

Cògghianu ec. *Si compili il proceſſo*. Plibbagghia. *Plebaglia*. 'Autri. *Altri*. Riſpunniu. *Riſpoſe*. Sbagghia. *Sbaglia*. Si nni. *Se ne andò*.

CANTU SETTIMU.

ARGUMENTU.

Davanti lu ſupremu tribunali
Lu Fiſcu, ch' è Mercuriu, contr' Amurì
Fá lu proceſſu; e già la capitali
Sintenza ſta pri darſi cu riguri;
Quannu Veneri veni; e d' ogni mali
Lu libera, parlannu in ſo favuri;
Amuri ſi la ſcanza; e Giluſia,
E' cunnannata a cruda morti, e ria.

I.

Già ſupra li celeſti munnizzari,
Ch' eranu chini di ricchizzi veri,
Li Gaddi accuminzavanu a cantari,
Dicennu: avemu un jornu chiù d' ajeri;
E già li Dei ſi vennu a radunari
'Ntra li Sali magnifichi, ed auteri
Di lu reggiu Palazzu, miſi a lenza,
Pri ſentiri la cauſa, e la ſintenza.

Ec-

So. Suo. Munnizzari. *Letamaji*. Chini. *Pieni*. Gaddi. *Galli*. Avemu un jornu ec. *Abbiamo un giorno più di jeri*. Vennu. *Vengono*. 'Ntra li. *Nelle*. 'Auteri. *Superbe*. Miſi a lenza.

CANTU

2.

Eccu veni Mercuriu carricatu,
Purtannu tanti fascia di scritturi;
'Nfiniti testimonii aveva allatu,
Chi deponutu avianu contra Amuri;
Giovi sutta un tusellu era assittatu
In gravi aspettu, chi mittia timuri;
E aveva infacci d'iddu la buffetta,
Unni sidianu li tri Cuddaretta.

3.

Era cosa riddicula a guardari
Baccu cu la sua toga, e cuddarettu;
Comu frascheṭta si misi a picari
Subitu, ch'a stu gradu Iddu fù elettu;
Circava di vulirsi raffrinari,
Pri riverenza incutiri, e rispettu;
Ma canasciutu pri testa pazzigna,
Faceva la figura d'una Signa.

Era.

Carricatu. *Carico*. Assittatu. *Assiso*. D'iddu la buffetta. *Dirimpetto a lui il tavolino*. Unni. *Dove*. Cuddaretta. *Giudici*. Cuddàru. *Collare grande alla spagnuola*. Misi ec. *Messe a gonfiarsene*. Iddu. *Egli*. Pazzigna. *Pazza*. Signa.

4.

Eranu li Miniſtri radunati
Davanzi a lu ſupremu tribunali;
Giovi cu la ſua granni autoritati
Si chiama l' Avvucatu so Fiſcali,
Dicennucci: ora vija; accuminzati,
Rappriſintannu tutti tali quali,
Li delitti; e cu multa attenzioni
Si dia principiu a l' allegazioni.

5.

Cuſsì dici; e Mercuriu poi ripigghia,
Dicennu: quantu a Mia già ſugnu a lenza;
Però mi fazzu ſumma maravigghia,
Chi pri Vui dari la giuſta ſintenza
Contra cui ſempri à guaſtatu li brigghia,
Contra un fraſchetta, tuttu impertinenza,
Iti circannu 'nformi, e 'ncartamenti;
Pigghiati! ca ſarrà qualchi innuccenti.

O Nun

So. *Suo.* Dicennucci. *Dicendogli.* Vija, *Su via.* Accuminzati. *Principiate.* Ripigghia. *Ripiglia.* A mia. *A me.* Sugnu a lenza. *Son pronto.* Fazzu. *Faccio.* Cui ſempri ha guaſtatu li brigghia. *Idiot. vale, chi ſempre hà perturbato ogni coſa.*

CANTU

6.

Nun sapèmu, cu'è Amuri ? e chi ci voli,
Cui dimustri, ch'è causa d'ogni mali ?
Ch'è lu Re di li capi-marioli ?
Ch'unni c'arriva, nun ci metti scali ?
Chi c'è bisognu di li mei paroli,
Di Judici, Assistenti, e di Fiscali,
Pri daricci la morti a primu bottu ?
Pari, chi v'annigassivu 'ntra un gottu.

7.

Di lu restu giacchí Eu l'accuminzavi,
Lu processu dirrò di bona gana :
In primis 'ntra Petrarca ritruvavi,
Ch'è figghiu d'Oziu, e di Lascivia umana,
Si pasci di pinzeri assai suavi,
Fattu Signuri, e Diu da genti vana ;
E 'ntra Ovidiu, chi tratta pri camàru
A cui ci misi Amuri, e non Amaru.

Chi-

Sapèmu cu'. *Sappiamo chi*. Voli. *Vuole*. Marioli. *Ladri*. Unni ec. *Ideot. vale Quando può farla, la fá subito*. Daricci, *Dargli*. Bottu. *Quì vale Colpo*. 'Ntra un gottu. *In un bicchier d'acqua*. Eu ec. *Io l'incominciai*. Gana. *Voglia*. 'Ntra. *In*. A cui ci misi. *A chi gli impose il nome*. Camàru. *Asino*.

SETTIMU

8.

Chiſtu lu frenu di ragiuni 'un prezza;
Chiſtu 'un timi nè affruntu, nè ruſſuri;
Ogni cunſigghiu, ed avviſu diſprezza;
E s' Iddu è offiſu, ſi caucia in fururi;
E' un veru vagabunnu, mala-pezza,
Chi teni ſempri lu Munnu in rumuri;
Ora chianci; ora ridi; ora s' incagna;
Ora vi fa carizzi; ora s' allagna.

9.

Da li carizzi ſoi naſcinu guerri;
E da li guerri ſoi naſci la paci;
E' un picciottu, chi ſempri avi li verri;
Sempr' è 'nquietu, inſtabili, e vivaci;
Giacchì l' avemu ſtrittu 'ntra li cerri,
Facemu chiddu, chi nni pari, e piaci;
Benchì è ſenz' armi, ogn' unu ſtia guardignu,
Ca baſta pri firiri un so carignu.

Chiſtu. *Coſtui*. 'Un. *Non*. Affruntu. *Rimprovero*. Iddu. *Eſſo*. Mala-pezza. *Malandrino*. Chianci. *Piange*. Incagna. *Imbroccia*. Picciottu. *Ragazzo*. Avi li verri. *E' in ira*. Avemu. *Abbiamo*. 'Ntra li cerri. *Prop. Stretto tra' pugni. Ideot. vale, in noſtro potere*. Facemu. *Facciamo ciò*. Ca. *Che*. So carignu. *Suo vezzo*.

CANTU

10.

Parla suavimenti; e li paroli
Sù rutti, o di risati, o di suspiri;
Divirtimenti, e spassi sempri voli;
Ma lu so jocu a sciarra và a finiri;
Benchì, si si sciarrìa, allura soli
Placarisi, e s'accorda cu piaciri;
Ma pisannu la paci, e 'nnimicizia,
Sempri la pena è chiù di la dilizia.

11.

Pri caritati, e pri cumpassioni,
Comu un minnicu, chi và addimannannu,
S'introduci ogni vota, chi disponi
Di fari in qualchi pettu oltraggiu, e dannu;
Ma poi diventa fera passioni,
E si fà di ddu cori aspru tirannu;
V'introduci la Curti iniqua, e ria,
Pazzia, Timurì, Affannu, e Gilusia.

Mme-

Voli. *Vuole*. So jocu. *Suo giuoco*. Sciarria. *Riffa*. Soli. *Suole*. Addimannannu. *Elemosinando*. Vota. *Volta*. Di ddu. *Di quel*

12.

'Mmesti all' urvisca a cu' ci veni, veni;
E si la pigghia cu qualunqui sia;
Quannu mai stu fraschetta fici beni
A Marc' Antoniu, mentri cummattia,
L' assassinau di tanti affanni, e peni
Pri la sua Cleopatra, chi fujia;
Chi lu custrinsi ad aprirsi lu pettu
Prujennucci Iddu stissu lu stillettu.

13.

Ed eccu Amuri reu d' un' omicidiu;
E fussi chistu sulu, fora nenti;
Spiaticci ad Omeru, ed a Virgidiu,
Quantu n' à vurvicatu ingiustamenti;
Va spiati a Nasuni, cioè ad Ovidiu,
Quantu n' à fattu miseri, e scuntenti;
Di Piramu, e di Tisbi riguardati
Lu gran casu, chi a Tutti fà pietati.

Spia-

'Mmesti all' urvisca. *Urta ciecamente*. A cui ec. *Chi gli si fà avanti*. Si la pigghia ec. *La vuol con tutti*. Assassinau. *Assassinò*. Fujia. *Fuggiva*. Prujennucci iddu. *Porgendole egli*. Stillettu. *Stile*. Chistu. *Questo*. Fora. *Sarebbe*. Spiaticci. *Chiedete*. Vurvicati. *Sepolti*. Va ec.

CANTU

14.

*S*piaticci ad Enea, ch'è ccà cu Nui;
Cu'a Troja ci purtau tanta ruina?
Vi dirrà: fù lu Grecu? ma Cu'fui,
Ch'a lu Grecu stizzau? la fuitina,
Dirrà, d'Elena, e Paridi; ma Cui
Mossi Paridi a fari dda rapina?
*S*apiti Cui? stù birba di Cupiddu;
E chi c'è mali, chi nun veni pr'Iddu.

15.

Ma vurrìa aviri middi lingui, e middi,
Ed una vuci, comu un Lupinaru,
Di mitaddu li fauci, e li gariddi,
Una lena, ed un ciatu senza paru,
Pri putirinni diri almenu chiddi
Così, ch'intisi 'ntra lu cufularu
Da me' Nanna la vecchia, allura quannu
Eu nun sapia, tri, e quattru quantu fannu.

Cu

Ccà cu. *Quì con*. Cu'. *Chì*. Cu' fui. *Chì fú*. Stizzau. *Aizzò*. La fuitina. *La fuga*. Dda. *Quella*. Pr'iddu. *Per lui*. Middi. *Mille*. Lupinaru. *Licantropo*. Gariddi. *Quì vale gola*. Senza pa. *Che non hà l'uguale*. Chiddi. *Quelle*. 'Nti-

16.
Cu tuttu chi sù granni, e sù 'nvicchiutu,
Ed Iddu pari d'avanteri natu,
Puru Iddu era già celebri sbannutu,
Quann' Eu nun era ancora ſiminatu;
Naſcìu cuſsì malignu, e cuſsì aſtutu
Da lu Caos anticu, e 'mpidugghiatu,
E in naſcir' Iddu, traslu 'ncrapicornu
Lu biunnu Diu, ch'è patri di lu Jornu.

17.
Appena natu, in locu d'addattari,
Ci dava a la Nurrizza muzzicuni;
Pr'oneſtà lu vulevanu 'nfaſciari,
Ed Iddu ſi sbrugghiava lu faſciuni;
Tanticchia abbentu 'un ci ſapeva ſtari;
Ma ſempri era riverſu, e ſcuituni:
Prima avia l'occhi, e qualura guardava,
Piacennu, ed allittannu, invilinava.

Al-

Cu tuttu ec. *Benchè io ſono avanzato in età, e ſono vecchio.* Iddu ec. *Egli par nato l'altro jeri.* Sbannutu. *Bandito.* Naſcìu. *Nacque.* Impidugghiatu. *Impigliato.* Jornu. *Giorno.* In locu ec. *In vece di poppare,* Nurrizza ec. *Balia morſicature.* 'Nfaſciari. *Avvolgere tra le faſcie.* Sbrugghiava ec. *Svoltolava i pannolini.* Tanticchia

18.

Allurtimata poi 'ntra chiddi petti,
D' unni Amuri ſucatu avia lu latti,
Cu li ſoi vavi di velenu infetti
Ci 'nfunni un focu, chi li ſtruggi, e abbatti;
Li ſoi Nurrizzi a chiſti mali effetti,
Siccomu fannu a Jinnaru li gatti,
Vannu gridannu, ſenza chiù riguardi:
Acqua Vicini, ca lu cori s'ardi.

19.

Juncennu a certa etati chiù avanzata,
Lu mannàru a la Scola pri 'mparari;
Ma Iddu, ch'avìa la teſta ſcuncirtata,
Peju di peju miſi a ſcaminari;
Truvau 'na cumitiva, apprupriata
Pri lu so geniu, d'àutri tri ſculari;
Cioè la Giluſia, Fraudi, e Pazzia;
Pinzati Vui, chi bedda cumpagnia!

Già

Allurtimata. *Alla fine*. 'Ntra chiddi. *In què*. D' unni. *Da dove*. Vavi. *Bave*. Nurrizzi ec. *Balie a queſti*. Ca. *Che*. Juncennu. *Arrivando*. Iddu. *Egli*. Peju. *Peggio*. 'Autri. *Altri*.

SETTIMU

20.

Già a fùjiri accumenza di la ſcola;
Già pigghia pri la ſtrata di l' acitu;
E pri quantu lu Maſtru 'na parola
Diſſi 'na vota pr' ammunirlu, arditu
Iddu ci riſpunnìu: vaſami a cola,
Ch' Eu nu nn' accattu di ſtu to partitu,
Dici: e c' abbìja 'nteſta un calamaru;
Poi ſi nni fuji cu 'nàutru ſcularu.

21.

E pirchì Amuri pri so geniu anticu
'Nclinava ſempri a jucari cu focu,
Si miſi un jornu cu certu so amicu
Cu la purvuli a fari un certu jocu;
Ma pirchì ſempri è ſtatu curtu, e nicu,
E pirchì era calatu qualchi pocu,
Allura chi la pruvuli abbampau,
Ci jiu 'ntra l' occhi; l' arſi; e l' annurvau.

In

Fùjiri ec. *Fuggire incomincia*. Pigghia ec. *Batte la ſtrada della corruzione*. 'Na. *Una*. Iddu ci ec. *Ei gli riſpoſe, baciami il di dietro*. To. *Tuo*. Fuji cu 'nàutru. *Fugge con un' altro*. Curtu, e nicu. *Di baſſa ſtatura, e piccolino*. Calatu. *Abbaſſato*. Ci ec. *Gli endò agli*. Annurvau.

22.

In locu d'emennarsi, e fari beni
Cu sta disgrazia, ch'avia già passatu,
Iddu chiù feru, e chiù malu diveni,
Ora ch'è difittusu, ed è annurvatu;
Dici giustu lu muttu: chi cunveni
Guardarinni, di cui è singaliatu;
Puru in principiu, ogn'unu ci dà locu;
Ci duna canna; e si lu pigghia 'njocu.

23.

A signu, chi poi pigghia tant' ardiri,
Chi starisi cuetu chiù nun voli;
Fà mustra in Tutti di lu so putiri;
Scurri lu Celu, e li terrestri Poli;
Tantu, chi Cui 'un l'à avutu, l'avi aviri;
E divintatu, comu li varoli;
E Cui si fà l'arditu, e lu valenti,
Duna lu mussu, e 'ncappa facilmenti.

Ma

Iddu ec. *Egli più fiero*. Annurvatu. *Accecato*. Singaliatu. *Segnato*. Puru. *Pure*. Ci duna canna. *Fà a suo modo. Gl'Italiani dicono: gli dà gambone*. Pigghia. *Piglia*. Voli. *Vuole*. So. *Suo*. 'Un. *Non*. Varoli. *Vajuoli*. Duna lu mussu. *Dà del ceffo in terra; metaf. vale: falla vergo-*

24.

Ma pri li danni fatti, e li ruini,
Lu Patri ni l'abbìja, e lu discaccia;
Iddu vâ a trova' 'ntra l'Unni marini
Veneri Dia, chi di la scuma affaccia;
E poi cu middi preghi, e middi 'nchini
Di chidda Dia l'affettu si procaccia;
Tantuchì Chidda di pietati s'arma,
E si l'abbrazza, comu un figghiu d'arma.

25.

Lu ringraziu chi fù? chi mentri stava
Strincènnulu, e vasânnulu cu affettu,
C'un feru dardu, chi sutta purtava,
L'ingratunazzu ci firìu lu pettu;
Idda cu tuttu, comu lu stimava,
Lu stima ancora pri figghiu dilettu;
Lu difenni; e la scusa in tutti l'uri
Cu diri: si diverti, è criaturi.

Ruini. *Rovine.* Abbija. *Caccia via.* Iddu va a trova' ec. *Egli và a trovare nell'onde marine.* Scuma. *Schiuma.* Middi. *Mille.* Chidda. *Quella.* Abbrazza. *Abbraccia.* Arma. *Anima.* Vasânnulu. *Baciandolo.* Ingratunazzu. *Pegg. d. ingrato.* Ci firìu. *Le ferì.* Idda. *Ella.*

CANTU

58.

Olá, pri Fiscu sia elettu Mercuriu;
E Saturnu sia Judici ordinariu;
Cu Baccu, e Apollu contra di stu spuriu;
Marti assista pri Sbirru, o Commissariu;
A stu bricçuni pri chiù malu aguriu
Lu terminà si dia straordinariu;
Ed ora senza nudda eccezioni,
Si cogghianu li soi 'nformazioni.

59.

Dissi lu summu, e onnipotenti Diu;
E a sti palori tutta la Plibagghia
Di l'àutri Dii cuntenti rispunniu:
Viva lu nostru Re, chi mai la sbagghia;
Ogn'unu a li soi Casi si nni jiu;
E Amuri da granuissimu canagghia,
Carricu di catini, e 'mmuffulatu
'Ntra un' orridu dammusu fù calatu.

FINI DI LU CANTU SESTU.

CAN-

Cògghianu ec. *Si compili il processo*. Plibbagghia. *Plebaglia*. 'Autri. *Altri*. Rispunniu. *Rispose*. Sbagghia. *Sbaglia*. Si nni. *Se ne andò*.

CANTU SETTIMU.

ARGUMENTU.

Davanti lu supremu tribunali
Lu Fiscu, ch' è Mercuriu, contr' Amuri
Fá lu processu; e già la capitali
Sintenza sta pri darsi cu riguri;
Quannu Veneri veni; e d' ogni mali
Lu libera, parlannu in so favuri;
Amuri si la scanza; e Gilusia,
E' cunnannata a cruda morti, e ria.

1.

Già supra li celesti munnizzari,
Ch' eranu chini di ricchizzi veri,
Li Gaddi accuminzavanu a cantari,
*D*icennu: avemu un jornu chiù d' ajeri;
E già li *D*ei si vennu a radunari
'Ntra li Sali magnifichi, ed auteri
*D*i lu reggiu Palazzu, misi a lenza,
Pri sentiri la causa, e la sintenza.

Ec-

So. Suo. Munnizzari. *Letamaji*. Chini. *Pieni*. Gaddi. *Galli*. Avemu un jornu ec. *Abbiamo un giorno più di jeri*. Vennu. *Vengono*. 'Ntra li.

CANTU

2.

Eccu veni Mercuriu carricatu,
Purtannu tanti fascia di scritturi;
'Nfiniti testimonii aveva allatu,
Chi deponutu avianu contra Amuri;
Giovi sutta un tusellu era assittatu
In gravi aspettu, chi mittia timuri;
E aveva infacci d'iddu la buffetta,
Unni sidianu li tri Cuddaretta.

3.

Era cosa riddicula a guardari
Baccu cu la sua toga, e cuddarettu;
Comu frascbetta si misi a picari
Subitu, ch'a stu gradu Iddu fù elettu;
Circava di vulirsi raffrinari,
Pri riverenza incutiri, e rispettu;
Ma canasciutu pri testa pazzigna,
Faceva la figura d'una Signa.

Era.

Carricatu. *Carico*. Assittatu. *Assiso*. D'iddu la buffetta. *Dirimpetto a lui il tavolino*. Unni. *Dove*. Cuddaretta. *Giudici*. Cuddàru. *Collare grande alla spagnuola*. Misi ec. *Messe a gonfiarsene*. Iddu. *Egli*. Pazzigna. *Pazza*. Signa.

SETTIMU

4.

Eranu li Ministri radunati
Davanzi a lu supremu tribunali;
Giovi cu la sua granni autoritati
Si chiama l' Avvucatu so Fiscali,
Dicennucci: ora vija; accuminzati,
Rapprisintannu tutti tali quali,
Li delitti; e cu multa attenzioni
Si dia principiu a l' allegazioni.

5.

Cussì dici; e Mercuriu poi ripigghia,
Dicennu: quantu a Mia già sugnu a lenza;
Però mi fazzu summa maravigghia,
Chi pri Vui dari la giusta sintenza
Contra cui sempri à guastatu li brigghia,
Contra un fraschetta, tuttu impertinenza;
Iti circannu 'nformi, e 'ncartamenti;
Pigghiati! ca sarrà qualchi innuccenti;

O Nun

So. *Suo.* Dicennucci. *Dicendogli.* Vija. *Su via.* Accuminzati. *Principiate.* Ripigghia. *Ripiglia.* A mia. *A me.* Sugnu a lenza. *Son pronto.* Fazzu. *Faccio.* Cui sempri ha guastatu li brigghia. *Ideot. vale, chi sempre hà perturbato ogni cosa*

C A N T U

6.

Nun sapèmu, cu'è Amuri? e chi ci voli,
Cui dimustri, ch'è causa d'ogni mali?
Ch'è lu Re di li capi-marioli?
Ch'unni c'arriva, nun ci metti scali?
Chi c'è bisognu di li mei paroli,
Di Judici, Assistenti, e di Fiscali,
Pri daricci la morti a primu bottu?
Pari, chi v'annigassivu 'ntra un gottu.

7.

Di lu restu giacchí Eu l'accuminzavi,
Lu processu dirrò di bona gana:
In primis 'ntra Petrarca ritruvavi,
Ch'è figghiu d'Oziu, e di Lascivia umana;
Si pasci di pinzeri assai suavi,
Fattu Signuri, e Diu da genti vana;
E 'ntra Ovidiu, chi tratta pri camàru
A cui ci misi Amuri, e non Amaru.

Chi-

Sapèmu cu'. *Sappiamo chi*. Voli. *Vuole*. Marioli. *Ladri*. Unni ec. *Ideot. vale Quando può farlo, la fá subito.* Daricci. *Dargli.* Bottu. *Quì vale Colpo.* 'Ntra un gottu. *In un bicchier d'acqua*. Eu ec. *Io l'incominciai.* Gana. *Voglia.* 'Ntra. *In.* A cui ci misi. *A chi gli impose il nome*. Camàru. *Asino.*

SETTIMU

8.

Chiſtu lu frenu di ragiuni 'un prezza;
Chiſtu 'un timi nè affruntu, nè ruſſuri;
Ogni cunſigghiu, ed avviſu diſprezza;
E s' Iddu è offiſu, ſi caucia in fururi;
E' un veru vagabunnu, mala-pezza,
Chi teni ſempri lu Munnu in rumuri;
Ora chianci; ora ridi; ora s' incagna;
Ora vi fa carizzi; ora s' allagna.

9.

Da li carizzi ſoi naſcinu guerri;
E da li guerri ſoi naſci la paci;
E' un picciottu, chi ſempri avi li verri;
Sempr' è 'nquietu, inſtabili, e vivaci;
Giacchì l' avemu ſtrittu 'ntra li cerri,
Facemu chiddu, chi nni pari, e piaci;
Benchì è ſenz' armi, ogn' unu ſtia guardignu,
Ca baſta pri firiri un so carignu.

 Par-

Chiſtu. *Coſtui*. 'Un. *Non*. Affruntu. *Rimprovero*. Iddu. *Eſſo*. Mala-pezza. *Malandrino*. Chianci. *Piange*. Incagna. *Imbroccia*. Picciottu. *Ragazzo*. Avi li verri. *E' in ira*. Avemu. *Abbiamo*. 'Ntra li cerri. *Prop. Stretto tra' pugni. Ideot. vale, in noſtro potere*. Facemu. *Facciamo ciò*. Ca. *Che*. So carignu. *Suo vezzo*.

12.

'Mmesti all' urvisca a cu' ci veni, veni;
E si la pigghia cu qualunqui sia;
Quannu mai stu fraschetta fici beni
A Marc' Antoniu, mentri cummattia,
L' assassinau di tanti affanni, e peni
Pri la sua Cleopatra, chi fujia;
Chi lu custrinsi ad aprirsi lu pettu
Prujennucci Iddu stissu lu stillettu.

13.

Ed eccu Amuri reu d' un' omicidiu;
E fussi chistu sulu, fora nenti;
Spiaticci ad Omeru, ed a Virgidiu,
Quantu n' à vurvicatu ingiustamenti;
Va spiati a Nasuni, cioè ad Ovidiu,
Quantu n'à fattu miseri, e scuntenti;
Di Piramu, e di Tisbi riguardati
Lu gran casu, chi a Tutti fà pietati.

Spia-

'Mmesti all' urvisca. *Urta ciecamente*. A cui ec. *Chi gli si fà avanti*. Si la pigghia ec. *La vuol con tutti*. Assassinau. *Assassinò*. Fujia. *Fuggiva*. Prujennucci iddu. *Porgendole egli*. Stillettu. *Stile*. Chistu. *Questo*. Fora. *Sarebbe*. Spiaticci. *Chiedetene*. Vurvicati. *Sepolti*. Va ec.

CANTU

14.

*S*piaticci ad Enea, ch' è ccà cu Nui;
*C*u' a Troja ci purtau tanta ruina?
Vi dirrà: fù lu Grecu? ma Cu' fui,
Ch' a lu Grecu ſtizzau? la fuitina,
Dirrà, d' Elena, e Paridi; ma Cui
Moſſi Paridi a fari dda rapina?
*S*apiti Cui? ſtù birba di *C*upiddu;
E chi c' è mali, chi nun veni pr' Iddu.

15.

Ma vurrìa aviri middi lingui, e middi,
Ed una vuci, comu un Lupinaru,
Di mitaddu li fauci, e li gariddi,
Una lena, ed un ciatu ſenza paru,
Pri putirinni diri almenu chiddi
Coſi, ch' intiſi 'ntra lu cufularu
Da me' Nanna la vecchia, allura quannu
Eu nun ſapia, tri, e quattru quantu fannu.

Cu

Ccà cu. *Quì con*. Cu'. *Chi*. Cu' fui. *Chi fù*. Stizzau. *Aizzò*. La fuitina. *La fuga*. Dda. *Quella*. Pr' iddu. *Per lui*. Middi. *Mille*. Lupinaru. *Licantropo*. Gariddi. *Quì vale gola*. Senza paru. *Che non hà l' uguale*. Chiddi. *Quelle*. 'Nti-

16.

Cu tuttu chi sù granni, e sù 'nvicchiutu,
Ed Iddu pari d'avanteri natu,
Puru Iddu era già celebri sbannutu,
Quann' Eu nun era ancora ſiminatu;
Naſcìu cuſsì malignu, e cuſsì aſtutu
Da lu Caos anticu, e 'mpidugghiatu,
E in naſcir' Iddu, traslu 'ncrapicornu
Lu biunnu Diu, ch' è patri di lu Jornu.

17.

Appena natu, in locu d' addattari,
Ci dava a la Nurrizza muzzicuni;
Pr' oneſtà lu vulevanu 'nfaſciari,
Ed Iddu ſi sbrugghiava lu faſciuni;
Tanticchia abbentu 'un ci ſapeva ſtari;
Ma ſempri era riverſu, e ſcuituni:
Prima avia l' occhi, e qualura guardava,
Piacennu, ed allittannu, invilinava.

Al-

Cu tuttu ec. *Benchè io ſono avanzato in età, e ſono vecchio.* Iddu ec. *Egli par nato l' altro jeri.* Sbannutu. *Bandito.* Naſcìu. *Nacque.* Impidugghiatu. *Impigliato.* Jornu. *Giorno.* In locu ec. *In vece di poppare*, Nurrizza ec. *Balia morſicature.* 'Nfaſciari. *Avvolgere tra le faſcie.* Sbrugghiava ec. *Svoltolava i pannolini.* Tanticchia

CANTU

18.

Allurtimata poi 'ntra chiddi petti,
D' unni Amuri ſucatu avia lu latti,
Cu li ſoi vavi di velenu infetti
Ci 'nfunni un focu, chi li ſtruggi, e abbatti;
Li ſoi Nurrizzi a chiſti mali effetti,
Siccomu fannu a Jinnaru li gatti,
Vannu gridannu, ſenza chiù riguardi:
Acqua Vicini, ca lu cori s' ardi.

19.

Juncennu a certa etati chiù avanzata,
Lu mannàru a la Scola pri 'mparari;
Ma Iddu, ch' avìa la teſta ſcuncirtata,
Peju di peju miſi a ſcaminari;
Truvau 'na cumitiva, apprupriata
Pri lu so geniu, d' àutri tri ſculari;
Cioé la Giluſia, Fraudi, e Pazzia;
Pinzati Vui, chi bedda cumpagnia!

Già

Allurtimata. *Alla fine*. 'Ntra chiddi. *In què*. D' unni. *Da dove*. Vavi. *Bave*. Nurrizzi ec. *Balie a queſti*. Ca. *Che*. Juncennu. *Arrivando*. Iddu. *Egli*. Peju. *Peggio*. 'Autri. *Altri*.

SETTIMU

20.

Già a fùjiri accumenza di la ſcola;
Già pigghia pri la ſtrata di l'acitu;
E pri quantu lu Maſtru 'na parola
Diſſi 'na vota pr' ammunirlu, arditu
Iddu ci riſpunnìu: vaſami a cola,
Ch' Eu nu nn' accattu di ſtu to partitu,
Dici: e c' abbìja 'nteſta un calamaru;
Poi ſi nni fuji cu 'nàutru ſcularu.

21.

E pirchì Amuri pri so geniu anticu
'Nclinava ſempri a jucari cu focu,
Si miſi un jornu cu certu so amicu
Cu la purvuli a fari un certu jocu;
Ma pirchì ſempri è ſtatu curtu, e nicu,
E pirchì era calatu qualchi pocu,
Allura chi la pruvuli abbampau,
Ci jiu 'ntra l'occhi; l'arſi; e l'annurvau.

In

Fùjiri ec. *Fuggire incomincia*. Pigghia ec. *Batte la ſtrada della corruzione*. 'Na. *Una*. Iddu ci ec. *Ei gli riſpoſe, baciami il di dietro*. To. *Tuo*. Fuji cu 'nàutru. *Fugge con un'altro*. Curtu, e nicu. *Di baſſa ſtatura, e piccolino*. Calatu. *Abbaſſato*. Ci ec. *Gli andò agli*. Annurvau.

CANTU

22.

In locu d'emennarsi, e fari beni
Cu sta disgrazia, ch'avia già passatu;
Iddu chiù feru, e chiù malu diveni,
Ora ch'è difittusu, ed è annurvatu;
Dici giustu lu muttu: chi cunveni
Guardarinni, di cui è singaliatu;
Puru in principiu, ogn'unu ci dà locu;
Ci duna canna; e si lu pigghia 'njocu.

23.

A signu, chi poi pigghia tant' ardiri,
Chi starisi cuetu chiù nun voli;
Fà mustra in Tutti di lu so putiri;
Scurri lu Celu, e li terrestri Poli;
Tantu, chi Cui 'un l'à avutu, l'avi aviri;
E divintatu, comu li varoli;
E Cui si fà l'arditu, e lu valenti,
Duna lu mussu, e 'ncappa facilmenti.

Ma

Iddu ec. *Egli più fiero*. Annurvatu. *Accecato*. Singaliatu. *Segnato*. Puru. *Pure*. Ci duna canna. *Fà a suo modo. Gl'Italiani dicono: gli dà gambone*. Pigghia. *Piglia*. Voli. *Vuole*. So. *Suo*. 'Un. *Non*. Varoli. *Vajuoli*. Duna lu mussu. *Dà del ceffo in terra; metaf. vale: falla vergo-*

24.

Ma pri li danni fatti, e li ruini,
Lu Patri ni l'abbìja, e lu discaccia;
Iddu và a trova' 'ntra l'Unni marini
Veneri Dia, chi di la scuma affaccia;
E poi cu middi preghi, e middi 'nchini
Di chidda Dia l'affettu si procaccia;
Tantuchì Chidda di pietati s'arma,
E si l'abbrazza, comu na figghia d'arma.

25.

Lu ringraziu chi fù? chi mentri stava
Strincènnulu, e vasànnulu cu affettu,
C'un feru dardu, chi sutta purtava,
L'ingratunazzu ci firìu lu pettu;
Idda cu tuttu, comu lu stimava,
Lu stima ancora pri figghiu dilettu;
Lu difenni; e lu scusa in tutti l'urî
Cu diri: si diverti, è criaturi.

Ruini. *Rovine.* Abbija. *Caccia via.* Iddu va a trova' ec. *Egli và a trovare nell'onde marine.* Scuma. *Schiuma.* Middi. *Mille.* Chidda. *Quella.* Abbrazza. *Abbraccia.* Arma. *Anima.* Vasànnulu. *Baciandolo.* Ingratunazzu. *Pegg. d'ingrato.* Ci firìu. *Le ferì.* Idda. *Ella.* [illegible]

26.

ancora ddu tabbobiu di Vulcanu
Lu ſcuſa, lu difenni, e pigghia 'njocu;
Doppu ch' à viſtu, e tuccatu cu manu,
Chi pr' iddu 'nteſta c' à un jocu di focu;
E pr' unni paſſa fina di luntanu
Ogni Curnutu Armali ci dà locu;
Si la pigghia cu Veneri, e cu Marti,
E no cu Amuri, ca 'mbrogghia li carti.

27.

Guardannulu, nun ſacciu, chi mi parì;
E 'un cumprennu, com' à tantu valuri;
Unu, ch'a malapena ci cumparì,
Un fraſchetta di nenti, un criaturi;
Puru nn' à datu a Tutti, chi ſcardari;
E Giovi ſtiſſu, pinſannu ad Amuri,
Timi d' aviri pr' àutra Europa adorna
La teſta, e tocca ancora, s' avi corna.

Ma

Tabbobiu. *Allocco*. Pigghia 'njocu. *Se ne traſtulla*. Pr' iddu. *Per di lui cagione*. Jocu di focu. *Artifizio di fuoco*. Pr' unni. *Per dove*. Armali. *Animale*. Si la pigghia cu. *La vuol contro*. Ca'mbroggia li carti. *Ideot.vale, Fà ogni coſa a ſuo modo*. Sacciu. *Sò*. 'Un. *Non*. Criaturi. *Ra-*

28.

Ma 'ntra di Nui parlamu chiù ſicuri,
Paſſamunni la manu pri lu pettu;
Dicitimi: cu'è chiddu, chi pr'Amuri
Nun hà cummiſſu mai qualchi difettu?
Cu'è chiddu Diu, chi qualchi diſonuri
Pr'iddu 'un avutu? E chi 'ntra lu librettu
D'Ovidiu 'un ſia riddiculu, e difformi,
Pri li canciati aſpetti, e varii formi?

29.

Beddu eſempiu, diciti, ch'ànnu avutu
Li Murtali di Nui ſupremi Dii;
Quaſant'Amuri, chi n'à cuſtrinciutu
A fari tutti ſti fraſchittarii?
Sintennu diri, chi Giovi à ſcinnutu
Di Celu 'nterra pri li ſoi diſii,
Ogn'unu poi dirrà: 'un è maravigghia,
Ch'Eu faciſſi pr'Amuri dui, e tri migghia.

Vir-

Cu'è chiddu. *Chi è colui*. Pr'iddu 'un. *Per lui non*. 'Ntra lu. *Nel*. Beddu. *Bell'*. Quaſant'. *Per colpa d'*. Cuſtrinciutu. *Obbligato*. Sti. *Queſti*. Scinnutu. *Sceſo*. 'Un. *Non*. Meravigghia.

30.
Virrà 'nàutru, e dirrà: s' Apollu, e Pani
Prì Dafni, e pri Siringa ànnu lassatu
In abbannunu li Greggi, e li Cani,
E ànnu li Ninfi soi persequitatu;
Chi maravigghia, s' Eu pri tri simani
Fazzu lu Sceccu, o Cunigghiu atturratu,
Lassannu in abbannunu li chiffari,
E vaju 'ntra dda Casa a trippiari?

31.
Virrà 'nàutru, e dirrà: si Giovi stissu
Pri la sua Leda s' è canciatu in Cignu;
Cussì pri la mia Bedda m' è permissu,
Dirci li guai cantannu, o c' un carignu;
Si in pioggia d' oru fù da Danai ammissu,
Ed accugghiutu cu aspettu benignu,
Cuss'Eu pri menzu di la chiavi d'oru
Sfermu ddu pettu, pri cui spinnu, e moru.

Vir-

'Nàutru. *Un' altro*. Lassatu. *Lasciato*. Fazzu lu sceccu ec. *Ideot. vale mi fingo goffo, e semplice; Gl'Italiani direbbero, faccio il Giorgio*. Lassannu. *Lasciando*. Chiffari. *Affari, negozj*. Vaju ec. *Vado in quella*. Trippiari. *Saltabellare*. Dirci. *Dirle*. Accugghiutu. *Accolto*. Sfermu. *Apro*. Ddu. *Quel*. Pri cui spinnu. *Cui bramo ardentemente*.

32.

Virrà 'nautru, e dirrà: ſi fù Paſturi
Giovi pri la ſua Ninfa Nimoſina;
E ſi fù focu chinu di ſplennuri
Lu ſtiſſu Diu pri la ſua bedda Egina;
Si 'un appi pri midd'àutri lu ruſſuri
Di canciari la ſua forma divina;
'N' è maravigghia, s'Eu nn' amu, e diſiju,
Quantu pri ſtrata nni ſcontru, e nni viju.

33.

'Nàutru dirrà: s'Alcidi valuruſu
'Ncanciu d'aviri 'mmanu ſcutu, e ſpata,
Cu la cunnocchia fù viſtu, e lu fuſu
Filari 'ncoſtu la ſua bedda Amata;
Chi maravigghia, s' Eu ſecutu l' uſu,
Viſtennu cu 'na moda affimminata,
Purtannu ſupra ſpiriti, ed oduri,
Tuttu affittatu pri fari l' amuri.

Sin-

Chinu. *Pieno*. Bedda. *Bella*. 'Un àppi. *Non ebbe per mille altre*. 'N' ec. *Non è meraviglia s'io*. Pri ſtrata. *Per le ſtrade*. Nni viju. *Ne vedo*. 'Ncanciu. *In cambio*. Cunocchia. *Rocca*. 'Ncoſtu. *Vicino*. 'Na. *Una*. Affimminatu. *Femmenile*.

CANTU

34.

Sintennu, chi Diana, la gran Dia
Cu tuttu, chi di casta avia la fama,
Cu Endimiuni so si la facia,
Dirrà qualunqui *Donna*, o qualchi Dama:
Pozz'Eu pigghiari pri la stissa via,
E rispunniri grata, a cui mi chiama;
E pozzu fari la moda prisenti,
Cu aviri allatu un Cavaler serventi.

275.

Nun passu avanti pri dignu rispettu,
E pri nun diri li nostri virgogni;
Ma mittemu, ch' Amuri fussi rettu,
E tutti chisti fussira minsogni,
Nun si nega però, chi sia l' oggettu
Di li sdegni comuni, e li rampogni;
Giuvannu a Tutti, è cunsigghiu prudenti,
La perdita d' un sulu, anch' innuccenti.

Nè

So. *Suo*. Si la facia. *Quì vale addomesticavasi*. Pozz' eu ec. *Posso io battere la medesima strada*. Mittemu. *Quì vale supponiamo*. Chisti.

36.

Nè pirchì è di ſtatura picciridda,
Fidannuvi, l'aviti a liberari;
Spiſſi voti 'na picciula faidda
'Na gran ſciamma à saputu ſuſcitari;
'Na Vipera benchì ſia minutidda,
E' baſtanti pr'un Tauru ſtinnicchiari;
Ed un' Apuzza, s' idda arriva mai
A muzzicari, vi fà diri: ai, ai.

37.

Chiù Vipera, Faidda, Veſpa, ed Apa
Di Amuri, ſtu fraſchetta murrituſu?
Ardi chiù di lu ſpeziu, e la ſinapa;
Mùzzica, comu un Serpi vilinuſu;
Sàuta, e appìccica, megghiu d' una Crapa;
Va liberu ſcurrennu 'nſuſu, e gnuſu;
E cu ſei matarazza 'un ſi 'mpidùgghia,
A tràſiri 'ntra un funnu d' una agùgghia.

Picciridda. *Piccolina, baſſotta*. Voti. *Volte*. 'Na. *Una*. Faidda. *Favilla*, Stinnicchiari. *Far cadere ſteſo morto*. Apuzza, *dim. di ape*. Idda. *Eſſa*. Murrituſu. *Ruzzante*, Mùzzica. *Morde*. Sàuta. *Salta*. Appìccica. *Inerpica*. 'Nſuſu, e 'gnuſu. *Sù, e giù*. 'Mpidùgghia. *Impiglia*. Tràſiri ec.

CANTU

38.

Nun c'è libru, o sia in prosa, o puru in versi,
Chi nun parla d' Amuri; e nun cunteni
In quanti modi, e maneri diversi
Amuri Omini, e Dei 'ngagghiati teni;
Tutti l'incensi ad Iddu sù cunversi;
Pirchì ogn' unu già sà, chi o mali, o beni
Dipenni d'Iddu; Iddu è lu Diu supranu;
E a Giovi stissu lu teni 'ntra l'anu.

39.

Dunc' ora a chi si pensa? a chi si tarda?
Pirchì nun sradicamu ammanu ammanu
St' erva scintina? è di giustu, chi s' arda,
Giacchì noci all'àutr'ervi di lu Chianu;
Chistu, chi appizza in Tutti la lapardo,
E a l' Omini, e a li Dei ci chianta manu;
Si nun s'affuca 'ntra certi momenti,
Crisci; e di poi si fà forti, e putenti.

Sen-

Puru. *Pure*. 'Ngagghiati ec. *Incappati tiene*. Ad Iddu ec. *A lui sono indirizzati*. 'Ntra l'. *Nell'*. Ammanu-ammanu. *Presto presto*. St' erva scintìna. *Quest' erba cattiva*. 'Autri ec. *Altre erbe della pianura*. Chistu ec. *Costui, che tutti punge, trafigge*. Ci ec. *Pr...*

40.

Senza purtari a longu la ſintenza,
Vi cunſigghiu di darla ſta matina;
Chi chiù chi s' addimura, e chi ſi penſa,
Machina ſuttirrania qualchi mina;
Chiù chi ſtà, và acquiſtannu chiù putenza;
Principiis oſta, ſerò medicina
Paratur; ſi lu mali è già 'nvicchiutu,
Nè Ippocrati purrà daricci ajutu.

41.

Chiſti, ed àutri raggiuni chiù efficaci
Diſſi lu Fiſcu; e poi cu li Dutturi
A li ſummi Miniſtri fà capaci;
Chi comu feru, e riu Perturbaturi
Di la quieti pubblica, e la paci,
'Mpenniri ſi duvìa l' ingratu Amuri;
Poi ſi ritira, e cu lu muccaturi
S' aſciuca di la frunti lu ſuduri.

P 2 Fi-

Suttirrania. *Sottoterra*. 'Nvicchiutu. *Anti-co*. Daricci. *Darvi*. Chiſti ed àutri. *Queſte ed*

C A N T U

42.

Quannu Iddu poi finìu di perorari,
Si ſenti un ciuciulìu, ma ſuttavuci;
Comu fannu a la Scola li Sculari,
Quannu cu lu so Maſtru s' introduci
Qualchi Pirſuna nobili a parlari;
O puru, comu chiddu, chi produci
'Ntra un' Accademia carrica di Genti,
Finennu l' ruditu Diſcurrenti.

43.

Già li Judici ſunnu perſuaſi
Di diri: *ſuſpendatur* cu riguri;
Quann' eccu la Dia Veneri, chi traſi
Tutta china d' affanni, e di duluri;
Dicennu: chi sù ficu, o sù ciraſi!
Quantu junciti, e 'mpinniti ad Amuri!
Dunca lu Figghiu miu cuſsì ſi 'mpenni?
Dunca 'un c' è Nuddu, oimè! chi lu difenni?

O Pa-

Ciuciulìu. *Mormorio; cicalamento*. So. *Loro*. Chiddu. *Quello*. 'Ntra 'na. *In una*. Sunnu. *Sono*. Traſi. *Entra*. China. *Piena*. Sù ficu. *Son fichi*. Quantu junciti ec. *Che ſubito mandate alle forche*. Dunca. *Dunque*. 'Mpenni. *Afforca*.

SETTIMU

44.

O Pàtri Giovi, e quannu mai s' à 'ntiſu,
Fari 'na cauſa ſenza l' Avvucatu
Di li poveri almenu, chi difiſu
L' aviſſi, e s' Iddu è reu patrocinatu?
Quali delittu ſo è di tantu piſu,
Chi lu cunnanna a mòriri affucatu?
Ma Vui 'mputati a l' afflittu Cupiddu
Chiddi delitti, chi 'un sù fatti d' Iddu;

45.

Si lù gran Marcantoniu s' ammazzau,
Chi culpa ccà lu bonu figghiu miu?
Fù l' impia Giluſia, chi lu sfurzau;
Ed idda lu ſtillettu ci prujiu;
Amuri è piatuſu, e mai pinzau
Un tant' accaſu cuſsì infami, e riu;
E s' è ſinceru, duvrà diri Enia,
Chi a Troja l' abbruciau la Giluſia.

Amu-

Iddu. *Egli*. So. *Suo*. Chiddi. *Que'*. 'Un sù. *Non ſono*. D' Iddu. *Da lui*. Idda. *Ella*. Stillettu. *Stile*. Ci prujiu. *Gli porſe*. Accaſu.

CANTU

46.

Amuri, chidda vota, chi firifci,
Nun fà chiaga funnuta, e vilinuſa;
Ma leggermenti ſtimula; ed accriſci
Piaciri, e briu 'ntrà l'Almà ſunnacchiuſa:
Ogni coſa pr' Amuri ſpunta, e criſci;
Senz' Iddu la Natura è viſituſa;
Lu Sciumi ſtiſſu cu lu so rumuri
Va dicennu pri ſtrata: ardu d'Amuri.

47.

Lu Ruſignolu 'nmenzu la campagna,
Chi ſupra 'na ramuzza ſta aggiuccatu,
Di lu Paſturi cantannu ſi lagna,
Chi la ſua 'Nnamurata c'à rubbatu;
Sta lu Palummu cu la ſua Cumpagna
Supra un ruccuni ſulitariu, e gratu;
E tutti dui cu rùnguli, e lamenti
Si cuntanu l'amati ſoi turmenti.

Ddu

Chidda vota. *Quella volta*. Chiaga funnuta. *Piaga profonda*. 'Ntra l'arma ec. *Nell' anima sonnolenta*. Senz'iddu. *Senza di lui*. Viſituſa. *In lutto*. So. *Suo*. Pri ſtrata. *Per iſtrada*. 'Na-

SETTIMU

48.

Ddu nicu Jincaruneddu, chi mugghiannu,
Ora guarda lu munti, ora lu chianu,
La sua cara Cumpagna sta chiamannu,
Ed Idda c'arrispunni di luntanu;
Chiddu feru Liuni, chi và errannu,
Chinu di sdegnu in qualchi voscu ircanu,
Si scontra la sua cara Liunissa',
Eccu già l'ira placata, e rimissa.

49.

Si l'Omini si lagnanu d'Amuri,
Cu dirci, ch'è un tirannu, ed un' ingratu;
Sentin' Iddi accusari lu riguri
Di Chidda, chi lu cori c'à rubbatu;
Pri stari a lu cuvertu, e chiù sicuri,
Si lagnanu d'Amuri, o di lu Fatu;
Ma mentri fannu a lu Cocu gridati,
Iddi stannu parlannu cu l'Abbati.

Chi

Ddu nicu Jincaruneddu. *Quel piccolo giovenco*. Chianu. *Pianura*. Iddaci. *Essa gli*. Chinu. *Pieno*. Voscu. *Bosco*. Dirci. [illegible]

CANTU

50.

Chi si poi Giovi, o qualch' un' àutru Diu
'A fattu erruri, o mala funzioni,
Nun c' à culpatu lu Figghiuzzu miu;
Ma li proprii sfrinati passioni;
Amuri 'ntra ddi petti, chi firìu,
Sempri c'à 'nfusu venerazioni
Versu l' Oggettu amatu; nun già ardiri,
Di farci viulenza, e dispiaciri.

51.

Và circati li *Silvi*, e li Furesti
Unn' abbita la Paci, e l' Innucenza;
Ca truviriti in duci modi, e onesti,
Lu beddu Aminta, chi a' Licori pensa;
E cu palori, cu fatti, e cu gesti
Loda, e ammira d' Amuri la putenza;
Ringraziarnu lu momentu, e l' ura,
Chi 'ntisi 'mpettu dda grata puntura.

E

'Autru. *Altro*. Figghiuzzu *Figliuoletto*. 'Ntra ddi. *In quei*. Firìu. *Ferì*. Unni. *Dove*. Ca.

SETTIMU

52.

E s' Iddu porta a pasciri l'Armenti,
Passa di lu pagghiaru, o la capanna
Di la sua Ninfa; dannucci cuntenti
Di culuriti sciuri una giurranna;
Poi 'nzèmmula ad un lagu trasparenti
Vannu appujati ad una stissa canna;
E attuffannu li labbra 'ntra dd' umuri;
A la saluti vivinu d' Amuri.

53.

Sidennu poi sutta l' umbrusi Cersi,
A sonu di tri canni pirtusati
Vannu 'ntissennu d' amurusi versi
Egloghi pasturali onesti, e grati;
Ringraziannu Amuri, chi cunversi
Li mesti jorna in placidi, e biati;
E cu lu so sapiri àutu, e profunnu
Regula tuttu l' universu Munnu.

A'

Iddu. *Egli*. Dannucci. *Dandole*. Giurranna; *Ghirlanda, corona*. 'Nzèmmula. *Insieme*. Appujati. *Appoggiati*. 'Ntra ddu. *In quell'*. Vivinu. *Bevono*. Sidennu. *Assisi*. Pirtusati. *Traforate*. 'Ior-

CANTU

54.

A stù suavi sonu, e duci cantu
Li Zefiretti fermanu lu volu;
Ed interrumpi lu so gratu chiantu,
Scurdannu li soi peni, l'Usignolu;
Lu Sciumiceddu, chi scurrennu accantu,
S'affrittava pri sua paci, e cunzolu
Iri a lu mari, a chisti grati accenti
Si raffrena; e camina a passi lenti.

55.

Da ddi sciuriti, e prossimi chianuri
Si ricogghinu Ninfi, e Pastureddi;
E senza fari strepiti, e rumuri,
Sedinu accantu li dui Amanti beddi;
Godinu di ddu so sinceru amuri,
Nè pr'invidia ci tiranu a la peddi;
Comu 'ntra li Città, chi in tuttu l'annu,
Nun putenn'autru, li vannu sparrannu.

D'un

Duci. *Dolce*. So. *Suo*. Chiantu. *Pianto*. Scurdannu. *Dimenticando*. Sciumiceddu. *Fiumicello*. Chisti. *Questi*. Sciuriti. *Fiorite*. Chianuri. *Pianure*. Ricogghinu. *Adunano*. Ddu so. *Quel loro*. Ci. *Loro*. Tiranu a la peddi. *Ideot*. [illegible] *insidiano*. 'Ntra la. *Nella*. Nun

SETTIMU

56.

D'unni nascinu sciarri, e quistioni;
Veni la Gilusia, Fraudi, e Suspettu;
Ni succedinu danni, e occisioni;
'Nsumma nun c'è quietu, 'un c'è risettu;
Ma nun è Amuri no l'occasioni,
D'appiccicari guerra in ogni pettu;
Ma causa d'ogni cosa infami, e ria
E' la 'nnimica, e fridda Gilusia.

57.

Estirpati stu Mostru vilinusu,
Ca vidriti lu Munnu quietatu;
Nè sarrà chiù molestu, e turmintusu
Lu Regnu di lu miu Figghiuzzu amatu;
Divintirà suavi, e graziusu,
Di gran piaciri, amabili, e biatu;
Senza stu Mostru, pozzu assicurari,
Ch'ùn c'è cosa chiù megghiu di l'amari.

Dissi:

D'unni. *Quì vale da quali mormorazioni*. Quietu ec. *Quiete, nè pace*. Appiccicari. *Appicciare*. Ca. *Che*. Figghiuzzu. *Figliuoletto*. [illegible]

58.

Diſſi : e poi cu 'na ſua laſciva ucchiata,
Chi muſtrava lu sdegnu, e la pietati,
Li Judici guardau vizzuſa, e grata,
Ad effettu di rennirli placati;
Ed eccu, (oh eſtrema forza, e inuſitata
Di la biddizza !) eccuvi già mutati
Li Judici; chi tutti tri di paru
Vivat, *&* *abſolvatur* eſclamàru.

59.

Ma cu pattu però, e cundizioni,
Ch' aviſſi a ſtari 'nchiuſu, e carceratu;
Chi fujiſſi ogni mala occaſioni,
Luntanu d' ogni viziu ſciliratu;
Chi s' avvizzaſſi a fari operi boni;
E chi qualchi virtù tiniſſi allatu;
E pri lu tempu, chi duvrà viniri,
Cu li Dei nun s' aviſſi ad ingeriri.

Poi

'Na. *Una*. Di paru. *Di conſenſo uniforme*.
Eſclamàru. *Eſclamarono*. 'Nchiuſu. *Chiuſo*.

SETTIMU

60.

Poi contra la crudili Gilusia
Scriſſiru la ſintenza capitali;
E pri pigghiari a chiſta infami, e ria,
Spidèru multi *Sbirri*, e *Capurali*;
Ogn' Amurinu, chi prima chiancìa,
Timennu pri so Patri oltraggiu, e mali,
Ora ca ſenti, ch' è fora periculu,
Abballa; fa la birba, e lu riddiculu.

61.

Li Grazii ancora pri la cuntintizza
Si battinu li manu; e poi 'njucannu,
S' ammùttanu; e ſi tiranu la trizza,
Facennu vuci, currennu, e ſotannu;
Li Laparderi cu 'na ſumma aſprizza
Ni li caccianu fora, amminazzannu,
Chi sú davanti Giovi ſti gridati?
Preſtu vajiti fora, sbarazzati.

FINI DI LU CANTU SETTIMU.

CAN-

Pigghiari. *Catturare*. Chiſta. *Queſta*. Spidèru. *Spedirono per andarne in cerca*. Chiancìa. *Piangeva*. So. *Suo*. 'Njucannu. *Giuocando*. Ammùttanu. *Urtano leggiermente per iſcherzo*. Trizza. *Treccia, capelli*. Sotannu. *Saltabellando*. Cu'na. *Con una*. Sù, *Sono*. Vajiti fora ec. *Uſcite fuori; laſciate libero queſto luogo*

CANTU OTTAVU.

ARGUMENTU.

La Gilusia s' impenni; dipoi Amuri
Veni furzatu a stari ogni momentu
Ristrittu 'ntra l' internu di l' Oturi;
L' Arma trova lu Corpu; e mentri a stentu
Sta 'nchiusu 'ntra ddi grutti aspri, ed oscuri,
Vidi 'na Donna, ch' era a tradimentu
Rubata da li latri. Ci fa grata
Middi provi, e palisasi la Fata.

I.

CUmmigghiata c' un mantu, e 'na fadigghia,
Fatta a modu di vìsitu, o gramagghia,
L' oscura Notti cu la sua famigghia,
Di Sònnura purtannu 'na canagghia,
Acchiana in Celu; e firmannu la brigghia
A lu so carru, 'ntra la porta ammagghia;
E prima ch' Idda trasa, pri decenza
Ci passa a Giovi là cumminienza.

Gio-

S' impenni. S' afforca. *'Ntra l'*. Nell'. *Arma*. Anima. *'Nchiusu ec.* Chiuso in quelle. *Ci*. Gli. *Middi*. Mille. Cummigghiata. *Coperta*. Fadigghia. *Gonnella di seta nera, di cui si servono le donne Siciliane per lo più per andare a far visite di giorno.* Vìsitu. *Lutto*. Gramagghia. *Veste di duolo.* Sònnura. *Sogni.* 'Na canagghia. *Quì vale Una gran quantità.* Acchiana. *Salisce.* Ammagghia. *Si ferma.* Idda ec.

2.

Giovi, ch'è amicu di la libertati,
Ed ama puru li divirtimenti,
Pinſau d'eſſiri gran commoditati
L'ajutu d'idda 'ntra certi momenti;
Li Signuri di qualchi autoritati
S'aſtennu di li ſpaſſi anchi innuccenti
'Ntempu di jornu pr'eſempiu di Chiddi,
Ch'ànnu l'impignu d'imitari ad Iddi.

3.

Unni ci dà licenzia, chi traſiſſi;
Idda purtannu un niuru pinziddazzu,
Abbagnatu 'ntra l'inga di l'Abbiſſi,
Cumincia a pinciri ogni coſa a sguazzu,
Mutannu tutti ddi culuri ſtiſſi
D'ogni petra, ogni caſa, ogni palazzu
In un ſulu culuri gratu all'Orvi,
Simili a lu viſtitu di li Corvi.

Li

Puru. *Pure*. Pinſau. *Pensò*. D'idda. *Di lei* 'Ntra. *In*. Jornu. *Giorno*. Chiddi. *Coloro*. Iddi- *Eſſi*. Unni ci. *Perciò le*. Traſiſſi. *Entraſſe*. Niuru ec. *Nero pennellaccio*. Abbagnatu ec. *Inzuppato*

4.

Li Dei parti 'ncarrozza, o in brocciu, e parti
Nèſcinu a la piduna pri ſcialari;
Cui và a fiſtinu; Cui joca a li carti;
E Cui pri paſſatempu ſcinni a mari;
Cui ſi-nni và in Teatru; e Cui ſi parti
Cu li ſtrumenti, pri jiri a cantari
'Ntra li ſciuriti ſoi virdi jardini
'Ncurunati di vuſciu, e geſumini.

5.

Apollu s'affirrau lu vijulinu;
E Pani ſi pigghiau lu ſlautu duci;
Poi 'nzemmula ſiduti 'ntra un jardinu,
Suavimenti ſciogghinu la vuci;
E Pani, lu curnutu Diu caprinu,
A cantari lu primu s'introduci;
Apollu, mentri Pani improviſava,
Cu lu ſonu ad oricchia accumpagnava.

Si-

Nèſcinu. *Eſcono*. Scialari. *Divertirſi*. Cui. *Chi*. Joca. *Giuoca*. 'Ntra li. *Ne'*. Vuſciu. *Boſſo*. Pigghiau. *Pigliò*. Duci. *Dolce*. 'Nzemmula ec.

OTTAVU

6.

Siringhedda, dicìa, tu chi fujiſti,
E, comu un Varvajanni, mi laſſaſti;
Di la tua crudeltà, chi nn' ottiniſti?
Sì canna, ch' ubbidiſci a li cuntraſti
Di li venti; e ora a chiddi, ed ora a chiſti
Spiſſu per ubbidiri, t' inclinaſti;
Dunca tu aſcuti, e ubbidiſci a li venti,
Ed a Mia ſulu 'un m' ubbidiſci, e ſenti?

7.

Ripigghia Apollu; oh Dafni graziuſa,
Chi sì canciata in àrvulu d' addàuru,
Quaſant' eſſirmi cruda, e diſpittuſa;
Mentri pri la mia teſta ti cunſauru,
Stenni 'na rama tua miraculuſa
A Mia miſchinu, chi sù afflittu, e màuru;
Venitinni, pirchì m' ànnu 'nſignatu,
Ca sì bona, a guariri lu filatu.

Q Ri-

Siringhedda. *Vez. di Siringa*. Fujiſti. *Fuggiſti*. Varvajanni ec. *Barbagianni, mi laſciaſti*. Sì. *Sei*. Chiddi. *Quelli*. Chiſti. *Queſti*. Dunca ec. *Dunque tu aſcolti*. Mia. *Me*. 'Un. *Non*. 'Arvulu ec. *Albero d' alloro*. Quaſant'. *Per cagion d'*. Cunſàuru. *Conſagro*. Sù. *Sono*. Màuru. *Magro*. Venitinni. *Vien qui da me*. Ca. *Che*. Filatu.

CANTU

8.

Ripigghia Pani : oh Siringhedda mia,
Chi sì canna, e ti piacinu li margi;
Veni unni Chiddu, chi pr'amari a Tia;
Sciumi di chiantu di tutt'uri ſpargi;
Veni, chi pri l'amara firnicia
Tantu àju lagrimatu, ca t'ammargi,
Si tu t'accoſti in chidda grutta oſcura,
Unni mi chiànciu l'anni, e la vintura.

9.

Ripigghia l'àutru : oh Dafni, tu, chi ſervi
Cu li toi virdi fogghi pri l'arruſtu;
Veni unni Mia, pirchì li fibbri, e nervi
Mi ſtà arruſtennu l'impiu Amuri, e ingiuſtu;
Neſci da ſt'àrvulu, unni ti cunſervi,
Venitinni unni Mia, damnii ſtu guſtu;
Oh ſuſpittuſa! dunca ti cuntenti,
A ſtari eſpoſta a la nivi, e a li venti?

Eu

Unni chiddu. *Da colui*. Tia. *Te*. Chiantu. *Pianto*. Uri. *Ore*. Firnicia. *Sollecitudine affannoſa*. 'Aju. *Hò*. Ammargi. *Allaghi*. Unni. *Dove*. Chiànciu. *Piango*. 'Autru. *Altro*. Fogghi. *Foglie*. Neſci ec. *Eſci da queſt'albero, dove*. Venitinni ec. *Vieni da me*. Stu ec. *Queſto piacere*. Suſpittuſa. *Diſpettoſa*. Dunca. *Dunque*.

OTTAVU

10.

Eu ſtava attentu a lu so 'mprovisari ;
E mi ſinteva in eſtaſi rapiri ,
Dicennu 'ntra di Mia : cu' Iddi a cantari
Criju , ch' appena ſi cci pò mittìri
Lu Poeticu ſtiſſu ; e avria a ſtintari
Lu Capricciusu ccà pri cumpariri ;
Lu Variu ancora ; sù li primi in Mùnnu ;
Ma Apollu , e Pani sù chiddi , chi ſunnu .

11.

Cuſsì cantàru un pezzu li dui Amanti ,
Siduti 'mmenzu l' ervi , e li virduri ;
Ma poi lu ſonnu fraſturnau li canti
Cu l' oppiatu so letèu licuri ;
Li Dei s' addurmiſcèru tutti quanti ;
Nè ſi ſentinu chiù vuci , o rumuri ;
Cu tuttu , ch' era proſſima l' aurora ,
Nun s' era nuddu Diu sbigghiatu ancora .

So . *Suo* . 'Ntra di mia . *Tra me ſteſſo.* Cu' iddi . *Con eſſi* . Criju . *Credo* . (1) *Antonio Lucchesi Principe di Campo franco* . (2) *Barone Giovanni Ricca* . Ccà . *Quì* . (3) *Girolamo Pilo Conte di Capaci* . Sù . *Sono* . Chiddi ec. *Quei, che ſono* . Siduti . *Aſſiſi* . Ervi. *Erbe*. Addurmiſcèru. *Addormentarono* . Nuddu . *Neſſuno* . Sbigghiatu.

12.

Ma appena s' avìa l' occhi ſpiccicatu
La bedda Aurora; e appena avìa, fujennu,
Lu so vecchiu Tituni abbannunatu,
Chi ſtava cu gran rùnfulu durmennu,
Quannu ſi ſenti in chiſtu, e in chiddu latu
Un vugghiulizzu, ed un fracaſſu orrennu;
E li celeſti Grutti, e 'Mpalazzati
Fann' ecu ſtrepituſu a ddi gridati.

13.

Subitu s' arriſpigghianu li *Dei*,
Tutti cunfuſi; e l' orruri fù tantu,
Ca ci nni foru chiù di cincu, o ſei
Mogghi, ch' addiſirtàru pri lu ſcantu;
Cridianu, chi li barbari Tifei,
Scappannu da li Regni di lu chiantu,
Tintaſſiru l' antichi audaci provi,
Di ſcavaddari da lu Celu a Giovi.

Cui

Spiccicatu. *Stropicciato*. Fujennu. *Fuggendo*. Rùnfulu. *Ruſſo*. Chiſtu. *Queſto*. Chiddu. *Quel*. Vugghiulizzu. *Borboglimento*. 'Mpalazzati. *Palazzi*. Ddi gridati. *Que' gridi*. Arriſpigghianu. *Svegliano*. Ca ec. *Che ve ne furono più di cinque*. Mogghi ec. *Mogli, che abortirono per lo ſpavento*. Chiantu. *Pianto*. Scavaddari. *Detronizare*.

14.

Cui chianci; Cui si pila; e Cui 'mpannedda;
Cui s'ammuccia 'ntra grutti, e 'ntra pirtusa;
Ma Marti tanti d'occhi aprì, e spatedda,
Scippannu la spatazza rancitusa;
Billona s' arrifàuda la fodedda,
E và curtennu ardita, ed animusa
Cu l' elmu 'ntesta, e cu lu scutu in manu,
Chi 'ntra l' Infernu timpirau Vulcanu.

15.

Giovi si chiama l' Acula, e ci dici:
Chi calassi d'un subitu, vulannu,
'Ntra dda grutta, chiù niura di la pici,
Unni Vulcanu stava fabricannu
Pri li Ribelli apposta, e li Nnimici
Li fulmini, ch'a tìmiri lu fannu;
E ci dicissi cu summa primura,
Chi un' allesta 'na summa allura, allura,

Cui chianci ec. *Chi piange, chi si svelle i capegli, e chi fugge di fretta*. Ammùccia. *Nasconde*. Pirtusa. *Buchi, pertugi*. Spatedda. *Sbalestra*. Scippannu. *Sfoderando*. Spatazza. *Pegg. di spada*. Rancitusa. *Ruginosa*. Arrifàuda ec. *Succingne la gonnella*. 'Ntra l'. *Nell'*. Ci. *Le*. 'Ntra dda. *In quella*. Niura. *Nera*. Unni. *Dove*. Ci. *Gli*. 'Na summa ec. *Un buon numero prestamente*.

CANTU

16.

Comu li Picureddi, si la sira,
Da li soi virdi pasculi turnannu;
Vidinu una, chi fuji, e si ritira,
E timida la mandra và guardannu,
Fujinu appressu di chidda, ch' aggira,
Tutti scantati, e lu pirchì nun sannu;
Cussì li Dei nun sannu cosa sia,
E sù tutti in rumuri, e in frattaria:

17.

M' allurtimata poi nun ci fù nenti,
Figghiau lu Munti, e fici un Surciteddu;
'Autru nun foru ddi grida 'ntennenti,
Chi la prisa d' un Mostru impiu, e rubeddu;
Veni la Gilusia mesta, e dulenti,
Pirchì Vulcanu c' un grossu marteddu
Un feru colpu 'ntesta c' avia datu,
E poi l' avìa à li Sbirri cunsignatu:

Li

Picureddi. *Pecorelle*. Fuji. *Fugge*. Fujinu. *Fuggono*. Chidda. *Quella*. Aggira. *Ritorna*. Scantati. *Intimoriti*. Sù. *Sono*. Frattarìa: *Scompiglio*. Allurtimata. *Alla fine*. Figghiau. *Partorì*. Surciteddu. *Dim. di sorcio*. 'Autru ec. *Altro non furono que i gridi acuti, e forti*. Rubeddu. *Rubelle*. Marteddu. *Martello*. Ci. *Le*.

OTTAVU

18.

Li Sbirri cu àuti vuci, e cu rumuri
La portanu davanti la prisenza
Di la prim'Aria, o sia Trunfu maggiuri,
Chi c'è 'ntra li tarocchi; Iddu accumenza
A diri: s'esiguisca cu riguri
Contra st' infida la giusta sintenza;
Mora, e nni vogghiu la peddi, e lu coriu
Giacchì à turbatu lu Regnu Amatoriu.

19.

Dissi lu Patri Giovi; e a lu so diri
Successiru rumuri, e vuciati;
Già si conza la furca pri 'mpinniri
Stu feru Mostru, privu di pietati;
Eu curiusu lu vosi vidiri;
'Ncugnai cu lu Campagnu; e pri li strati
Vitti 'mmenzu la chiurma, e frattarìa
Lu mostru orrennu di la Gilusia.

Si-

'Auti. *Alte.* Prim'aria. *Allude l'Autore al giuoco, detto in Sicilia de' tarocchi; nel qual giuoco il primo trionfo, o sia carta principale vien chiamata Giove.* Iddu ec. *Egli comincia.* St': *Questa.* Vogghiu ec. *Voglio la pelle, e il cuojo.* So. *Suo.* Successiru. *Succedettero.* Vuciati. *Voci.* Si conza. *S'inalza.* 'Mpinnìri. *Impiccare.* Vosi. *Volli.* 'Ncugnai. *M'avvicinai.* Strati. *Strade.* Vitti. *Vidi.* Frattarìa. *Moltitudine di gente.*

20.

Simigghiava a 'na Vespa, o ad un' Apuni,
Chi, gridannu, l' oricchi ſtrona, e aſſurda;
Era la facci di Gattumamuni,
E 'ntra li granſi avìa 'na lima ſurda;
L' occhi lucianu, comu un Lucirtuni,
'N' oricchia curta, e a boni novi ingurda;
E l' àutra oricchia longa ſi ritrova,
Pronta a ſintiri ogni funeſta nóva.

21.

Scruſcía li denti; e avìa 'na raggia muta,
Simili appuntu a 'na Cani figghiata,
Quannu un picciottu incognitu aſſicuta,
Chi qualchi ſua Canuzza c' à rubbata;
A lu malu pinſari ſempri aſtuta;
Menza' era focu, e menza era 'gnilata;
Sicca, e magra; lu cori ci battìa;
'Un manciava; 'un vivìa; mancu durmia.

Cuſ-

Apuni. *Accr. d' Apa.* 'Ntra ec. *Nelle branche.* 'N'. *Una.* 'Autra. *Altra.* Scruſcìa. *Digrignava.* 'Na ràggia. *Una rabbia.* Figghiata. *Che hà di freſco partorito.* Picciottu. *Ragazzo.* Aſſicuta. *Inſeguiſce.* Canuzza. *Dim. di Cagna.* 'Gnilata. *Gelata.* Ci. *Le.* 'Un vivìa. *Non beveva.*

OTTAVU

22.

Cuſsì ſtu feru moſtru, e ſciliratu
A la priſenza di tutti li Dei
Supra tri ligna infami fù appiccatu,
Pr' un ſintiriſi chiù ſciarri, e nichei;
Ma' bon-cuntu li Dei l' ànnu ſgarratu;
Pirchì ora li Mortali sù chiù rei
Senza la Giluſia; tannu pri un cuntu,
Ed ora ſunnu rei pri 'nàutru puntu.

23.

Comu Pilotu, chi sfiletta, e ſcappa
A gran ſtentu da l' orrida Cariddi,
Si allurtimata poi cu Scidda 'ncappa,
Meſtu ſi batti l' anca, e li maſciddi;
Cuſsì s' affliggi, e li gigghia s' arrappa
Lu Patri Giovi, in vìdiri li middi
Scogghi d' errori, e d' infiniti mali,
Unni 'nfrunta ogni miſeru Mortali.

Al-

Nichèi. *Moleſtie*. Sù. *Sono*. Tannu. *Allora*. Sunnu. *Sono*. 'Nàutru. *Un Altro*. Sfiletta. *Sfugge*. Allurtimata. *Alla fine*. Maſciddi. *Guancie*. Gigghia s'arrappa. *Giglia s' increſpa*. Middi. *Mille*. Scogghi. *Scogli*. Unni 'nfrunta. *Dove và a rompere*.

CANTU

24.

Allura chi murìu la Gilusia,
Nascìu la Moda, e lu Libertinaggiu;
Ora lu stissu Frati s' affatia,
Acciò lu tali riccu Pirsunaggiu
A li soi genti fazza cumpagnia,
E Iddu stissu l'accogghi, e ci fà omaggiu;
E cussì Ognunu soli pratticari;
Pigghia a filari; e poi duna a filari.

25.

Fistini, balli, muttetti, capuni,
Scacciatini di pedi, arii, canzuni,
Teatri, musicati, festi, soni,
Zitaggi, e pranzi cu boni vuccuni,
'Mbriacamenti, mali occasioni,
Parlari muzzu, vigghetti abbuluni,
Basta, chi sacciu ... 'ntra lu jocu, e briu...
S' 'un mi sintiti, 'un 'mporta, mi sent' Iu.

In-

Murìu. *Morì*. Nascìu. *Nacque*. Frati. *Fratello*. Fazza. *Faccia*. Iddu. *Egli*. Pigghia. *Piglia*. Scacciatini. *Pressioni leggiere*. Zitaggi. *Sponzalizj*. 'Mbriacamenti. *Ubbriachezze*. Muzzu. *Tra denti*. Vigghietti abbuluni. *Biglietti a uso*. Sacciu. *Sò*. 'Ntra lu ec. *Nel giuoco*. 'Un 'mporta. *Non importa*.

OTTAVU

26.

Intantu Giovi si fà carriari
A lu cuspettu so lu nicu Amuri;
E poi ci mustra pri farlu amminnari
La Cumpagna già morta; e cu riguri
In chistu modu si metti a parlari:
Vidi comu si scùttanu l' errori;
Si tu 'un t' aggiusti ssa testa pazzigna,
Ti farroggiu pruvari sti tri ligna.

27.

Mentri Giovi parlava, pr' accidenti
S' addunàru di Mia, chi 'un era Diu;
Unni Tutti gridàru unitamenti:
Chistu Mortali ccà d' unni chiuppìu?
Giovi mi dissi: audaci, impertinenti,
Acchiaui ccà senza lu gustu miù?
Ti vogghiu fari a vìdiri ... ma pr' ora
'Aju aggiustari 'nautra cosa ancora.

Giac-

Carriari. *Condurre a forza*. So. *Suo.* Lu nicu. *Il piccolo.* Ci. *Gli.* Amminnari. *Emendare.* Chistu. *Questo.* Scùttanu. *Scontano*. 'Un. *Non*. Ssa. *Cotesta.* Pazzigna. *Pazza.* Farroggiu. *Farò.* Sti. *Questi.* Addunàru di mia. *Accorsero di me.* Unni. *Perciò.* Chistu. *Cotesto.* Ccà ec. *Quì da dove venne.* Acchiani ec. *Salisci quì.* Vogghiu. *Voglio.* 'Aju ec. *Ho* [illegible]

28.

Giacchì li Judici ànnu giudicatu,
Ch' Amuri 'ntra un Paisi derelittu
Sia *de mandato Principis* scacciatu,
E dintra oscuri carceri ristrittu,
Eu la cosa accussì l' àju pinzatu:
Pri castiari ancora lu delittu
Di st' àutru Audaci, vogghiu, chi in tutt' uri
Tinissi 'mpettu carceratu Amuri.

29.

Cussì sù castiati tutti dui;
Amuri pri li scursi soi pazzii;
E Chistu, pirchì tantu audaci fui,
Chi vinni in casa di nuàutri Dii;
Chiddu la pena avrà, chi 'un purrà chiui
Fari di ccà, e di ddà voli, e firrii;
E Chistu, avennu Amuri 'ntra l' internu,
Sintirà càudu ancora tra l' Invernu.

Ma

'Ntra. *In.* 'Àju. *Hò.* 'Autru. *Altro.* Vogghiu. *Voglio.* Uri. *Ore.* Sù. *Sono.* Chistu. *Questu.* Fui. *Fù.* Nuàutri. *Noi altri.* Chiddu. *Quegli.* 'Un ec. *Non potrà più.* Di ccà, e di ddà. *Di quá, e di là.* Firrìi. *Giri.* 'Ntra l'. *Nell'.* Càudu. *Caldo.*

OTTAVU

30.

Ma cu pattu però, e cundizioni,
Chi Amuri 'un avi ad essiri chiù chiddu;
Divi amminnarsi, e fari operi boni;
Saggiu, eroicu, mudestu; e mali pr' Iddu,
Si nun và avversu, e 'un muta opinioni;
Pirchì ogn' erruri, benchì minutiddu,
Ch'a stu Mortali si vidissi fari,
Ad Amuri si divi 'ncarricari.

31.

Dissi: e di tannu 'mpoi lu nicu Amuri
Pigghia pussessu dintra l'Arma mia;
Abita ddà; ddà posa di tutt' uri;
'Nzumma c'è misu di casa, e putìa;
Nè mi dà tantu affannu lu so arduri;
Ma diletta, e mi metti in alligria;
E si d'Iddu si lagna ogni Mortali,
Eu, 'ncuscenza, 'un nni pozzu diri mali.

In-

Chiddu. *Quegli, che è stato per l'addietro.* Pr' iddu. *Per lui.* Avversu. *A dovere.* Minutiddu. *Piccolino.* Stu. *Questo.* 'Ncarricari. *Indossare; ascrivere.* Di tannu ec. *D' allora.* Nicu. *Piccolo.* Arma. *Anima.* Ddà. *Là.* Uri. *Ore.* Misu. *Messo.* Putìa. *Bottega.* *Ideot. vale di stabile permanenza.* So. *Suo.* D' iddu. *Di lui.* 'Ncuscenza [illegible]

32.

Intantu cu miu ſummu diſpiaciri
Fui furzatu a laſſari ddi contenti;
Di novu 'nterra mi nn' àppi a viniri,
Unni ddi latri, e ddi crudili genti
Avianu lu miu Corpu in so putiri;
Lu miu Cumpagnu a dd' amminazzamenti;
Chi a Mia mi fici lu ſupremu Diu,
Timennu pri li ſoi, ſi nni fujiu.

33.

Eu traſu 'ntra la grutta, e ddà ritrovu
Lu miu Corpu, chi ſtava badagghiannu;
Mi ficcu pri la vucca; e già di novu
Sidutu 'ntra lu cerebru, cumannu;
E l'animali ſpiriti mi trovu,
Chi ubbidienti a li mei vogghi ſtannu;
Sirvennu pri Miſſaggi, e pri Criati
A pigghiari, e a purtari l' ammaſciati.

'Ntra

Laſſari. *Laſciare*. Ddi. *Quei*. 'Appi. *Ebbi*. Unni. *Dove*. So. *Suo*. Dd' amminazzamenti. *Quelle minacce*. Mia. *Me*. Si nni fujiu. *Se ne fuggì*. Eu raſu. *Io entro*. 'Ntra la. *Nella*. Ddà. *Là*. Badagghiannu. *Sbadigliando*. Vucca. *Bocca*. Sidutu. *Aſſiſo*. Vogghi. *Voglie*. Criati. *Servi*. A pigghiari ec. *A ricevere, ed a*

OTTAVU

34.

'Ntra chiſtu mentri, cu gran rimurata
Sentu apriri la porta di la grutta;
Viju ddà dintra a forza carriata
'Na picciotta, chi 'un era nenti brutta;
Quali pri ſtari ſula fù ficcata
Da li latri 'ntra 'nàutra contragrutta;
Tantu chi Eu da la mia ſimplicimenti
Ni ſinteva la vuci, e li lamenti.

35.

Mi mettu accura; e ſentu, chi l' afflitta
Si lagna d' un so crudu, e infidu Amanti,
Dicennu; 'un ſentu tantu la mia sditta,
Eſſennu eſpoſta a tanti peni, e tanti;
Nun ſentu mancu, chi mi trovu ſiritta
'Ntra ſta grutta 'mputiri di birbanti;
Ma ſentu ſulu, chi m' àppi a tradiri
Chiddu, chi lu miu cori avia 'mputiri.

Eu

'Ntra ec. *In queſto frattempo*. Rimurata. *Romore.* Viju ddà. *Vedo lì.* Carriata. *Condotta.* 'Na ec. *Una Giovinetta*. 'Un. *Non*. 'Ntra 'nàutra. *In un' altra.* Accura. *In aſcolto.* So. *Suo.* Sditta. *Diſgrazia.* Mancu. *Neppure.* 'Ntra ſta. *In queſta.* 'Mputiri. *In po-*

CANTU

36.

Eu allura la confortu, comu pozzu,
Dicennu: accusì paga lu Munnazzu;
Cun idda intantu a parlari mi 'ntozzu,
Spiannucci: cu' fù st' ingratunazzu?
Idda rispunni: 'un fù qualchi scapozzu;
Nun fù un fraschetta nò di quattru a mazzu;
Fù un Giuvini di spiritu, ed onuri,
Chi prima mi mustrau sinceru amuri.

37.

Unn' Eu ci corrispusi onestamenti,
Purtannucci 'na summa affezzioni;
Cussì di puru affettu, ed innocenti
Pasceva la mia propria opinioni;
Ma oh quantu foru brevi ddi cuntenti!
Pocu durau la bona intenzioni;
Pirchì, truvannu l'opportunitati,
Canciau li puri affetti in scelerati.

An-

Comu pozzu. *Alla meglio, che posso* Munnazzu. *Peg. di Mondo*. Cun idda. *Con esso lei.* 'Ntozzu. *Intrometto*. Spiannucci. *Chiedendole*. Cu'. *Chi*. St'. *Questo*. Ingratunazzu. *Peg. d' ingrato*. Idda. *Ella*. Scapozzu. *Uomo da nulla*. Di quattru a maz-

38.

Anzi ſi ſcurdau affattu d'ogni amuri;
Fratantu ſicutannu a luſingarimi,
Muſtrava ſempri farimi favuri,
Però cu intenzioni d'ingannarimi;
Facia tuttu cu reguli, e miſuri,
Pri chiudirmi li paſſi, e carcerarimi;
E tantu fici, e tantu diſſi, e ordìu,
Chi lu vuliri so ci riuſcìu.

39.

Sta liti la faciamu 'ntra un jardinu,
Ch'allura eramu ddà pri villiggiari;
Unni d'un vuſchiceddu ddà vicinu
Li Sbannuti nni 'ntiſiru gridari;
E adaciu, adaciu facennu caminu,
A l'impruviſu li vitti ſcuppari;
L'ingratu Amanti ſi juncìu cun Iddi;
E m'attaccau li manu, e li capiddi.

Scurdau. *Dimenticò*. Ordìu. *Ordì*. So eo *Suo gli riuſcì*. Sta. *Queſta*. 'Ntra un jardinu *In un giardino*. Ddà. *Lá*. Unni. *Dove*. Vuſchiceddu *Boſchetto*. Vitti. *Vidi*. Juncìu cun' iddi. *Unì con*

CANTU

40.

*S*ti latri, comu tu vidisti antura,
Rubbannumi ogni cosa, m'attaccàru,
E mi 'nchiudèru 'ntra sta grutta oscura,
Unni nun truvirò mai chiù riparu;
E ccà mi lagnu di la mia vintura,
Vidennu, chi li Seculi canciaru;
E chi cu tuttu chi si vanta ogn' Omu,
D'Amuri si nni sà lu sulu nomu.

41.

Cussì dissi dd' afflitta; ed Eu rispusi:
*S*i chiddu prima fù sinceru Amanti,
E sempri onestu a Tia ti corrispusi,
Poi nun culpau, mustrannusi incustanti;
Ma culpau Giovi, chi ad Amuri 'nchiusi
'Ntra lu miu 'nternu, e chi d' unn'era avanti
Lu niscìu a forza; chiddu ti lassau,
Pirchì Amuri di ddà si nni sturnau.

D'

Sti. *Questi.* 'Autura. *Non ha guari*. Attaccàru. *Legarono*. 'Nchiudèru 'ntra sta. *Chiusero in questa.* Unni. *Dove.* Ccà. *Quì.* Canciáru. *Cambiarono.* Dda. *Quell'.* Chiddu. *Quello.* Tia. *Te.* 'Nchiusi. *Chiuse.* 'Ntra lu. *Nel.* D' unn'. *Da dove.* Niscìu. *Uscì.* Chiddu ti lassau. *Quegli ti lasciò*. Ddà. *Là.* Si nni stur-

OTTAVU

42.

D' ora 'nnavanti a' aviri pri ſicuru,
Chi nun c'è Nuddu chiù, chi ſenti Amuri;
Cridi a Mia, chi pri Giovi ti lu juru,
Cu' fà l'Amanti, ſarrà un'impoſturi;
Oh quanti tradimenti mi figuru,
Ora chi nun c'è chiù ſinceru arduri;
Nè tú la prima, o l'ultima ſarai
Traduta, e abbannunata in tanti guai.

43.

Ed Eu ſtiſſu, cu tuttu chi sù chiddu,
Chi ſulamenti portu Amuri in pettu;
Cu tuttu, chi 'un c'è granni, o picciriddu,
Ch'ùn ſapi, ch'Eu ci rinnirò l'affettu
Centuplicatu, ſi m'addugnu, ch'Iddu
M'ama daveru cu Amuri perfettu,
Puru Jeu ſtiſſu nun purrò truvari
Perſuna, chi da veru ſaccia amari.

D' ora 'nnavanti. *Da queſt' ora in poi.* A', *Ai.* Nuddu. *Neſſuno.* Mia. *Me.* Juru. *Giuro.* Cu'. *Chi.* Cu tuttu chi sù chiddu. *Benchè io ſon quello.* Picciriddu. *Ragazzino.* 'Un ſapi. *Non sà.* Addugnu. *Avvedo.* Iddu. *Egli.* Puru eu. *Pure io.* Saccia. [illegible]

CANTU

44.

Cu tuttu, ch' Eu ci daſſi milli provi
Di lu miu veru affettu, e ſingulari,
E cu ſigni d'amuri ignoti, e novi
Eſpuniſſi la vita pri ſalvari
Di morti a 'na Pirſuna, nun ritrovi,
Chi Chiſta un jornu m'aviſſi ad amari;
Eu di Tia sù chiù malu ſituatu,
'Aju ad amari, ſenz'eſſiri amatu.

45.

Jeu fratantu 'ntramenti diſcurrìa,
Circava di ſquatrarla tra la cera;
Perciò cu ſumma induſtria, e maſtria
Livavi un maſſu, chi davanti c'era;
Vitti una Donna alata, e infacci avìa
Merchi, e firiti di mala manera;
L'abitu ſtiſſu, tuttu lenzi-lenzi,
Muſtrava li ſufferti vijulenzi.

Pri

Eu ci ec. *Io le . . . mille prove.* 'Na. *Una.* Chiſta. *Queſta.* Jornu. *Giorno.* Eu di tia sù chiù. *Io di te ſon più.* 'Aju. *Hò.* 'Ntramentri. *Mentre che.* Squatrarla ec. *Guardarla in viſo.* Vitti. *Vidi.* Merchi. *Cicatri-*

OTTAVU

46.

Pri la cumpaſſioni, e la pietati
Mi miſi a cunfurtari chidd' afflitta;
Dicennu: oimè! ſti Cani ſcelerati
N'ânnu fattu di Tia mala-vinnitta!
Ma, ſi mai c'è giuſtizia, vinnicati
Saremu; Eu ſperu, e paſſirà la sditta;
Lu miu cori è preſagu, teni allerta,
Chi tra li tanti qualchi vota 'nzerta.

47.

Mentri ſtava facennu ſtu diſcurſu,
M' addunavi, chi Chidda aſſincupava;
E comu fuſſi ſtata in vucca a un' Urſu;
Tuttu l' aſpettu ſi cci sfigurava;
Jeu, nun ſapennu a cui fari ricurſu;
Riſtai cunfuſu, e la Fata chiamava;
Ma in nominarla, cu ſurpriſa grata
Viju, chi chidda ſi traſmuta in Fata:

Co-

Miſi. *Poſi*. Chidd'. *Quell'*. Sti. *Coteſti*. Di tia ec. *Di te ſcempio grande*. Sditta. *Diſdetta*. Vota 'nzerta. *Volta indovina*. M' addunavi ec. *M' avvidi, che quella ſveniva*. Si cci. *Le ſi*.

48.

Comu lu Picciriddu, chi si trova
'Ntra 'na cammara, ch'avi poca luci,
E la Matri, pri fari qualchi prova,
Cu 'na maschara 'nfacci s'introduci,
Chi, riguardannu chidda facci nova,
Fuji scantatu, e và facennu vuci,
Ma quannu jetta poi ddà mascarazza,
Lu Figghiu allegru curri, e si l'abbrazza.

49

Cuss'Eu, in vidiri la mia bedda Fata,
Mi 'ntisi un suprasâutu, e un'alligrizza,
*C*omu s'allura avissi ritruvata
'Na truvatura d'immenza ricchizza;
*D*i vita tua, ci dissi, chi n'è stata?
Dimmi, chi dici, chi la tua biddizza?
Amica, 'un voi chiù a nuddu; oh si tu sai,
Quant'àju vistu!... àju chi diri assai.

Sac-

Picciriddu. *Ragazzino.* 'Ntra 'na cammara. *In una camera.* Chidda. *Quella.* Fuji scantatu. *Fugge atterrito.* Jetta. *Getta.* Mascarazza. *Peg. di Maschera.* Suprasâutu. *Soprasalto.* 'Na truvatura. *Un tesoro nascosto.* Ci. *Le.* 'Un voi chiù a nuddu. *Non vuoi più nessuno. Espressione d'affetto, e vale non mi ami più.* 'Aju. *Ho,*

OTTAVU

50.

Sacciu tuttu, rispusi, sacciu tuttu;
Nun c'è bisognu, chi ti sfijatassi;
Pirch' Eu sempri ti fui di 'ncuttu, e 'ncuttu,
E ti cuntavi li voli, è li passi,
Ma invisibili, senza fari muttu;
E sacciu, ch' ài passatu, e zoccu passi;
Ti cunsigghiu ora, ch' ài vistu ogni cosa,
Cujetati la testa, ed arriposa.

51.

Si lu pariri meu sentiri 'un voi,
Ascuta almenu ddu stissu pariri,
Di tanti Amici, e di Patruni toi,
Chi lu beni ti solinu avvirtiri;
Ascuta, ascuta a l'Abati Morroi, (*)
Ch' è Signuri di menti, e di sapiri;
Ed ascuta a tant' àutri Omini granni,
Chi ti dicinu: attenni, attenni Vanni.

Sacciu. *Sò*. Di 'ncuttu ec. *Vicinissima*. Cuntavi. *Numerai*. Zoccu. *Ciò che*. 'Un. *Non*. Ascuta. *Ascolta*. Ddu. *Quello*. (*) *Cassinese*. 'Autri. *Altri*. Vanni. *Nome dell' Autore accor. di Giovanni*

52.

Cujetati la testa, e chi nn' accanzi
Cu fari sti viaggi? giá lu vidi,
Ca si sempri lu stissu, ch' eri avanzi;
Di lu miu ajutu, tu troppu ti fidi;
Attenni, Amicu miu, d' ora 'nnavanzi;
Girasti chiù, chi 'un girau Baccu, e Alcidi;
Sì furtunatu, chi di vintunannu
'Ai vistu cosi, chi 'un vitti me' Nannu.

53.

'Ntrà mentri mi faceva sta parlata,
Sentu fora la grutta un ciuciulìu
Di tanti Genti, e 'na gran rimurata
Di petri, e di Cavaddi un calpistìu;
Mi dissi allura la mia bona Fata:
Stà sodu, ca a lu restu ci penzu Iu;
E mentri stà dicennu sti paroli,
Cumpàrinu li Latri marioli.

Era

Accanzi. *Ottieni, guadagni*. Sti. *Cotesti*. Ca. *Che*. 'Nnavanzi. *In poi*. Girau. *Girò*. Sì. *Sei*. 'Un vitti me' nannu. *Non vide mio nonno*. 'Ntra mentri. *Mentre che*. Ciuciulìu. *Cicalamento*. Rimurata. *Ro-*
more. Ca a. *Che al restante*. Cumpàrinu. *Appariscono*.

OTTAVU

54.

Era ſta cumpagnia di Malandrini
Di cincucentu 'ncirca, ſi nun erru;
Armati di ſcupetti, e di ſcarcini;
Ogn' unu veru Latru, e Cani-perru;
Era lu capu di chiſti Aſſaſſini
Un Giuvinazzu 'ntabbaccatu, e sgherru;
Quali, traſennu dintra di la grutta,
Vidi la Fata, e la cuntempla tutta.

55.

Di poi ci dici: e tu d' unni ſcuppaſti?
Oh chiſta, Amici, è bona cugnintura;
Senza ſtintari cu liti, e cuntraſti,
Fina ccà nni li manna la vintura;
Catapanotta, comu ci 'ngagghiaſti;
E taliati ad Idda, ch' è ſicura!
Ch' è toſta! ch' avi ardiri di guardari,
Senza calari l' occhi, nè trimari!

Ci

Scupetti. *Archibuſi.* Cani-perru. *Uomo triſto.* Chiſti. *Queſti.* 'Ntabbaccatu. *Grullo.* Traſennu. *Entrando.* Ci. *Le.* Scuppaſti. *Veniſti all'improviſo.* Cugnintura. *Occaſione.* Ccà. *Quì.* Catapanotta. *Bella ragazza.* 'Ngagghiaſti. *Incappaſti.* Taliati ad idda. *Guardate fiſſamente lei.* Toſta. *Intrepida.*

56.

Ci rispunni la Fata: 'un ammascati,
Sù Caprurali; e nun mi scummittiti..
Pistoli .. carrubini .. menzi spati ..
A la fini chi cc'è? n'ammazziriti?
Nun cuntanu cu Mia sti scatasciati;
Nè sù babbana nò, quantu criditi;
Eu sula, cu sta virga, si mi stizzu,
Chist'armi vi li mettu pri capizzu.

57.

A sti palori tutti chiddi Genti
Si misiru a pisciari di li risi;
Ma allura, ch'Idda burlari si senti,
Metti in effettu, zoccu ci prumisi;
Girannu pri tri voti la potenti
Sua virga, e di poi subitu si misi
Cu la testa calata a murmurari
Così, ca un sacciu, unni li jiu a scuvari.

Ed

'Un ammascati. *Non bravate.* Sù *Accor. di Signore.* Scummittiti. *Provocate.* N'ammazziriti. *Espressione volgare a far conoscere, di non aver timore.* Nun cuntanu ec. *Non si calcolano da me queste millanterie.* Sù babbana. *Sono allocca.* Cu sta. *Con questa.* Chist'. *Cotest'.* Pri capizzu. *Per capezzale.* Chiddi. *Quelle.* Idda. *Essa.* Zoccu. *Ciò che.* Voti. *Volte.* Calata. *Chinata.* Ca ec. *Che non sò, do-*

OTTAVU

58.

Ed eccu, o maravigghia! o gran ſtupuri!
O ſummi metamorfoſi mai viſti!
Coſi d''un darci fidi, ſi in chidd'uri
Nun c'aviſſi ſtat'Eu, chi a tutti chiſti
Li vitti tramutari di culuri;
E cu dd'armi, di cu' eranu pruviſti,
Canciannu forma, e facennu gran ciàuru,
Traſmutariſi in pampini d'addàuru.

59.

Unn'Eu ci diſſi: chi nn'àju di fari
Di ſti pampini inutili; meggh'era,
Si tu mi li facivi traſmutari
In frutti, o puru in qualchi àutra manera,
Quant' Eu mi-nni puteva approfittari;
Rispuſi la mia Fata in bruſca cera:
Pampini, Amicu, ma non frutti accanza,
Cui fà a li Muſi qualchi dimuſtranza.

Del

Darci. *Dar loro.* Chidd'uri. *Quelle ore.* Chiſti. *Coſtoro.* Vitti. *Vidi.* Dd'. *Quelle.* Ciàuru. *Odore.* Addàuru. *Alloro.* Unn' eu ci. *Perciò io le.* 'Aju. *Ho.* 'Autra. *Altra.* Accanza. *Guadagna.* Cui. *Chi.*

OTTAVU

62.

Una cosa t'avvertu; già vidisti,
Ca sti libra for' Omini sbannuti;
Chi pr'essiri di grana ben provisti,
Nun curavanu vita, nè saluti;
Perciò st'allerta, ch' ogn' unu di chisti
Benchì è libru, manteni li soi vuti:
Di sculari li vurzi; ora tu a' fari,
Chi 'un nèscia, si nun tràsinu dinari.

63

Va vinnitilli, e levati di 'ntesta
Lu purci di cumpàriri Poeta;
Tannu ti lu prumisi pronta, e lesta,
Ca la dumanna mi parsi discreta;
Fici chiddu, chi potti; e sulu resta,
'Nguaggiariti 'na Musa chiù faceta;
Chi poi la Mogghi la mantinirai
Cu ddu capitaleddu, chi cot'ài.

'Na

For'. *Furono.* Sbannuti. *Banditi.* Grana. *Quattrini.* Vuti. *Voti, sistemi.* Sculari li vurzi. *Pelare le borse.* A'. *'Ai.* 'Un nèscia. *Non esca.* Tràsinu. *Entrano.* Va vinnitilli. *Va, vendili.* Tannu. *Allora.* Ca. *Che.* Chiddu. *Quello.* Potti. *Potei.* 'Nguaggiàriti 'na. *Prenderti in Moglie una.* Cu ddu. *Con qual*[illegible]
Capitaleddu [illegible]

64.

'Na pocu di minzogni ti l'attrovi,
Chi cugghisti 'ntra l'Isola farfanti;
Ed in Parnassu 'ntra li vecchi, e novi
Putìi accattasti tanti cosi, e tanti;
Canusci a Baccu, a Saturnu, ed a Giovi,
Chi sù Dei di to Mogghi tutti quanti;
E pri dari a manciaricci la festa,
Cosi d'istoria ti nn'attrovi 'ntesta.

65.

Pri jinchirci la panza ogni matina
Nn'ài di Mitologgia provisioni;
Pri faricci un cantusciu, o tudischina,
Pigghi 'na pezza d'erudizioni
'Ntra Filosofi granni, e di dottrina;
Si ci voi fari àutri vistita boni,
Mult'Oturi t'avrannu canuscenza;
E si nun paghi, l'avirrai a cridenza.

'Ntra

'Na. *Un*. Cugghisti. *Cogliesti*. 'Ntra l'. *Nell* 'Ntra l'. *Nelle*. Putìi. *Botteghe*. Accattasti. *Comprasti*. Sù. *Sono*, To mogghi. *Tua moglie*, Jinchirci. *Empirle*. Fàricci. *Farle*. Cantùsciu. *Veste donnesca*. Tudischina. *Veste anche donnesca più corta*. Pigghi 'na. *Prendi una*. 'Ntra li. *Ne'*. Ci voi.

OTTAVU

66.

'Ntra li viaggi, chi Nui avemu fattu,
Eu ti fici vidiri un pò del tuttu;
E cu giudiziu poi di trattu in trattu
Ora così di briu, ora di luttu,
Ti jivi arricugghennu ad ogni pattu,
Pri fariti ben commodu, ed instruttu;
Cu idea chi, maritannuti, 'un ài fiddu,
Iri pri 'mpreſtitu unni Chiſtu, e Chiddu.

67.

Amicu, cridi a Mia, ci voli aſſai,
A manteniri caſa, e la muggheri,
E poi caſa in Parnaſſu; ah! tu nun ſai,
Quantu è caru ddà ſupra lu lueri;
E puru di ſtu tempu, unni vai vai,
Genti, chi 'un ſannu, ſi l'oggi fù ajeri,
Cridinu eſſiri ſupra di lu raru
Parnaſſu; e Iddi sù ſupra un munnizzaru.

Eu

'Ntra li. *Ne'*. Avèmu. *Abbiamo*. Arricugghennu. *Raccogliendo*. 'Un ài fiddu. *Non hai tedio*. Unni chiſtu ec. *Da queſto, e quello*. A mia. *A me*. Muggheri. *Moglie*. Ddà. *Là*. Stu. *Queſto*. Unni vai vai. *Dapertutto*. 'Un. *Non*. Iddi. *Eſſi*. Sù.

CANTU

68.

Eu però ti cunsigghiu, Amicu miu,
Scaccia addrittura sta tentazioni,
D'acchianari stu Munti alpestri, e riu;
Pirchì cumpagni a li Poeti boni,
Ed a li Musi, ed a lu biunnu Diu
Ci sunnu Mostri, chi nun ti supponi;
C'è l'Invidia, la Fami, la Pazzia,
La Povirtà, e di chiù l'Ipocondria.

69.

Da veru! Eu ci rispusi, mentri è chissu,
Nun ci vogghiu acchianari affattu, affattu;
Nè nni parlamu chiù, ch'ora Eu stissu
Ddocu 'un c'accustiroggiu a nuddu pattu;
Marciamu a casa, ch'Eu starroggiu fissu
'Ntra chistu miu propositu già fattu;
Vivu chiù tostu un brodu d'una trippa,
Chi di Parnassu mai l'unna Aganippa.

E

Acchianari stu. *Salire questo.* Ci sunnu. *Vi sono.* Eu ci. *Io le.* Chistu. *Questo.* Vogghiu. *Voglio.* Ddocu. *Costà.* 'Un c'accustirogiu ec. *Non mi vi avvicinerò assolutamente.* Starroggiu. *Starò.* 'Ntrà chi-

OTTAVU

70.

E a Vui vi rennu grazii infiniti,
Chi tant' amuri m' aviti purtatu;
E giacchì li-viaggi sù finiti,
E verſu Vui mi è l' obbligu riſtatu,
Vogghiu ſapiri, o Fata mia, cu' ſiti?
Qual' è lu voſtru nomu appropriatu?
Pirchì, 'un putennu darivi àutra gloria,
L' avirrò ſempri fiſſu a la memoria.

71.

Idda riſpunni: la tua curtiſia
Mi sforza a paliſariti, cu' ſugnu;
Eu ſugnu la tua propria Fantaſia,
Chi videnauti aſtrattu, a Tia m' incugnu;
E, caminannu ſupra d' ogn' idia,
Tegnu la Vuluntà ſtritta 'ntra un pugnu,
Purtannula unni vogghiu; Eu l' ali mettu;
E ç' apru milli ſtrati a l' Intellettu.



T'

Sù. *Sono.* 'Autra. *Altra.* Idda. *Eſſa.* Cu' ſugnu. *Chi ſono.* A tia m' incugnu. *A te m' avvicino.* Tegnu. *Tengo.* 'Ntra. *In.* Unni vogghiu. *Dove voglio.* Milli ſtrati. *Mille ſtrade.*

72.
T' apparsi finta Buffa, tempu arreri,
Oppressa da un Viddanu assai ostinata,
Pirchì lu to filatu, e li pinseri
Tutta me stissa avevanu offuscatu;
Tu' poi mi liberasti vulinteri,
Scaccìannu li pinseri, e lu filatu;
Ed Eu, acquistannu forza, allura allura
Misi a vulari libera, e sicura.

73.
Doppu aviri giratu tantu, e tantu,
Mi ritruvai 'ntra un laidu precintu;
Pirchì, guardannu, e videnumi accantu
Lu versu, per un miu sinceru istintu
M' innamuravi d' iddu; ed iddu, oh quantu!
Si dimustrau crudili, e amicu fintu;
Prima mustrau d' aggevularmi, e poi
Si junciu cu sti latri amici soi.

Li

Buffa. *Rospo*. Arreri. *Addietro*. Viddanu. *Contadino*. To filatu. *Tuo flatto*. 'Ntra. *In D.*
Iddu. *Di lui*. Iddu. [illegible]

OTTAVU

74.

Li quali m' attaccaru ſortementi;
E m' impidèru aſſattu di vulari,
Carcerannu la mia virtù potenti,
'Mpidennu di putirimi ſpiegari;
'Nſini mi ſciolſi liberu, e cuntenti,
E voſi ſopra d' iddi triunfàti;
Già ſunnu libra, ti li laſſu a Tia,
Pri ſempri ricurdariti di Mia.

75.

Spiritu la fantaſia; Eu riturnatu
'Nàutra vota in me ſtiſſu, a un buſſittinu
Mi ritrovu cu l' uvitu appujatu,
Dintra di lu miu propriu cammarinu;
Girannu l' occhi in chiſtu, e in chiddu latu,
Guardu ddi coſi, ch' àju di vicinu
'Ntabbaranutu, ſtupidu, e minnali,
Comu ſi fuſſi ſtatua di ſali.

FINI DI L' ULTIMU CANTU.

Attaccàru. *Legarono.* Impidèru . *Impedirono.* Voſi. *Volli.* D' iddi , *Di eſſi*. Sugnu. *Sono.* Laſſu a tia. *Laſcio a te.* Di mia. *Di me.* Spirìu. *Sparì.* 'Nàutra vota *Un' altra volta.* Uvitu appujatu . *Gomito appoggiato.* Chiſtu e chiddu. *Queſto, e quel.* Ddi coſi *Quelle coſe* . 'Aju. *Ho* . 'Ntabbaranutu . *Iſtupidito*